叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 00059515 000001

2. 00059515 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

00059515
第1/2页

[ziː]
Z
Z

Z

[baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . [ˌfɑːntəˈneɪ]
BY CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[taɪm] [rɪˈvɜːrs(ə)l][ɪgˈzɪsts][æt; ət][ðə; ði] [sʌb] - [əˈtɑːmɪk]['lev(ə)l]
Time reversal exists at the sub - atomic level
时间 逆转 存在 在 这 子 - 原子 等级

时间逆转现象存在于亚原子层面。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['faɪnmənz] ['θiːəri] — [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
according to Feynman's Theory — and according to
根据 到 费曼的 理论 — 和 根据 到

根据费曼的理论——以及根据

[ðæt] [seɪm] ['θiːəri] ['eni] ['entəti] [kæn; kən][ɪgˈzɪst][ɪn] [θriː]
that same theory any entity can exist in three
那 相同的 理论 任何 实体 能 存在 在 三

同样的理论认为，任何实体都可以存在于三种状态中。

['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn][taɪm] . . . .
places at one time . . . .
地方 在 一 时间 . . . .

曾经的地方.....

[dʌz] [ðɪs] [ɪkˈspleɪn] , [ðə; ði]
Does this explain , the
做 这 解释 , 这

这是否解释了.....

[streɪndʒ][ˌsiː ˈoʊ] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [mɑːrk][ænd; ənd] [wɪn] ?
strange co - existence of Summer , Mark and Wyn ?
奇怪的 合作 - 存在 的 夏天 , 标记 和 温 ?

Summer、Mark 和 Wyn 三人为何会如此奇特地共存?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds of If Science Fiction , June 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956年6月。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɪrənsəz] [rɪ'kɔːrdɪd]

What	scientific	or	supernatural	principle	is	behind	the	mysterious	appearances	recorded
什么	科学	或者	超自然	原则	是	在后面	这	神秘	外貌	记录

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [fɔːrt] ,

some	years	ago	by	Mr	.	Charles	Fort	,
一些	年	前	经过	先生	.	查尔斯	堡	,

查尔斯·福特先生几年前记录的那些神秘现象背后，究竟是什么科学原理或超自然原理?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

I'm	sure	I	don't	know	.
我是	当然	我	不	知道	.

我肯定不知道。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	could	,	of	course	,
它	可以	,	的	课程	,

当然，有可能。

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪndəm] [stɔːrm][ɪn]

be	the	same	as	that	behind	the	sudden	appearance	of	Wyndham	Storm	in
是	这	相同的	作为	那	在后面	这	突然	外貌	的	温德姆	风暴	在

['sentrəl] [pɑːrk] ,

Central	Park	,
中央	公园	,

与温德姆风暴突然出现在中央公园背后的原因相同，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['pærəleld] [ðɪs] [wʌn] .

but	I	don't	believe	I've	heard	of	a	case	that	exactly	paralleled	this	one	.
但	我	不	相信	我已经	听到	的	一个	案件	那	确切地	平行	这	一	.

但我好像还没听说过与此案完全相同的案例。

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [fɔːrts] [wɜːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən]

I	gather	from	a	perusal	of	Mr	.	Fort's	works	that	it	is	not	uncommon
我	收集	从	一个	仔细阅读	的	先生	.	堡垒的	作品	那	它	是	不是	罕见

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌn'herəldɪd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɑːn'steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;

for	these	unheralded	visitors	to	come	onstage	without	the	formality	of	clothing	;
为了	这些	默默无闻	访客	到	来	舞台上	没有	这	正式	的	衣服	;

从我阅读福特先生的作品中，我了解到这些不知名的访客不穿正式服装就上台演出并不罕见;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ə'lɔːŋ] .

but	I	don't	believe	it's	customary	for	them	to	bring	their	wives	along	.
但	我	不	相信	它是	习惯	为了	他们	到	带来	他们的	妻子们	沿着	.

但我认为他们通常不会带妻子一起去。

[aɪ][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] — [nɑːt] [nuː] ['jɔrks] ['sentrəl]

I	got	caught	in	a	thunderstorm	that	night	in	Central	Park	—	not	New	York's	Central
我	得到	捕捉	在	一个	雷雨	那	夜晚	在	中央	公园	—	不是	新的	约克的	中央

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

那天晚上我在中央公园——不是纽约的中央公园——遇到了一场雷暴雨。

[bʌt; bət] - ['sentrəl] [pɑːrk] , [wɪtʃ] ['iznt] [æz; əz][bɪg] .

but	Allertown's	Central	Park	,	which	isn't	as	big	.
但	-	中央	公园	,	哪个	不是	作为	大的	.

但阿勒敦的中央公园就没那么大了。

['hævɪŋ] [noʊ] ['reɪnkoʊt] — [ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [klɪr] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Having	no	raincoat	—	the	skies	had	appeared	clear	when	I	left	home	for	the
拥有	不	雨衣	—	这	天空	有	出现	清除	什么时候	我	左边	家	为了	这

[muvɪz] — [aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɑːk'tægənl] ['bændstænd] .

movies	—	I	took	refuge	in	the	big	octagonal	bandstand	.
电影	—	我	采取	避难所	在	这	大的	八边形	乐队演奏台	.

由于没有雨衣——我出门去看电影时天空看起来晴朗——我只好躲进了那座巨大的八角形露天音乐台。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [briːf] , [bʌt; bət] [spek'tækjələr] ;

The	storm	was	brief	,	but	spectacular	;
这	风暴	曾是	简短的	,	但	壮观的	;

这场风暴虽然短暂，但却壮观无比；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪələnt] [ə'ferz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [mɑːrk] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [frʌnt] [tuː; tə]

one	of	those	violent	affairs	that	often	mark	the	arrival	of	a	cold	front	to
一	的	那些	暴力	事务	那	经常	标记	这	到达	的	一个	寒冷的	正面	到

[dɪ'spel] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ɪn'tens] [ˌmɪd'sʌmər] [hiːt] [weɪv] .

dispel	an	unusually	intense	midsummer	heat	wave	.
打消	一个	异常地	激烈的	盛夏	热	海浪	.

这是那种经常伴随冷锋到来、驱散异常强烈的盛夏热浪的暴力事件之一。

[ðə; ði] [reɪn] [slæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːrk] [ɪn] [wɪnd] - [wɪpt] [ʃiːts] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [drentʃ] [ˌem 'iː]

The	rain	slashed	across	the	park	in	wind	-	whipped	sheets	,	managing	to	drench	me
这	雨	削减	穿过	这	公园	在	风	-	鞭打	纸张	,	管理	到	淋	我

['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['ʃeltər] .

even	in	my	shelter	.
甚至	在	我的	庇护所	.

暴雨如狂风般席卷公园，即使躲在避雨棚里，我也被淋了个透。

[bɪg] [triːz] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [həːld] [ə'weɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [lɪmz] .

Big	trees	bowed	low	and	reluctantly	hurled	away	leaves	and	limbs	.
大的	树木	鞠躬	低的	和	勉强	投掷	离开	树叶	和	四肢	.

参天大树低垂着头，不情愿地抛落树叶和树枝。

['θʌndər] [roʊld] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['ɪri] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thunder	rolled	incessantly	and	the	lightning	made	an	eerie	daylight	of	the
雷	滚动	不已	和	这	闪电	制成	一个	怪异	日光	的	这

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

雷声隆隆，闪电划破黑暗，带来了一丝诡异的光明。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [flæʃ] [ðæt] [blɔtid] [aʊt]

there	was	a	terrific	clap	of	thunder	and	a	fiery	flash	that	blotted	out
那里	曾是	一个	了不起	拍	的	雷	和	一个	火热	闪光	那	印迹	出去

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

everything	around	me	.
一切	大约	我	.

一声震耳欲聋的雷声伴随着一道火光，周围的一切都变得模糊不清。

['ʃeɪkən] , [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændstænd] ,

Shaken	,	I	picked	myself	up	from	the	floor	of	the	bandstand	,
摇晃	,	我	挑选	我	向上	从	这	地面	的	这	乐队演奏台	,

我惊魂未定地从乐队演奏台的地板上爬了起来。

[stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [strʌk] .
still not sure I hadn't been struck .
仍然 不是 当然 我 之前没有 到过 击 .

我仍然不确定自己是否被击中了。

[bluː] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rekt] [triː] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Blue smoke was boiling away from a wrecked tree about thirty feet away ,
蓝色的 抽烟 曾是 沸腾 离开 从 一个 损毁 树 关于 三十 脚 离开 ,

大约三十英尺外，一棵倒塌的树冒出滚滚蓝烟。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] , ['weɪvɪŋ] ['ʃrʌbəri] .
in the midst of a clump of charred , waving shrubbery .
在 这 中间 的 一个 丛 的 烧焦的 , 挥手 灌木 .

在一丛焦黑摇曳的灌木丛中。

[ænd; ənd] [laɪk] ['viːnəs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊm] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['wʊmən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And like Venus rising from the foam the naked woman stepped out of the
和 喜欢 金星 上升 从 这 泡沫 这 裸 女士 步 出去 的 这
['ʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,

如同维纳斯从泡沫中升起一般，裸女从灌木丛中走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] .
followed by the naked man .
随后 经过 这 裸 男人 .

接着是那个裸男。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [huːm] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [tʃeɪst]
My first impulse was to laugh at these two whom the storm had chased
我的 第一的 冲动 曾是 到 笑 在 这些 二 谁 这 风暴 有 追逐
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['bræʃnəs] [ɪn]
from their hiding place and to be astonished at their brashness in
从 他们的 隐藏 地方 和 到 是 惊讶 在 他们的 鲁莽 在
['dɪs'rəubɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
disrobing completely in the heart of the park .
脱衣 完全地 在 这 心 的 这 公园 .

我的第一反应是嘲笑这两个被暴风雨从藏身之处赶出来的人，并对他们竟然在公园中心脱光衣服的胆大妄为感到惊讶。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strɪpt] [ðem; ðəm] .
Then it occurred to me that the lightning must have stripped them .
然后 它 发生 到 我 那 这 闪电 必须 有 脱衣舞 他们 .

我突然想到，一定是闪电把它们的衣服都剥掉了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] .
They might be hurt .
他们 可能 是 伤害 .

他们可能会受伤。

[aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bændstænd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I jumped from the bandstand and walked swiftly over to them .
我 跳了起来 从 这 乐队演奏台 和 步行 迅速地 超过 到 他们 .

我从乐队演奏台上跳下来，迅速走到他们跟前。

[tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['prɑːmptli] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ]
To my utter amazement , the young woman promptly threw her arms around my
到 我的 说出 惊愕 , 这 年轻的 女士 及时 扔 她 武器 大约 我的
[nek] [ænd; ənd] [sed] :
neck and said :
脖子 和 说 :

令我无比惊讶的是，这位年轻女子立刻搂住我的脖子说道：

" [wət'evər] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] , [dɑ:n] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [its] [ju:; jʊ][aɪ] [lʌv] .
" **Whatever has just happened , Don , I want you to know it's you I love .**
" 任何 有 只是 发生 , 大学教师 , 我 想 你 到 知道 它是 你 我 爱 .

"唐，不管刚才发生了什么，我想让你知道我爱的是你。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:] .
" **Then she kissed me .**
" 然后 她 亲吻 我 .

然后她吻了我。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
" **What on earth !**
" 什么 在 地球 !

"这到底是怎么回事!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['disin'geidʒiŋ][maɪ'self] .
" **I exclaimed , disengaging myself .**
" 我 惊呼 , 脱离 我 .

我惊呼一声，挣脱开来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['mju:tli] .
The man was looking from one to the other of us , mutely .
这 男人 曾是 寻找 从 一 到 这 其他 的 我们 , 默默地 .

那人默默地看着我们俩，目光在我们之间来回移动。

" [aɪm] ['sʌmər] [stɔ:rm][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [wɪn] [stɔ:rm] , [ænd; ənd][wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət]
" **I'm Summer Storm and this is my husband , Wyn Storm , and we live at**
" 我是 夏天 风暴 和 这 是 我的 丈夫 , 温 风暴 , 和 我们 居住 在
- [mɑ:rtʃ] [stri:t] ,
138 March Street ,
- 行进 街道 ,

"我是萨默·斯托姆，这是我丈夫温·斯托姆，我们住在马奇街138号。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **she said , all in a rush .**
" 她 说 , 全部 在 一个 匆忙 .

她匆匆说道。

" [oʊ] , [dɑ:n] , [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ju: 'es] ['eni] [mɔ:r] ,
" **Oh , Don , I'm sorry you don't know us any more ,**
" 哦 , 大学教师 , 我是 对不起 你 不 知道 我们 任何 更多的 ,

"哦，唐，很遗憾你不再认识我们了。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wɪn] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
but I should have known from the way Wyn was acting and everything
但 我 应该 有 已知 从 这 方式 温 曾是 表演 和 一切
[ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] . . . . "
that's going to happen . . . . "
那就是 去 到 发生 . . . . "

但我应该从温恩的举动以及即将发生的一切中就预料到.....

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute , wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 , 等待 一个 分钟 !

"等一下，等一下！"

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I interrupted .**
" 我 中断 .

我打断了他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" I don't know you .
" 我 不 知道 你 .

我不认识你。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
How did you know my name ?
如何 做过 你 知道 我的 姓名 ?

你是怎么知道我的名字的?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] .
" She didn't answer , but just stood there , looking at me intently .
" 她 没有 回答 , 但 只是 站立 那里 , 寻找 在 我 专注地 .

她没有回答，只是站在那里，专注地看着我。

[aɪ][ə'vəːtid][maɪ] [aɪz] .
I averted my eyes .
我 避免了 我的 眼睛 .

我别开了眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] .
I was beginning to recover from shock enough to be embarrassed .
我 曾是 开始 到 恢复 从 震惊 足够的 到 是 尴尬的 .

我开始从震惊中缓过神来，感到有些尴尬。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" How about this ?
" 如何 关于 这 ?

这样如何?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" I asked the man .
" 我 问 这 男人 .

我问了那个人。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Why should I know you , and where do you come from ? "
" 为什么 应该 我 知道 你 , 和 在哪里 做 你 来 从 ? "

“我为什么要认识你？你从哪里来？”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['saʊndɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm afraid I don't know , " he replied , sounding perfectly honest about it .
" 我是 害怕的 我 不 知道 , " 他 回复 , 听起来 完美 诚实的 关于 它 .

“恐怕我不知道，”他回答道，听起来非常坦诚。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .
" I'm afraid I don't remember anything .
" 我是 害怕的 我 不 记住 任何事物 .

“恐怕我什么都不记得了。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][æm'niːʒə] ? "
Do you suppose I have amnesia ? "
做 你 认为 我 有 健忘症 ? "

你觉得我失忆了吗?

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" That's possible , " I said .
" 那就是 可能的 , " 我 说 .

“有可能，”我说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" But your wife seems not to be bothered with it .
" 但 你的 妻子 似乎 不是 到 是 烦恼 和 它 .

但你的妻子似乎并不在意。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['sʌmər] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [wɪn] [stɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [tu:] [traɪt] [ɪn] [ði:z]
Summer Storm and Wyn Storm it is — but the names are too trite in these
夏天 风暴 和 温 风暴 它 是 — 但 这 姓名 是 也 老套 在 这些
['sɜ:rkəmstænsɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:ls] .
circumstances not to be false .
情况 不是 到 是 错误的 .

是夏日风暴和温风暴——但在这种情况下，这些名字太过俗套，不可能是假的。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [waɪl] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [help] .
Both of you had better get back in the shrubbery while I get some help .
两个都 的 你 有 更好的 得到 后退 在 这 灌木 尽管 我 得到 一些 帮助 .

你们两个最好赶紧回到灌木丛里去，我去叫人帮忙。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [bi:t] .
" I found the policeman on the Main Street beat .
" 我 成立 这 警察 在 这 主要的 街道 打 .

“我在主街巡逻时找到了那名警察。”

[æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊld] [frend] , [gʌs] ['ædəmz] .
As I thought , it was my old friend , Gus Adams .
作为 我 想法 , 它 曾是 我的 老的 朋友 , 格斯 亚当斯 .

果然不出我所料，是我的老朋友格斯·亚当斯。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [ðə; ði] [reɪn] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] .
He accompanied me back to the park , the rain gleaming on his slicker .
他 伴随 我 后退 到 这 公园 , 这 雨 闪闪发光 在 他的 雨衣 .

他陪我回到公园，雨水在他雨衣上闪闪发光。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] [tu:; tə] [laɪ] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" They picked a good address to lie about , " he said ,
" 他们 挑选 一个 好的 地址 到 说谎 关于 , " 他 说 ,

他说：“他们选了个很合适的地址来撒谎。”

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] .
when I had explained the situation to him on the way .
什么时候 我 有 解释 这 情况 到 他 在 这 方式 .

我在路上向他解释了情况。

" [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [mɑ:rtʃ] [stri:t] [ɪz] ['veɪkənt] . "
" The house at 138 March Street is vacant . "
" 这 房子 在 - 行进 街道 是 空缺 . "

“马奇街138号的房子是空置的。”

" [ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] ['spu:nərz] [hu:] [gɑ:t] [kɔ:t] [baɪ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [tu:]
" They're probably spooners who got caught by that lightning bolt and are too
" 它们是 大概 斯普纳斯 WHO 得到 捕捉 经过 那 闪电 螺栓 和 是 也
[ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] ,
ashamed to give their right names ,
羞愧 到 给 他们的 正确的 姓名 ,

“他们可能是被闪电击中的‘勺子人’，羞于透露自己的真实姓名。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [kloʊðz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
" If they had any clothes , I don't know what happened to them .
" 如果 他们 有 任何 衣服 , 我 不 知道 什么 发生 到 他们 .

"如果他们有衣服的话，我不知道那些衣服都去哪儿了。"

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [ɪn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] . "
I didn't see any in those bushes . "
我 没有 看 任何 在 那些 灌木丛 . "

我没在那些灌木丛里看到任何蜘蛛。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] ['fɪgjər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['greɪsi] ?
" What do you figure I ought to do with them , Mr . Gracey ?
" 什么 做 你 数字 我 应该 到 做 和 他们 , 先生 . 格雷西 ?

"格雷西先生，您觉得我应该怎么处置它们呢？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['di:snt] ['jʌŋstəz] , " [aɪ] [sed] .
" They look like decent youngsters , " I said .
" 他们 看 喜欢 体面的 年轻人 , " 我 说 .

"他们看起来都是很不错的年轻人，"我说。

" [ɪf] [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
" If it's all right with you ,
" 如果 它是 全部 正确的 和 你 ,

"如果你不介意的话，

[wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['redi] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [help] [ðem; ðəm] [get]
we'll take them out to my house until they're ready to let me help them get
出色地 拿 他们 出去 到 我的 房子 直到 它们是 准备好 到 让 我 帮助 他们 得到
[bæk] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
back where they came from . "
后退 在哪里 他们 来了 从 . "

我们会把他们带到我家，直到他们准备好让我帮助他们回到他们来的地方。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [hi:; hi] [grʌntid] .
" You're taking a chance , " he grunted .
" 你是 采取 一个 机会 , " 他 哼哼 .

"你这是在冒险，"他咕哝道。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ræpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] [best] [su:t] [koʊt] [ə'raʊnd]
But we wrapped the woman in his slicker and tied my best suit coat around
但 我们 包装 这 女士 在 他的 雨衣 和 系 我的 最好的 套装 外套 大约
[ðə; ði] ['mænz] [weɪst] .
the man's waist .
这 男人的 腰部 .

但我们用他的雨衣裹住了那个女人，然后把我的最好的西装外套系在了那个男人的腰上。

[gʌs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['taʊnz] ['oʊnli] [pə'troʊl] [kɑ:r] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [draɪv] [ˌju: 'es] [aʊt] [tu:; tə] [maɪ]
Gus called the town's only patrol car and had them drive us out to my
格斯 称为 这 镇上的 仅有的 巡逻 车 和 有 他们 驾驶 我们 出去 到 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

格斯叫来了镇上唯一的巡逻车，让他们开车送我们到我家。

[aɪ] [sə'poʊz] ['nu:dɪst] [ænd; ənd] ['dɑ:ktɝz] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [lʊk] [ɑ:n]

I	suppose	nudists	and	doctors	eventually	reach	the	point	where	they	look	on
我	认为	天体主义者	和	医生	最终	抵达	这	观点	在哪里	他们	看	在

['neɪkɪdnəs] [æz; əz]['nɔ:rm(ə)l] .

nakedness	as	normal	.
裸体	作为	普通的	.

我想，裸体主义者和医生最终都会把裸体视为正常现象。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	,	to	me	,
但	,	到	我	,

但对我而言，

[maɪ] " ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] " [lʊkt] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [laɪk]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wen] [aɪ][hæd; həd]

my	"	orphans	of	the	storm	"	looked	a	lot	more	like	human	beings	when	I	had
我的	"	孤儿	的	这	风暴	"	看起来	一个	很多	更多的	喜欢	人类	生物	什么时候	我	有

[ðem; ðəm] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['swetərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [slæks] .

them	clothed	in	a	couple	of	my	old	sweaters	and	some	slacks	.
他们	穿着衣服	在	一个	夫妻	的	我的	老的	毛衣	和	一些	休闲裤	.

当我给我的"风暴孤儿"穿上我的几件旧毛衣和一些长裤后，他们看起来更像人了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twɪnz] .

They	might	have	been	twins	.
他们	可能	有	到过	双胞胎	.

他们可能是双胞胎。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [nu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

For	all	I	knew	,	they	were	,
为了	全部	我	知道	,	他们	是	,

就我所知，他们可能是

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

in	spite	of	the	woman's	claim	that	they	were	man	and	wife	.
在	尽管如此	的	这	女性的	宣称	那	他们	是	男人	和	妻子	.

尽管该女子声称他们是夫妻关系。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][skaɪ] - [blu:] , [ðer; ðər] [her] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [peɪl] , ['weɪvi]

Their	eyes	were	an	identical	sky	-	blue	,	their	hair	an	identical	pale	,	wavy
他们的	眼睛	是	一个	完全相同的	天空	-	蓝色的	,	他们的	头发	一个	完全相同的	苍白	,	波浪状

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他们的眼睛都是同样的浅蓝色，头发都是同样的浅金色波浪卷发。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] ['ni:dɪd] ['kʌtɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .

Her	hair	was	cut	short	,	his	needed	cutting	,	so	they	were	a	good	match	.
她	头发	曾是	切	短的	,	他的	需要	切割	,	所以	他们	是	一个	好的	匹配	.

她的头发剪得很短，他的头发也需要剪，所以他们很般配。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] - ,

I	judged	their	ages	to	be	about	23	,
我	评判	他们的	年龄	到	是	关于	-	,

我估计他们年龄在23岁左右。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪv] [bɪn] ['oʊvər] - ['estimeitiŋ] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [pæst] - .

although	I've	been	over	-	estimating	young	women's	ages	since	I	passed	30	.
虽然	我已经	到过	超过	-	估算	年轻的	女性的	年龄	自从	我	通过了	-	.

虽然我自从过了 30 岁之后就一直高估年轻女性的年龄。

" [naʊ] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

"	Now	,	suppose	you	tell	me	where	you're	from	and	what	this	is	all	about	,
"	现在	,	认为	你	告诉	我	在哪里	你是	从	和	什么	这	是	全部	关于	,

"现在，假设你告诉我你来自哪里，以及这一切到底是怎么回事，

" [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [aɪ][hæd; həd] ['rʌsld] [ʌp]
" I said sternly , when they had finished eating the meal I had rustled up
" 我 说 严厉地 , 什么时候 他们 有 完成的 吃 这 一顿饭 我 有 沙沙作响 向上
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“当他们吃完我为他们准备的饭菜后，我严厉地说。”

[ðə; ði][mæn] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][smaɪld] .
The man spread his hands and , for the first time , he smiled .
这 男人 传播 他的 双手 和 , 为了 这 第一的 时间 , 他 微笑 .

那人摊开双手，第一次露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrkeɪndʒl] .
It was the smile of an archangel .
它 曾是 这 微笑 的 一个 大天使 .

那是天使般的微笑。

[wət'evər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] , [hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]
Whatever the failure of his memory , his smile was that of wisdom and
任何 这 失败 的 他的 记忆 , 他的 微笑 曾是 那 的 智慧 和
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

尽管他的记忆力有所衰退，但他的笑容却充满了智慧和耐心。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [smaɪl][wʌz; wəz][ɪts] ['femənɪn]
I was to find , not much later , that the woman's smile was its feminine
我 曾是 到 寻找 , 不是 很多 之后 , 那 这 女性的 微笑 曾是 它是 女性
['kaʊntərpɑːrt] .
counterpart .
对应物 .

不久之后，我发现女人的笑容是女性的微笑。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
" I'm afraid I don't remember anything before standing in the park in the rain ,
" 我是 害怕的 我 不 记住 任何事物 前 常设 在 这 公园 在 这 雨 ,

“恐怕我什么都不记得了，就记得当时我站在公园的雨里。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

[wɒts] [rɔːŋ] , [dɑːn] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['wʊmən] , [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
What's wrong , Don ? " demanded the woman , a note of hysteria in her voice .
是什么 错误的 , 大学教师 ? " 要求 这 女士 , 一个 笔记 的 歇斯底里 在 她 嗓音 .

“唐，你怎么了？”女人问道，声音里带着一丝歇斯底里。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" What's happening to us ? "
" 是什么 发生 到 我们 ? "

“我们这是怎么了？”

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sed] .
" It's just that I don't understand this situation at all , " I said .
" 它是 只是 那 我 不 理解 这 情况 在 全部 , " 我 说 .

“我完全不理解这种情况，”我说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

"	You	say	you're	husband	and	wife	.
"	你	说	你是	丈夫	和	妻子	.

你说你们是夫妻。

[ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [bəuθ] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [den] ,

Then	you	won't	mind	both	sleeping	here	in	the	den	,
然后	你	惯于	头脑	两个都	睡眠	这里	在	这	丹	,

那么你们俩就不会介意睡在这间书房里了。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .

and	tomorrow	we'll	see	what	we	can	find	out	.
和	明天	出色地	看	什么	我们	能	寻找	出去	.

明天我们看看能查出什么结果。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

"	In	this	remarkable	fashion	began	a	remarkable	fifteen	years	.
"	在	这	卓越	时尚	开始	一个	卓越	十五	年	.

“就这样，一段非凡的十五年开始了。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [lʌvd] ['sʌmər] [stɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Looking	back	on	it	,	I	suppose	I	loved	Summer	Storm	from	the	time	I	saw	her	.
寻找	后退	在	它	,	我	认为	我	喜爱	夏天	风暴	从	这	时间	我	锯	她	.

现在回想起来，我想我从见到Summer Storm的那一刻起就喜欢上她了。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] .

I've	been	trying	to	decide	what	that	makes	me	.
我已经	到过	尝试	到	决定	什么	那	制作	我	.

我一直在思考，这究竟让我变成了什么样的人。

[ɪn'sestʃuəs] ?

Incestuous	?
乱伦	?

乱伦?

[dʒʌst] [ˌnɑːrsɪ'sɪstɪk] ?

Just	narcissistic	?
只是	自恋	?

只是自恋吗?

[ɔːr] , [pər'hæps] , ['dʒoʊviən] ?

Or	,	perhaps	,	Jovian	?
或者	,	也许	,	木星	?

或者，也许是木星的?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [den] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

She	was	alone	in	the	den	when	I	looked	in	the	next	morning	before	breakfast	.
她	曾是	独自的	在	这	丹	什么时候	我	看起来	在	这	下一个	早晨	前	早餐	.

第二天早上吃早饭前，我去看她时，发现她独自一人在书房里。

[wɪn] — [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] " ['wɪndəm] , " [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] — [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , ['lʊkɪŋ] [lɔːst] .

Wyn	—	short	for	"	Wyndham	,	"	I	learned	later	—	was	wandering	around	in	the	back	yard	,	looking	lost	.
温	—	短的	为了	"	温德姆	,	"	我	学习	之后	—	曾是	漫游	大约	在	这	后退	院子	,	寻找	丢失的	.

后来我才知道，Wyn 是“Wyndham”的简称。他当时在后院里徘徊，看起来迷路了。

['sʌmər] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪzərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][trɪm]
Summer had a pair of my scissors in her hand , evidently preparing to trim
夏天 有 一个 一对 的 我的 剪刀 在 她 手 , 显然 准备 到 修剪
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

萨默手里拿着我的一把剪刀，显然是准备剪头发。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'traɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
Somewhat to my surprise , she looked contrite when she saw me .
有些 到 我的 惊喜 , 她 看起来 懊悔 什么时候 她 锯 我 .

令我有些意外的是，她看到我时脸上露出了懊悔的神情。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I just thought I might look better with short hair , " she explained .
" 我 只是 想法 我 可能 看 更好的 和 短的 头发 , " 她 解释 .

"我只是觉得我剪短发可能更好看，"她解释说。

" [gʊd] [lɔːrd] , [its] [tuː] [ʃɔːrt] [naʊ] !
" Good Lord , it's too short now !
" 好的 主 , 它是 也 短的 现在 !

"我的天哪，现在太短了！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ][laɪk] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] .
" I like women with long hair .
" 我 喜欢 女性 和 长的 头发 .

我喜欢长头发的女人。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['klɪpɪŋ] .
" She hesitated , then reached up to begin clipping .
" 她 犹豫了一下 , 然后 达到 向上 到 开始 剪裁 .

她犹豫了一下，然后伸手开始剪头发。

['sʌmwʌt] ['nɛtəld] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
Somewhat nettled , I turned on my heel and walked out .
有些 荨麻 , 我 转向 在 我的 脚跟 和 步行 出去 .

我有些恼火，转身就走了出去。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['noʊtwɜːrði] [fɔːr; fər][ɪts] [streɪndʒ] ['siːkwəl] .
That incident is noteworthy for its strange sequel .
那 事件 是 值得注意 为了 它是 奇怪的 续集 .

那起事件之所以引人注目，是因为它有一个奇怪的后续。

[æt; ət] ['brekfəst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['sʌmər] ['stɔrmz] [her] [wʌz; wəz]
At breakfast , I was thunderstruck to observe that Summer Storm's hair was
在 早餐 , 我 曾是 雷击 到 观察 那 夏天 暴风雨 头发 曾是
[lɔːŋ] — [æt; ət] [liːst] ['ʃoʊldər] [leŋkθ; leŋθ] ,
long — at least shoulder length ,
长的 — 在 至少 肩膀 长度 ,

吃早餐时，我惊讶地发现萨默·斯托姆的头发很长——至少到肩膀那么长。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bʌn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] .
for it was done up in a neat bun behind her head .
为了 它 曾是 完毕 向上 在 一个 整洁的 包子 在后面 她 头 .

因为她的头发被整齐地挽成一个发髻放在脑后。

[wer] [ɪn][maɪ] [haʊs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][wɪg][tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] ?

Where	**in**	**my**	**house**	**had**	**she**	**found**	**a**	**wig**	**to**	**match**	**her**	**own**	**hair**	**?**
在哪里	在	我的	房子	有	她	成立	一个	假发	到	匹配	她	自己的	头发	?

她是从我家里的哪个地方找到和她自己头发颜色相配的假发的?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][ðə; ði][wɪg][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] ,

And	**how**	**long**	**must**	**the**	**wig**	**have**	**been**	**originally**	**,**
和	如何	长的	必须	这	假发	有	到过	起初	,

这顶假发最初得有多长啊?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][kʌt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tresɪz] [aɪ] [faʊnd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]

for	**her**	**to**	**have**	**cut**	**from**	**it**	**the**	**long**	**tresses**	**I**	**found**	**later**	**in**	**the**
为了	她	到	有	切	从	它	这	长的	头发	我	成立	之后	在	这

['weɪstbæskɪt] ?

wastebasket	**?**
废纸篓	?

难道是她剪掉了我后来在垃圾桶里发现的那些长发?

['æftər] ['brekfəst] , [aɪ] [tʊk] [wɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [mɑːrtʃ]

After	**breakfast**	**,**	**I**	**took**	**Wyn**	**with**	**me**	**to**	**check**	**on**	**the**	**house**	**at**	**138**	**March**
后	早餐	,	我	采取	温	和	我	到	查看	在	这	房子	在	-	行进

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

早餐后，我带着温恩去查看了马奇街 138 号的房子。

[aɪ] [left] ['sʌmər] [æt; ət] [hoʊm] .

I	**left**	**Summer**	**at**	**home**	**.**
我	左边	夏天	在	家	.

我把萨默留在家里了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪn] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] ,

Although	**she**	**claimed**	**to**	**remember**	**things**	**and**	**Wyn**	**said**	**he**	**couldn't**	**,**
虽然	她	声称	到	记住	事物	和	温	说	他	不能	,

虽然她声称记得一些事情，而温恩却说他记不起来了，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['meməriz] .

I	**could**	**make**	**nothing**	**of**	**her**	**"**	**memories**	**.**
我	可以	制作	没有什么	的	她	"	回忆	.

我无法理解她所谓的"回忆"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] ,

"	**There**	**was**	**a**	**strangeness**	**about**	**talking**	**with**	**her**	**,**	**too**	**,**
"	那里	曾是	一个	奇怪	关于	说	和	她	,	也	,

和她说话也感觉很奇怪。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgər][ɑːn] [jet] .

something	**I**	**couldn't**	**quite**	**put**	**my**	**finger**	**on**	**yet**	**.**
某物	我	不能	相当	放	我的	手指	在	然而	.

我还说不上来是什么感觉。

[æz; əz] [gʌs] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [mɑːrtʃ] [striːt] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

As	**Gus**	**had**	**said**	**,**	**the**	**house**	**at**	**138**	**March**	**Street**	**was**	**vacant**	**.**
作为	格斯	有	说	,	这	房子	在	-	行进	街道	曾是	空缺	.

正如格斯所说，马奇街138号的房子是空置的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [rent] .

It	**was**	**for**	**rent**	**.**
它	曾是	为了	租	.

房子是出租的。

[ðə; ði] ['oʊnər] , [oʊld]['ælbərt] ['miːtʃəm] , [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv]

The	owner	,	old	Albert	Meecham	,	lived	next	door	,	and	I	made	an	impulsive
这	所有者	,	老的	阿尔伯特	米查姆	,	居住地	下一个	门	,	和	我	制成	一个	冲动

[dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

decision	on	the	spot	.
决定	在	这	点	.

房主老阿尔伯特·米查姆就住在隔壁，我当场冲动地做出了决定。

" [jʊr; jər][waɪf] [in'sists][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

"	Your	wife	insists	you	live	here	,
"	你的	妻子	坚持	你	居住	这里	,

你妻子坚持要你住在这里，

[soʊ][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dres] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , " [aɪ][toʊld]

so	you	two	must	be	connected	with	this	address	in	some	way	,	"	I	told
所以	你	二	必须	是	连接	和	这	地址	在	一些	方式	,	"	我	讲述

[wɪn] .

Wyn	.
温	.

"所以你们两个肯定和这个地址有某种联系，"我告诉温。

" [aɪl] [rent][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	I'll	rent	the	place	for	you	while	we're	trying	to	run	down	some	information
"	患病的	租	这	地方	为了	你	尽管	是	尝试	到	跑步	向下	一些	信息

[ɑːn][jʊr; jər] ['bækgraʊnd] .

on	your	background	.
在	你的	背景	.

"在我们调查你的背景信息期间，我会先为你租下这处住处。"

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] ['æftər][juː; jʊ][get][ə; eɪ]

If	you	decide	to	stay	in	Allertown	,	you	can	pay	me	back	after	you	get	a
如果	你	决定	到	停留	在	-	,	你	能	支付	我	后退	后	你	得到	一个

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

如果你决定留在阿勒敦，找到工作后可以还我钱。

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][proʊb][ðə; ði]['ɔrɪdʒɪnz][ʌv; əv] [wɪn] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wʌz; wəz]

"	The	only	way	I	knew	to	probe	the	origins	of	Wyn	and	Summer	was
"	这	仅有的	方式	我	知道	到	探测	这	起源	的	温	和	夏天	曾是

[θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tʃænlz] .

through	the	customary	channels	.
通过	这	习惯	频道	.

"我唯一知道的探究 Wyn 和 Summer 身世的方法就是通过惯常的渠道。"

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ,

That	afternoon	,	I	went	down	to	the	police	station	to	talk	with	my	friend	,
那	下午	,	我	去	向下	到	这	警察	车站	到	讲话	和	我的	朋友	,

那天下午，我去了警察局和我的朋友谈话，

[gʌs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .

Gus	,	before	he	started	on	his	beat	.
格斯	,	前	他	开始	在	他的	打	.

格斯在开始巡逻之前。

[ðə; ði] - [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [hɔːl] ,

The	Allertown	police	station	is	nothing	but	a	room	in	the	ancient	city	hall	,
这	-	警察	车站	是	没有什么	但	一个	房间	在	这	古老的	城市	大厅	,

阿勒敦警察局只不过是古老市政厅里的一个房间而已。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːf] [meɪn] [striːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] .

a	block	off	Main	Street	,	but	it	does	have	a	separate	outside	entrance	.
一个	堵塞	离开	主要的	街道	,	但	它	做	有	一个	分离	外部	入口	.

虽然距离主街一个街区，但它有一个单独的外部入口。

[gʌs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Gus	was	sitting	on	a	bench	in	the	shade	by	the	entrance	,	fanning	himself	with
格斯	曾是	坐着	在	一个	长椅	在	这	阴影	经过	这	入口	,	扇形	他自己	和

[hɪz; ɪz][kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

格斯坐在入口处阴凉处的长椅上，用帽子给自己扇风。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['peɪstɪd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː] [ʃɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [pædɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃest]

The	perspiration	pasted	his	dark	blue	shirt	to	his	well	-	padded	arms	and	chest
这	汗	粘贴	他的	黑暗的	蓝色的	衬衫	到	他的	出色地	-	带衬垫	武器	和	胸部

.

:

.

汗水浸透了他深蓝色的衬衫，黏在他肉乎乎的胳膊和胸膛上。

[ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [brɔːt] ['hædnt]['læstɪd] [lɔːŋ] .

The	relief	the	storm	had	brought	hadn't	lasted	long	.
这	宽慰	这	风暴	有	带来	之前没有	持续	长的	.

暴风雨带来的轻松感并没有持续多久。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] .

I	sat	down	on	the	other	end	of	the	bench	.
我	卫星	向下	在	这	其他	结尾	的	这	长椅	.

我坐在了长椅的另一端。

" [gʌs] , " [aɪ] [sed] ,

"	Gus	,	"	I	said	,
"	格斯	,	"	我	说	,

“格斯，”我说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [help][ˌem 'iː][faɪnd][aʊt] [huː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]

"	can	you	fellows	help	me	find	out	who	those	people	are	we	picked	up	in	the
"	能	你	伙伴们	帮助	我	寻找	出去	WHO	那些	人们	是	我们	挑选	向上	在	这

[pɑːrk][læst] [naɪt] ?

park	last	night	?
公园	最后的	夜晚	?

“各位能帮我查一下昨晚我们在公园里遇到的那些人是谁吗？”

[its] ['fʌni] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz][æm'niːʒə] ,

It's	funny	,	but	the	man	has	amnesia	,
它是	有趣的	,	但	这	男人	有	健忘症	,

真搞笑，这个人患有失忆症。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] .

and	I	think	the	woman's	a	little	strange	in	the	head	.
和	我	思考	这	女性的	一个	小的	奇怪的	在	这	头	.

我觉得这个女人脑子有点问题。

" [gʌs] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Gus	looked	at	me	a	little	reproachfully	.
"	格斯	看起来	在	我	一个	小的	责备地	.

格斯带着几分责备的神情看着我。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][kæp] [daʊn] , [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

He	laid	the	cap	down	,	to	pull	his	handkerchief	from	his	hip	pocket	and
他	铺设	这	帽	向下	,	到	拉	他的	手帕	从	他的	时髦的	口袋	和

[mɑːp][hɪz; ɪz] [braʊ] .

mop	his	brow	.
拖把	他的	眉头	.

他放下帽子，从裤兜里掏出手帕擦了擦额头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['stɔːri] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ?

"	You	mean	that	story	you	told	me	was	the	truth	?
"	你	意思是	那	故事	你	讲述	我	曾是	这	真相	?

你的意思是说，你告诉我的那个故事是真的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	I	thought	they	might	be	some	relatives	of	yours	,
"	我	想法	他们	可能	是	一些	亲属	的	你的	,

我以为他们可能是你的亲戚，

[ðæt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .

that	had	got	into	some	sort	of	a	scrape	.
那	有	得到	进入	一些	种类	的	一个	刮	.

他惹上了一些麻烦。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk][juː; jʊ] . "

Both	of	them	look	a	lot	like	you	.	"
两个都	的	他们	看	一个	很多	喜欢	你	.	"

他们两个长得都很像你。

" [duː] [ðeɪ] ?

"	Do	they	?
"	做	他们	?

真的吗?

[wel] , [ðeə(r)] [noʊ] ['relətɪvz] [ʌv; əv][maɪn] .

Well	,	they're	no	relatives	of	mine	.
出色地	,	它们是	不	亲属	的	矿	.

他们跟我没有任何亲戚关系。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I'd	like	to	know	just	who	they	are	.
ID	喜欢	到	知道	只是	WHO	他们	是	.

我想知道他们究竟是谁。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪndəm] [stɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [sez] . "

Mr	.	and	Mrs	.	Wyndham	Storm	,	she	says	.	"
先生	.	和	太太	.	温德姆	风暴	,	她	说道	.	"

“温德姆·斯托姆夫妇，”她说。

" [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [frʌm; frəm] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	don't	come	from	Allertown	,	"	he	said	.
"	他们	不	来	从	-	,	"	他	说	.

“他们不是来自阿勒敦，”他说。

" [aɪ'd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - .

"	I'd	know	them	if	they	was	from	Allertown	.
"	ID	知道	他们	如果	他们	曾是	从	-	.

“如果他们是阿勒敦人，我肯定认得他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['sʌmwer] . "
But they was raised around in this country somewhere . "
但 他们 曾是 提高 大约 在 这 国家 某处 . "

但他们是在这个国家的某个地方长大的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

"你怎么知道的？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [foʊks][hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" There's a way of talking folks have around here .
" 有 一个 方式 的 说 各位 有 大约 这里 .

"这里的人说话方式很特别。"

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kauntiz] ,
You don't hear it outside these three or four counties ,
你 不 听到 它 外部 这些 三 或者 四 县 ,

除了这三四个县以外，你听不到这种说法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and you wouldn't notice it if you wasn't watching for it .
和 你 不会 注意 它 如果 你 不是 观看 为了 它 .

如果你不留意，就不会注意到它。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊz] [foʊks][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [nɑːt] ['fɪfti] [maɪlz]
Take my word for it , those folks was born and raised not fifty miles
拿 我的 单词 为了 它 , 那些 各位 曾是 出生 和 提高 不是 五十 英里
[frʌm; frəm] [hɪr] . "
from here . "
从 这里 . "

相信我，那些人出生并成长在离这里不到五十英里的地方。

" [wel] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] ,
" Well , just to be on the safe side ,
" 出色地 , 只是 到 是 在 这 安全的 边 ,

"嗯，为了保险起见，

[juːd] ['betər] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt]['wɑːntɪd]['krɪmənəlz] , " [aɪ] [sed] .
you'd better check to see that they're not wanted criminals , " I said .
你会 更好的 查看 到 看 那 它们是 不是 通缉 罪犯 , " 我 说 .

"你最好查一下他们是不是通缉犯，"我说。

" [æm'niːʒə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɑːdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "
" Amnesia would make a good dodge for a criminal . "
" 健忘症 会 制作 一个 好的 躲闪 为了 一个 刑事 . "

"失忆症对罪犯来说是一个很好的逃脱手段。"

" [aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I've already done that , " he said quietly .
" 我已经 已经 完毕 那 , " 他 说 悄悄 .

"我已经做过了，"他平静地说。

" [ðeə(r)] [nɑːt] .
" They're not .
" 它们是 不是 .

"他们不是。"

" [wɪn] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wəːnt, weənt] ['mɪsɪŋ] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n]
" Wyn and Summer weren't missing persons from anywhere in our section
" 温 和 夏天 不是 丢失的 人 从 任何地方 在 我们的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['iːðər] .
of the state , either .
的 这 状态 , 任何一个 .

"Wyn 和 Summer 在我们州的任何地方都没有失踪人口。"

[gʌs] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['æŋg(ə)l] ['veri] ['θɜːrəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd]
Gus looked into that angle very thoroughly during the next few weeks , and
格斯 看起来 进入 那 角度 非常 彻底 期间 这 下一个 很少 周 , 和
[rɪ'pɔːrtɪd] ['feɪljər] .
reported failure .
据报道 失败 .

接下来的几周，格斯从这个角度进行了非常彻底的调查，并报告说调查失败了。

[wɪn] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][klɜːrk][æt; ət] [mə'klɛlənz] [draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [ænd; ənd] ,
Wyn got a job as clerk at McClellan's Dry Goods Store and ,
温 得到 一个 工作 作为 职员 在 麦克莱伦的 干燥 商品 店铺 和 ,

温恩在麦克莱伦百货商店找到了一份店员的工作，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'roʊld] [ɪn] [naɪt] ['klæsɪz] [æt; ət] ['sleɪdən]
for reasons he did not confide to me , enrolled in night classes at Slayden
为了 原因 他 做过 不是 信任 到 我 , 已注册 在 夜晚 课程 在 斯莱登
['kɑːlɪdʒ] .
College .
大学 .

他出于某种原因没有告诉我，于是报名参加了斯莱登学院的夜校课程。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌmər] [suːn] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] " [ðæt] [naɪs]
He and Summer soon were established in the neighborhood as " that nice
他 和 夏天 很快 是 已确立的 在 这 邻里 作为 " 那 好的
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [dɑːn] ['greɪsi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt] [west] .
young couple that Don Gracey brought in from somewhere out West .
年轻的 夫妻 那 大学教师 格雷西 带来 在 从 某处 出去 西方 .

他和萨默很快就在附近安家落户，成了"唐·格雷西从西部某个地方带来的那对和蔼可亲的年轻夫妇"。

" [haʊ] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [gɑːt]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðæt] ['westərn] ['ɔːrɪdʒɪn] ['θiːəri] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
" How the townspeople got started on that Western origin theory , I don't know ;
" 如何 这 镇民 得到 开始 在 那 西 起源 理论 , 我 不 知道 ;

"我不知道镇上的人们是如何开始相信西方起源论的；

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [tæk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ɑːn]
I suppose it's natural for people to tack some sort of an origin on
我 认为 它是 自然的 为了 人们 到 钉 一些 种类 的 一个 起源 在
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

我想人们给陌生人贴上某种出身标签是很自然的。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I confess that their origin soon became a matter of minor importance to me
我 承认 那 他们的 起源 很快 成为 一个 事情 的 次要的 重要性 到 我
,
,
,

我承认，它们的起源很快就变得对我来说不再重要了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
although I remained curious about it .
虽然 我 剩余 好奇的 关于 它 .

但我仍然对此感到好奇。

[aɪ] [faʊnd] [wɪn] [ɪk'striːmli] ['laɪkəbl] ; [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kloʊz] [frendz] ,
I found Wyn extremely likeable ; we became very close friends ,
我 成立 温 极其 讨人喜欢 ; 我们 成为 非常 关闭 朋友们 ,

我发现温恩非常讨人喜欢；我们成了非常要好的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wɪn] .
although I estimate that I am ten to fifteen years older than Wyn .
虽然 我 估计 那 我 是 十 到 十五 年 老 比 温 .

虽然我估计我比温大十到十五岁。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ,
And , as I say , I was in love with Summer ,
和 , 作为 我 说 , 我 曾是 在 爱 和 夏天 ,

正如我所说，我爱上了萨默。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self] .
although it was a long time before I admitted that to myself .
虽然 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 承认 那 到 我 .

虽然过了很久我才承认这一点。

[aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ][felt] [ə'baʊt] ['sʌmər] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] ,
I told myself I felt about Summer as I would my own daughter ,
我 讲述 我 我 毛毡 关于 夏天 作为 我 会 我的 自己的 女儿 ,

我告诉自己，我对Summer的感情就像对待自己的女儿一样。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [laɪk] [ˌem 'iː][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
if a bachelor like me could say such a thing ;
如果 一个 学士 喜欢 我 可以 说 这样的 一个 事物 ;

如果像我这样的单身汉都能说出这样的话；

[ænd; ənd][aɪ][felt] [tɔːrd] [wɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][sʌn] .
and I felt toward Wyn as though he were my son .
和 我 毛毡 朝向 温 作为 尽管 他 是 我的 儿子 .

我感觉 Wyn 就像我的儿子一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
There was a good deal of accuracy to that description of my feelings ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 准确性 到 那 描述 的 我的 情怀 ,

这种对我的感受的描述相当准确。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['sʌmər] [ðæt] [druː] [ˌem 'iː] ['paʊərfəli] .
but there was a mystery about Summer that drew me powerfully .
但 那里 曾是 一个 神秘 关于 夏天 那 画 我 强大的 .

但夏天身上有一种神秘感，深深地吸引着我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪn] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
I think the unattainable in woman is always irresistible .
我 思考 这 高不可攀 在 女士 是 总是 无法抗拒 .

我认为女性身上那种难以企及的特质总是令人无法抗拒。

['sʌmər] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv] ['ʌnəˌteɪnə'biliti] [ə'baʊt][hɜːr; hər][aɪ]['evər][hæv; həv]
Summer had the most peculiar air of unattainability about her I ever have
夏天 有 这 最多 奇特 空气 的 无法达到 关于 她 我 曾经 有
[ɪk'spɪriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

萨默身上有一种我从未见过的、难以接近的奇特气质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] , [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [tʌtʃ] ;
It was as though , when I touched her , it was a fleeting touch ;
它 曾是 作为 尽管 , 什么时候 我 感动 她 , 它 曾是 一个 转瞬即逝 触碰 ;

我触碰她的时候，感觉就像是转瞬即逝的触碰；

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

when	I	looked	at	her	,	I	was	constantly	beset	by	the	feeling	that	she	would	,
什么时候	我	看起来	在	她	,	我	曾是	不断地	围困	经过	这	感觉	那	她	会	,

当我看着她时，我总是感到一种挥之不去的预感，那就是她会……

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['ʃɪmər] ['ɪntu:]['insəb,stænʃi'æləti] .

the	next	instant	,	shimmer	into	insubstantiality	.
这	下一个	立即的	,	闪烁	进入	不实质	.

下一刻，便化作虚无。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['haɪt(ə)nd] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lesnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Talking	with	her	heightened	this	illusion	,	rather	than	lessening	it	.
说	和	她	增强	这	错觉	,	相当	比	减少	它	.

与她交谈非但没有减轻这种错觉，反而加深了这种错觉。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ɪk'spɪriəns] .

A	conversation	with	Summer	was	a	unique	experience	.
一个	对话	和	夏天	曾是	一个	独特的	经验	.

与Summer的对话是一次独特的经历。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][wʌns] , [i:tʃ] ['tɔ:kɪŋ] ,

It	was	a	little	like	two	people	trying	to	talk	at	once	,	each	talking	,
它	曾是	一个	小的	喜欢	二	人们	尝试	到	讲话	在	一次	,	每个	说	,

这有点像两个人同时试图说话，每个人都在说。

[ðen] [i:tʃ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] .

then	each	hesitating	to	let	the	other	have	his	say	.
然后	每个	犹豫不决	到	让	这	其他	有	他的	说	.

然后两人都犹豫不决，不愿让对方发言。

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz] [krɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] , [laɪk] ['sɪzər] [bleɪdz] [ðæt] [du:][nɑ:t][kwaɪt] [mi:t] .

Our	words	crossed	each	other	,	like	scissor	blades	that	do	not	quite	meet	.
我们的	字	交叉	每个	其他	,	喜欢	剪刀	刀片	那	做	不是	相当	见面	.

我们的话语交错重叠，就像剪刀的刀刃无法完全相交。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æskt] ,

She	might	answer	a	question	before	it	was	asked	,
她	可能	回答	一个	问题	前	它	曾是	问	,

她可能会在问题被提出之前就回答它。

[ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɔ:f][ɑ:n]['tændʒənt]['æftər]['tændʒənt] .

or	take	the	conversation	off	on	tangent	after	tangent	.
或者	拿	这	对话	离开	在	切线	后	切线	.

或者让谈话一再跑题。

[ˌdɪskə'nektɪd] , [ˌdɪskən'tɪnjuəs] — [ðoʊz] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

Disconnected	,	discontinuous	—	those	adjectives	describe	our	conversations	.
断开连接	,	不连续的	—	那些	形容词	描述	我们的	对话	.

断断续续、不连贯——这些形容词用来描述我们的对话再合适不过了。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æm'ni:ʒə] , ['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [wɪn] [wʌz; wəz]

Except	for	his	amnesia	,	dating	back	to	the	night	in	the	park	,	Wyn	was
除了	为了	他的	健忘症	,	约会	后退	到	这	夜晚	在	这	公园	,	温	曾是

['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] .

perfectly	normal	.
完美	普通的	.

除了失忆（可以追溯到公园里的那个夜晚）之外，温恩一切正常。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi][kən'faidid] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['sʌmɝz]
After **some** **time** **,** **he** **confided** **that** **he** **,** **too** **,** **was** **concerned** **about** **Summer's**
后 一些 时间 , 他 坦白 那 他 , 也 , 曾是 担心的 关于 夏季
['streɪndʒnəs] .
strangeness **.**
奇怪 .

过了一段时间，他向她吐露，他也对萨默的古怪行为感到担忧。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [greɪt] ['diːteɪl] —
I **got** **the** **impression** **from** **him** **—** **though** **he** **did** **not** **go** **into** **great** **detail** **—**
我 得到 这 印象 从 他 — 尽管 他 做过 不是 去 进入 伟大的 细节 —
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
that **it** **extended** **beyond** **her** **conversation** **,**
那 它 扩展 超过 她 对话 ,

我从他那里感觉到——虽然他没有详细说明——这件事不仅仅局限于她的谈话内容。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .
to **her** **actions** **.**
到 她 行动 .

她的行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ,
" **It** **seems** **to** **me** **that** **I** **ought** **to** **know** **what's** **wrong** **with** **Summer** **,**
" 它 似乎 到 我 那 我 应该 到 知道 是什么 错误的 和 夏天 ,

"我觉得我应该知道萨默到底出了什么问题，"

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ['veri] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **he** **told** **me** **,** **very** **puzzled** **about** **it** **.**
" 他 讲述 我 , 非常 困惑 关于 它 .

他告诉我，对此他感到非常困惑。

" [aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" **I** **mean** **,** **it** **seems** **I** **ought** **to** **remember** **.**
" 我 意思是 , 它 似乎 我 应该 到 记住 .

"我的意思是，我好像应该记住。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
But **I** **don't** **.**
但 我 不 .

但我没有。

[aɪv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I've **gone** **so** **far** **as** **to** **talk** **it** **over** **with** **her** **.** **"**
我已经 已消失 所以 远的 作为 到 讲话 它 超过 和 她 . "

我已经和她谈过了。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" **What** **did** **she** **say** **?**
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" **She** **said** **she** **wasn't** **going** **to** **tell** **me** **now** **.**
" 她 说 她 不是 去 到 告诉 我 现在 .

她说她现在不会告诉我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪˈd] [liːv]

She	said	she'd	tell	me	one	of	these	days	,	but	that	when	she	did	,	I'd	leave
她	说	棚	告诉	我	一	的	这些	天	,	但	那	什么时候	她	做过	,	ID	离开

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她说总有一天会告诉我，但到那时，我会离开她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [weɪ] .

She	smiled	all	the	time	she	was	saying	it	,	in	the	strangest	way	.
她	微笑	全部	这	时间	她	曾是	说	它	,	在	这	最奇怪的	方式	.

她说这话的时候，脸上一直带着笑容，但笑容很奇怪。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmər] [ɪgˈzæmɪnd] .

"	Well	,	we	had	Summer	examined	.
"	出色地	,	我们	有	夏天	检查	.

"嗯，我们让萨默做了检查。"

[oʊld]['dɑːktər] [lɑːdʒ] [ɪz][noʊ] [saɪˈkaɪətrɪst] ,

Old	Doctor	Lodge	is	no	psychiatrist	,
老的	医生	小屋	是	不	精神科医生	,

老洛奇医生并非精神科医生。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['iznt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənər] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hiːz] [bɪn] [æt; ət]

but	a	man	isn't	a	general	practitioner	for	as	long	as	he's	been	at
但	一个	男人	不是	一个	一般的	实践者	为了	作为	长的	作为	他是	到过	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [maɪnd] [tɪks] .

it	without	learning	something	about	the	way	a	person's	mind	ticks	.
它	没有	学习	某物	关于	这	方式	一个	人的	头脑	蜱虫	.

但是，一个人如果从医时间不长，却对人的心理运作方式有所了解，就不能算得上是一位合格的全科医生。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] , ['mentəli] .

He	said	there	was	nothing	wrong	with	Summer	,	mentally	.
他	说	那里	曾是	没有什么	错误的	和	夏天	,	精神上	.

他说萨默的精神状态没有任何问题。

" [ʃiː; ʃi][ækts][laɪk] [ʃiːz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːk] , " [hiː; hi]

"	She	acts	like	she's	still	suffering	a	little	from	some	sort	of	shock	,	"	he
"	她	行为	喜欢	她是	仍然	痛苦	一个	小的	从	一些	种类	的	震惊	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

他说："她表现得好像仍然有些惊魂未定。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd]

"	If	she	was	right	next	to	a	lightning	bolt	when	it	struck	,	I'm	not	surprised
"	如果	她	曾是	正确的	下一个	到	一个	闪电	螺栓	什么时候	它	击	,	我是	不是	惊讶

.

:
.

"如果闪电击中她时她正好在闪电旁边，我一点也不感到惊讶。"

[its] ['læstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , [bʌt; bət] ['itl] [klɪr] [ʌp] .

It's	lasting	a	little	longer	than	such	things	usually	do	,	but	it'll	clear	up	.
它是	持久	一个	小的	更长	比	这样的	事物	通常	做	,	但	它将	清除	向上	.

这种情况持续时间比通常情况要长一些，但最终会好起来的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [klɪr] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪn] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	didn't	clear	up	,	but	Wyn	and	I	got	used	to	it	.
"	它	没有	清除	向上	,	但	温	和	我	得到	用过的	到	它	.

"情况并没有好转，但我和温恩都习惯了。"

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [ðeɪ] [seɪ] , ['ʃʊdənt] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪp'noʊsɪs] ,

Amateurs	,	they	say	,	shouldn't	fool	around	with	hypnosis	,
业余爱好者	,	他们	说	,	不应该	傻子	大约	和	催眠	,

他们说，业余人士不应该随意尝试催眠术。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

and	I	suppose	there's	a	sound	reason	behind	that	admonition	.
和	我	认为	有	一个	声音	原因	在后面	那	警告	.

我想，这种告诫背后肯定有其合理之处。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['æmətər] ['hɪpnətɪst] .

But	I'm	a	little	better	than	the	average	amateur	hypnotist	.
但	我是	一个	小的	更好的	比	这	平均的	业余	催眠师	.

但我比一般的业余催眠师要强一些。

[aɪv] [nɑːt] ['oʊnli] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [klʌb] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

I've	not	only	done	a	good	deal	of	it	at	club	benefits	and	what	not	,
我已经	不是	仅有的	完毕	一个	好的	交易	的	它	在	俱乐部	好处	和	什么	不是	,

我不仅在俱乐部福利活动等等场合做了很多这样的事情，

[bʌt; bət] [aɪv] [riːd] ['prɪti] ['hevɪli] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .

but	I've	read	pretty	heavily	in	psychology	.
但	我已经	读	漂亮的	重度	在	心理学	.

但我读过很多心理学方面的书籍。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [wɪn] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pæst] [ænd; ənd]

I	decided	to	see	if	hypnotizing	Wyn	would	give	me	any	clue	to	his	past	and
我	决定	到	看	如果	催眠	温	会	给	我	任何	线索	到	他的	过去的	和

['sʌmɝz] .

Summer's	.
夏季	.

我决定催眠 Wyn，看看能否从他和 Summer 的过去中找到任何线索。

['sʌmər] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

Summer	sat	beside	me	that	night	at	their	home	,
夏天	卫星	旁	我	那	夜晚	在	他们的	家	,

那天晚上，萨默坐在我旁边，在他们家。

[æz; əz] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [wɪn] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪp'nɑːtɪk] [træns] .

as	I	went	through	the	familiar	motions	and	Wyn	sank	into	hypnotic	trance	.
作为	我	去	通过	这	熟悉的	运动	和	温	沉没	进入	催眠的	发呆	.

当我重复着熟悉的动作时，温恩陷入了催眠状态。

['ʌndər] [hɪp'noʊsɪs] , [wɪn] [ri'kɔːld] ['iːzəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] .

Under	hypnosis	,	Wyn	recalled	easily	everything	that	had	happened	since	that	night	in	the	park	.
在下面	催眠	,	温	召回	容易地	一切	那	有	发生	自从	那	夜晚	在	这	公园	.

在催眠状态下，温恩轻松地回忆起了自那天晚上在公园里发生的一切。

[bʌt; bət] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'gres] [hɪm; ɪm] [pæst] [ðæt] [naɪt] [brɔːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] ,

But	attempts	to	regress	him	past	that	night	brought	only	a	death	-	like	silence	,
但	尝试	到	回归	他	过去的	那	夜晚	带来	仅有的	一个	死亡	-	喜欢	沉默	,

但试图让他回忆起那晚的经历，却只换来死一般的沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] .

in	which	he	sat	pale	and	immobile	.
在	哪个	他	卫星	苍白	和	不动	.

他脸色苍白，一动不动地坐在那里。

[aɪ] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən]

I	tried	several	times	,	and	at	last	succeeded	in	getting	him	in	an
我	尝试	一些	时代	,	和	在	最后的	成功了	在	获得	他	在	一个

[ɪk'stri:mli] [di:p] [hɪp'nɑ:tɪk] [steɪt] .

extremely	deep	hypnotic	state	.
极其	深的	催眠的	状态	.

我尝试了好几次，终于成功地让他进入了非常深的催眠状态。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Suddenly	,	Summer	interrupted	with	an	exclamation	.
突然	,	夏天	中断	和	一个	感叹	.

突然，萨默惊呼一声，打断了他们。

" [ðæts] [ˌem 'i:] !

"	That's	me	!
"	那就是	我	!

"这就是我!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! "

"	That's	what	I	told	him	four	years	ago	!	"
"	那就是	什么	我	讲述	他	四	年	前	!	"

"我四年前就这么跟他说过！"

" ['kwaɪət] , ['sʌmər] , " [aɪ] [kə'mɑ:ndid] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .

"	Quiet	,	Summer	,	"	I	commanded	,	looking	at	her	curiously	.
"	安静的	,	夏天	,	"	我	命令	,	寻找	在	她	奇怪的是	.

"安静点，萨默，"我命令道，好奇地看着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪn] [naʊ] .

"	I	think	I	may	be	able	to	get	something	out	of	Wyn	now	.
"	我	思考	我	可能	是	有能力的	到	得到	某物	出去	的	温	现在	.

"我觉得我现在或许能从温那里得到些什么了。"

" [dɪ'spaɪt] ['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] [wen] [rɪ'grest] [tu:; tə] ['eɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,

"	Despite	total	lack	of	response	when	regressed	to	ages	22	and	20	,
"	尽管	全部的	缺少	的	回复	什么时候	回归	到	年龄	-	和	-	,

"尽管在回溯到 22 岁和 20 岁时完全没有反应，

[aɪ] [rɪ'grest] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [eɪdʒ] - .

I	regressed	him	to	age	18	.
我	回归	他	到	年龄	-	.

我把他年龄降回了18岁。

[hi:; hi] [stɜ:rd] [ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

He	stirred	and	murmured	.
他	搅拌	和	低声说道	.

他动了动，低声说道。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] .

His	eyelids	fluttered	.
他的	眼睑	飘动	.

他的眼皮颤动了一下。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [si:] ?

"	What	do	you	see	?
"	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

" [aɪ] [æskt] ['iːgərli] .
" I asked eagerly .
" 我 问 急切地 .

我急切地问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

"你在干什么？"

" [wɪn] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Wyn ? " he exclaimed .
" 温 ? " 他 惊呼 .

"温？"他惊呼道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['trebl] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
His voice was clear and treble , the voice of a woman , as he called
他的 嗓音 曾是 清除 和 高音 , 这 嗓音 的 一个 女士 , 作为 他 称为
[hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] .
his own name .
他的 自己的 姓名 .

他的声音清澈而尖细，像个女人的声音，他喊着自己的名字。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
He clenched his fists , and moved his head from side to side .
他 紧握 他的 拳头 , 和 已搬 他的 头 从 边 到 边 .

他紧握双拳，头左右摇晃。

" [wɪn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] ! "
" Wyn , I'm going to have a baby ! "
" 温 , 我是 去 到 有 一个 婴儿 ! "

"温，我要当妈妈了！"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [aɪ][ɪk'sploʊdɪd] , [ə'meɪzd] .
" I exploded , amazed .
" 我 爆炸了 , 惊叹 .

我惊呆了，简直要爆炸了。

" [wɪn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
" Wyn , what do you see ?
" 温 , 什么 做 你 看 ?

温，你看到了什么?

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He opened his eyes .
" 他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

" [waɪ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [dɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['hɑːrti] [vɔɪs] .
" Why , I see you , Don , " he said in his normal hearty voice .
" 为什么 , 我 看 你 , 大学教师 , " 他 说 在 他的 普通的 爽朗 嗓音 .

"哎呀，我看到你了，唐，"他用他一贯热情洋溢的声音说道。

" [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ?
" What else should I see ?
" 什么 别的 应该 我 看 ?

还有什么值得一看的吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,

"	With	a	suddenness	I	never	have	seen	before	or	since	,
"	和	一个	突然	我	绝不	有	已见	前	或者	自从	,

“以一种我以前从未见过，以后也从未见过的突然方式，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk] [steɪt] .

he	had	come	out	of	the	hypnotic	state	.
他	有	来	出去	的	这	催眠的	状态	.

他已经从催眠状态中醒来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [delv] ['eni] [diːpər] .

I	was	afraid	to	delve	any	deeper	.
我	曾是	害怕的	到	深入探究	任何	更深	.

我不敢再深入探究了。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][hɪp'noʊsɪs] [ə'gen] .

I	didn't	try	hypnosis	again	.
我	没有	尝试	催眠	再次	.

我没有再尝试催眠术。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] ,

During	these	first	few	years	,
期间	这些	第一的	很少	年	,

在最初的几年里，

[wɪn] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['grædʒuəli] [lɔːst] [ðæt] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]

Wyn	and	Summer	gradually	lost	that	identity	of	appearance	which	had	made
温	和	夏天	逐步地	丢失的	那	身份	的	外貌	哪个	有	制成

[ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [twɪnz] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

them	look	so	much	like	twins	the	night	I	found	them	in	the	park	.
他们	看	所以	很多	喜欢	双胞胎	这	夜晚	我	成立	他们	在	这	公园	.

Wyn 和 Summer 逐渐失去了他们曾经拥有的那种外貌特征，以至于我在公园里发现他们的那天晚上，他们看起来就像一对双胞胎。

[wɪn] [eɪdʒd] , [nɑːt] [ɪk'sesɪvli] [bʌt; bət][æz; əz] ['eni] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][mæn] [wʊd] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

Wyn	aged	,	not	excessively	but	as	any	adult	man	would	age	in	a	few	years	.
温	老年人	,	不是	过度	但	作为	任何	成人	男人	会	年龄	在	一个	很少	年	.

温恩渐渐老去，虽然没有过度衰老，但就像任何一个成年男人几年后都会发生的那样。

['sʌmər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] .

Summer	,	on	the	other	hand	,	seemed	to	have	found	the	secret	of	eternal	youth	.
夏天	,	在	这	其他	手	,	似乎	到	有	成立	这	秘密	的	永恒	青年	.

而夏天似乎找到了永葆青春的秘诀。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['evər] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	grew	ever	more	delicate	and	beautiful	,
她	生长	曾经	更多的	精美的	和	美丽的	,

她变得越来越娇弱美丽，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [skɪn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [gloʊ] .

and	her	fair	skin	seemed	to	take	on	a	translucent	glow	.
和	她	公平的	皮肤	似乎	到	拿	在	一个	半透明	辉光	.

她白皙的肌肤仿佛泛起了一层晶莹剔透的光泽。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

I	was	a	close	friend	of	the	couple	,
我	曾是	一个	关闭	朋友	的	这	夫妻	,

我与这对夫妇关系很密切。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

and	I	found	that	I	was	alone	with	Summer	a	good	deal	.
和	我	成立	那	我	曾是	独自的	和	夏天	一个	好的	交易	.

我发现自己和萨默在一起的时间还挺多的。

['sʌmər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sku:lɪŋ] , [tu:] .

Summer	had	shown	an	interest	in	schooling	,	too	.
夏天	有	所示	一个	兴趣	在	学校教育	,	也	.

Summer也对学习表现出了兴趣。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][ɪn]['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪn] , [ðen] [drɑ:pt] [bæk] [tu:; tə] [haɪ] [sku:l] ,

She	started	in	college	with	Wyn	,	then	dropped	back	to	high	school	,
她	开始	在	大学	和	温	,	然后	掉落	后退	到	高的	学校	,

她和温恩一起上了大学，后来又回到了高中。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [fel] [bæk] [ɑ:n] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

and	finally	fell	back	on	studying	at	home	.
和	最后	跌倒	后退	在	学习	在	家	.

最后只好在家学习。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [braɪt] .

It	wasn't	that	she	wasn't	bright	.
它	不是	那	她	不是	明亮的	.

并不是她不聪明。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækts][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

She	seemed	to	recognize	the	facts	she	was	studying	almost	at	once	,
她	似乎	到	认出	这	事实	她	曾是	学习	几乎	在	一次	,

她似乎几乎立刻就认出了她正在研究的事实。

[bʌt; bət] [tests] [ænd; ənd] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['daʊnfɔ:l] .

but	tests	and	examinations	were	her	downfall	.
但	测试	和	考试	是	她	倒台	.

但考试却成了她的致命弱点。

[ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

She	never	could	remember	enough	of	the	things	she	had	studied	to	make	a
她	绝不	可以	记住	足够的	的	这	事物	她	有	研究	到	制作	一个

['pæsɪŋ] [greɪd] .

passing	grade	.
通过	年级	.

她总是记不住学过的东西，所以无法及格。

[soʊ][aɪ][went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [mɑ:rtʃ] [stri:t] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['i:vnɪŋz] ,

So	I	went	to	the	house	at	138	March	Street	often	in	the	early	evenings	,
所以	我	去	到	这	房子	在	-	行进	街道	经常	在	这	早期的	晚上	,

所以我经常在傍晚时分去马奇街138号那栋房子。

[tu:; tə][help] ['sʌmər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] .

to	help	Summer	in	her	studies	.
到	帮助	夏天	在	她	研究	.

帮助Summer学习。

[ðer; ðər][sʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - .

Their	son	was	born	about	six	years	after	they	came	to	Allertown	.
他们的	儿子	曾是	出生	关于	六	年	后	他们	来了	到	-	.

他们的儿子是在他们来到阿勒敦大约六年之后出生的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [θɪŋ] .

It	was	a	peculiar	thing	.
它	曾是	一个	奇特	事物	.

这真是一件奇怪的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv] ['pregnənsi] .

There	was	no	noticeable	sign	of	pregnancy	.
那里	曾是	不	显	符号	的	怀孕	.

没有明显的怀孕迹象。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pregnənt] , [bʌt; bət]['dɑ:ktər] [lɑ:dʒ] [skɔft] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

Summer	was	sure	she	was	pregnant	,	but	Doctor	Lodge	scoffed	at	her	,
夏天	曾是	当然	她	曾是	孕	,	但	医生	小屋	嘲笑	在	她	,

萨默确信自己怀孕了，但洛奇医生却嘲笑她。

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ] .

right	up	to	the	time	of	the	birth	.
正确的	向上	到	这	时间	的	这	出生	.

一直到分娩的那一刻。

" [ʃʊr] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][mɪlk] , " [hi:; hi][toʊld] [wɪn] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

"	Sure	,	she	has	milk	,	"	he	told	Wyn	and	me	,
"	当然	,	她	有	牛奶	,	"	他	讲述	温	和	我	,

“当然，她有奶水，”他告诉我和温恩。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ][waɪz] [smaɪl] .

tugging	at	his	white	mustache	and	giving	us	a	wise	smile	.
拉扯	在	他的	白色的	胡子	和	给予	我们	一个	明智的	微笑	.

他拽了拽自己的白胡子，给了我们一个睿智的微笑。

" [its] [nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl] .

"	It's	not	unusual	.
"	它是	不是	异常	.

“这并不罕见。”

[ʃi:; ʃi]['iznt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðoʊ] .

She	isn't	carrying	a	child	,	though	.
她	不是	携带	一个	孩子	,	尽管	.

不过她并没有怀孕。

[its] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['pregnənsi] .

It's	a	false	pregnancy	.
它是	一个	错误的	怀孕	.

这是假孕。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

"	But	the	child	was	born	.
"	但	这	孩子	曾是	出生	.

但是孩子出生了。

[ðen] ['dɑ:ktər] [lɑ:dʒ] [rɪ'vɜ:rst] [hɪm'self][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'bɔ:rn]

Then	Doctor	Lodge	reversed	himself	and	insisted	she	was	carrying	an	unborn
然后	医生	小屋	反转	他自己	和	坚持	她	曾是	携带	一个	未出生的

[twɪn] .

twin	.
双	.

随后，洛奇医生改口，坚称她怀的是双胞胎中的胎儿。

[ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

Again	he	was	wrong	.
再次	他	曾是	错误的	.

他又错了。

['sʌmər] ['grædʒuəli][bʌt; bət] ['stedəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd]

Summer	**gradually**	**but**	**steadily**	**recovered**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**birth**	**and**
夏天	逐步地	但	稳步	恢复	从	这	效果	的	这	出生	和

[riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] .

regained	**her**	**slender**	**figure**	**.**
恢复	她	苗条	数字	.

萨默逐渐从分娩的影响中恢复过来，并恢复了苗条的身材。

[aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [wɪn] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['nuːbɔːrn] [sʌn] .

I	**still**	**do**	**not**	**attempt**	**to**	**excuse**	**Wyn**	**for**	**leaving**	**his**	**wife**	**and**	**newborn**	**son**	**.**
我	仍然	做	不是	试图	到	原谅	温	为了	离开	他的	妻子	和	新生	儿子	.

我仍然不试图为温恩抛弃妻子和刚出生的儿子开脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'rɔːt] , [its] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

He	**was**	**overwrought**	**,**	**it's**	**true**	**,**	**but**	**he**	**should**	**have**	**taken**	**them**	**with**
他	曾是	雕饰	,	它是	真的	,	但	他	应该	有	已采取	他们	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他的确有些情绪激动，但他应该带他们一起走。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [pækt] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə'baʊt]

Instead	**,**	**he**	**came**	**to**	**me**	**,**	**his**	**suitcase**	**packed**	**,**	**when**	**the**	**child**	**was**	**about**
反而	,	他	来了	到	我	,	他的	手提箱	包装	,	什么时候	这	孩子	曾是	关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .

a	**month**	**old**	**.**
一个	月	老的	.

相反，当孩子大约一个月大的时候，他带着打包好的行李箱来到了我这里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

His	**face**	**showed**	**his**	**agitation**	**.**
他的	脸	显示	他的	搅动	.

他脸上露出焦躁不安的神色。

" [dɑːn] , [aɪm] ['liːvɪŋ] ['sʌmər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	**Don**	**,**	**I'm**	**leaving**	**Summer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**abruptly**	**.**
"	大学教师	,	我是	离开	夏天	,	"	他	说	突然	.

“唐，我要离开萨默了，”他突然说道。

" [wɪn] !

"	**Wyn**	**!**
"	温	!

“温！

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么？

[wɒts] ['hæpənd] ? "

What's	**happened**	**?**	**"**
是什么	发生	?	"

发生了什么事？ ”

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['jestərdeɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ækts][ænd; ənd] [tɔːks] [soʊ] ['streɪndʒli] .

"	**I**	**found**	**out**	**yesterday**	**why**	**she**	**acts**	**and**	**talks**	**so**	**strangely**	**.**
"	我	成立	出去	昨天	为什么	她	行为	和	会谈	所以	奇怪的	.

“我昨天终于明白她为什么行为举止和说话方式如此怪异了。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

She	**told**	**me**	**.**
她	讲述	我	.

她告诉我了。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] - .

I	**couldn't**	**sleep**	**last**	**night**	**,**	**and**	**I've**	**decided**	**I**	**must**	**leave**	**Allertown**	**.**
我	不能	睡觉	最后的	夜晚	,	和	我已经	决定	我	必须	离开	-	.

我昨晚没睡着，我决定必须离开阿勒敦。

['sʌmwer] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][help][ˌem 'iː] ,

Somewhere	**there**	**may**	**be**	**people**	**who**	**can**	**help**	**me**	**,**
某处	那里	可能	是	人们	WHO	能	帮助	我	,

或许在某个地方有人可以帮助我。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði][help][aɪ] [niːd] [hɪr] . "

but	**I**	**can't**	**find**	**the**	**help**	**I**	**need**	**here**	**.**	**"**
但	我	不能	寻找	这	帮助	我	需要	这里	.	"

但我在这里找不到我需要的帮助。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['terəb(ə)l] ?

"	**Was**	**it**	**so**	**terrible**	**?**
"	曾是	它	所以	糟糕的	?

“有那么糟糕吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**asked**	**,**	**trying**	**to**	**calm**	**him**	**.**
"	我	问	,	尝试	到	冷静的	他	.

我试图安抚他，问道。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] , [wɪn] ?

"	**What**	**did**	**she**	**tell**	**you**	**,**	**Wyn**	**?**
"	什么	做过	她	告诉	你	,	温	?

“她跟你说了什么，温？”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn'tensli] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

"	**He**	**leaned**	**forward**	**intensely**	**,**	**pointing**	**a**	**finger**	**at**	**me**	**,**	**and**	**opened**	**his**
"	他	倾斜	向前	强烈地	,	指向	一个	手指	在	我	,	和	打开	他的

[maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

mouth	**to**	**speak**	**.**
嘴	到	说话	.

他猛地向前倾身，用手指着我，张开嘴要说话。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [bæk] .

Then	**he**	**shut**	**it**	**and**	**sat**	**back**	**.**
然后	他	关闭	它	和	卫星	后退	.

然后他关上门，向后靠去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə'fekt] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [fiːl]

"	**Maybe**	**it**	**wouldn't**	**affect**	**you**	**as**	**it**	**has**	**me**	**,**	**but**	**you**	**couldn't**	**feel**
"	或许	它	不会	影响	你	作为	它	有	我	,	但	你	不能	感觉

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

comfortable	**about**	**it**	**.**
舒服的	关于	它	.

“也许它不会像对我一样影响到你，但你肯定不会对此感到自在。”

[ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , [dɑ:n] ,
All **I** **want** **from** **you** **,** **Don** **,**
全部 我 想 从 你 , 大学教师 ,

唐，我只想要你这样。

[ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ]
is **the** **promise** **that** **you'll** **take** **care** **of** **Summer** **and** **little** **Mark** **for** **me** **until** **I**
是 这 承诺 那 你会 拿 关心 的 夏天 和 小的 标记 为了 我 直到 我
[kʌm] [bæk] . "
come **back** **.** **"**
来 后退 . "

你答应我，在我回来之前，你会照顾好Summer和小Mark。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪl] [du:] [ðæt] .
" **You** **know** **I'll** **do** **that** **.**
" 你 知道 患病的 做 那 .

"你知道我会这么做的。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [mu:v] [ɪn] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] .
They **can** **move** **in** **here** **right** **away** **.**
他们 能 移动 在 这里 正确的 离开 .

他们可以立即搬进来。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "
But **I** **think** **you're** **making** **a** **mistake** **,** **running** **away** **from** **whatever** **it** **is** **.** **"**
但 我 思考 你是 制作 一个 错误 , 跑步 离开 从 任何 它 是 . "

但我认为你犯了个错误，你这是在逃避问题。"

" [aɪm] [nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm** **not** **running** **away** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 我是 不是 跑步 离开 , " 他 回复 .

"我没有逃跑，"他回答说。

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [help] .
" **I** **told** **you** **,** **I've** **got** **to** **have** **help** **.**
" 我 讲述 你 , 我已经 得到 到 有 帮助 .

"我跟你说过，我需要人帮忙。"

" [ðæts] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" **That's** **all** **he** **would** **say** **.**
" 那就是 全部 他 会 说 .

他只会说这些。

[hi:; hi] [left] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɪd] - [ˌæftər'nu:n] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['meɪər] ['sɪti] ,
He **left** **on** **the** **mid** **-** **afternoon** **train** **for** **Mayer** **City** **,**
他 左边 在 这 中 - 下午 火车 为了 梅耶 城市 ,

他下午搭乘火车前往梅耶尔城。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə] - [mɑ:rtʃ] [stri:t] [tu:; tə] [help] [mu:v] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
and **I** **went** **around** **to** **138** **March** **Street** **to** **help** **move** **his** **wife** **and** **child**
和 我 去 大约 到 - 行进 街道 到 帮助 移动 他的 妻子 和 孩子
['ɪntu:] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
into **my** **own** **home** **.**
进入 我的 自己的 家 .

于是我去了马奇街 138 号，帮他把妻子和孩子搬到我家。

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'kɔ:l] [ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['sʌmər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] — [ɔ:r] [soʊ] [wɪn] [hæd; həd]
I **didn't** **recall** **until** **three** **days** **later** **that** **Summer** **had** **predicted** **—** **or** **so** **Wyn** **had**
我 没有 记起 直到 三 天 之后 那 夏天 有 预测 — 或者 所以 温 有
[sed] — [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,
said **—** **that** **when** **she** **told** **him** **why** **she** **acted** **as** **she** **did** **,**
说 — 那 什么时候 她 讲述 他 为什么 她 行动 作为 她 做过 ,

直到三天后我才想起，萨默曾预言——或者至少温是这么说的——当她告诉他自己为什么那样做时，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] .

he	would	leave	her	.
他	会	离开	她	.

他会离开她。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][ɪk'skjuːs] [wɪn] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

If	I	can't	excuse	Wyn	for	leaving	his	wife	and	child	,
如果	我	不能	原谅	温	为了	离开	他的	妻子	和	孩子	,

如果我不能原谅温恩抛弃妻子和孩子，

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lʌvər] .

I	have	even	less	excuse	for	becoming	his	wife's	lover	.
我	有	甚至	较少的	原谅	为了	成为	他的	妻子的	情人	.

我更没有理由成为他妻子的情人。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntərluːd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] —

The	fact	that	the	interlude	may	have	been	necessary	to	his	very	existence	—
这	事实	那	这	插曲	可能	有	到过	必要的	到	他的	非常	存在	—

[ænd; ənd][hɜːrz] — [ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	hers	—	is	no	justification	,
和	她的	—	是	不	理由	,

即使这段插曲对他和她的生存都至关重要，也不能成为开脱的理由。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðen] .

for	I	did	not	know	that	then	.
为了	我	做过	不是	知道	那	然后	.

因为我当时并不知道这一点。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [naʊ] .

Nor	do	I	know	it	certainly	now	.
也不	做	我	知道	它	当然	现在	.

我现在也不确定。

[bʌt; bət] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] [plaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

But	picture	the	plight	of	a	man	who	has	in	his	home	a	young	and
但	图片	这	困境	的	一个	男人	WHO	有	在	他的	家	一个	年轻的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

beautiful	woman	,
美丽的	女士	,

但试想一下，如果一个男人家里有个年轻漂亮的女人，他会面临怎样的困境?

[ðə; ðɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [deɪ][baɪ][deɪ] , [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

the	realization	growing	on	him	,	day	by	day	,	that	he	has	loved	her	for
这	实现	生长	在	他	,	天	经过	天	,	那	他	有	喜爱	她	为了

[sɪks] ['jɪrz] .

six	years	.
六	年	.

他一天天地越来越意识到，他已经爱了她六年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmɝz] [fɔːlt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][oʊn] .

And	it	was	Summer's	fault	,	as	much	as	my	own	.
和	它	曾是	夏季	过错	,	作为	很多	作为	我的	自己的	.

这既是我的错，也是萨默的错。

[pər'hæps] [mɔːr] .

Perhaps	more	.
也许	更多的	.

或许更多。

[dɪ'spaɪt] - [wɜːrdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Despite	Wyn's	words	,	I	could	not	be	sure	that	he	would	return	to	her	,
尽管	-	字	,	我	可以	不是	是	当然	那	他	会	返回	到	她	,

尽管温恩那样说了，但我还是不能确定他是否会回到她身边。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] .

and	certainly	she	must	have	known	that	he	would	.
和	当然	她	必须	有	已知	那	他	会	.

她肯定知道他会这么做。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌem 'i:] .

Despite	this	,	she	did	more	than	merely	encourage	me	.
尽管	这	,	她	做过	更多的	比	仅仅	鼓励	我	.

尽管如此，她给予我的远不止是鼓励。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] ['ɔ:f(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

I	have	wondered	often	about	the	philosophical	implications	of	this	fact	.
我	有	想知道	经常	关于	这	哲学	含义	的	这	事实	.

我常常思考这一事实的哲学意义。

[ɪf] ['sʌmər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:] ,

If	Summer	had	not	encouraged	me	,
如果	夏天	有	不是	鼓励	我	,

如果不是萨默鼓励我，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [əd'vænsɪz] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . . .

I	wouldn't	have	been	bold	enough	to	make	any	advances	on	my	own	account	.	.	.
我	不会	有	到过	大胆的	足够的	到	制作	任何	进展	在	我的	自己的	帐户	.	.	.

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [left] ['sʌmər] ?

and	where	would	that	have	left	Summer	?
和	在哪里	会	那	有	左边	夏天	?

我没有足够的胆量主动出击……那Summer又该怎么办呢?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] ['sʌmər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌem 'i:]

it	was	the	most	natural	thing	in	the	world	that	Summer	should	encourage	me
它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	夏天	应该	鼓励	我

.

:

.

夏天鼓励我，这是世界上最自然不过的事情了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] .

She	knew	.
她	知道	.

她知道。

[wɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]['oʊnli][ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [wen] ['sʌmər] ,

Wyn	had	been	away	only	about	two	months	when	Summer	,
温	有	到过	离开	仅有的	关于	二	几个月	什么时候	夏天	,

Wyn离开大约两个月后，Summer就出现了。

['raʊzɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['di:pli] ['pensɪv] [mu:d] [wʌn] [naɪt] ,

rousing	herself	from	a	deeply	pensive	mood	one	night	,
振奋人心的	她自己	从	一个	深	沉思的	情绪	一	夜晚	,

一天晚上，她从沉思中回过神来，

[sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

sat	down	by	my	side	on	the	sofa	and	snuggled	up	close	to	me	.
卫星	向下	经过	我的	边	在	这	沙发	和	依偎着	向上	关闭	到	我	.

它坐在我旁边的沙发上，依偎着我。

[aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'skleɪmd] :

I	couldn't	bring	myself	to	pull	away	from	her	,	but	I	exclaimed	:
我	不能	带来	我	到	拉	离开	从	她	,	但	我	惊呼	:

我实在不忍心推开她，但我还是喊道：

" ['sʌmər] , [ðɪs] ['iznt] [raɪt] .

"	Summer	,	this	isn't	right	.
"	夏天	,	这	不是	正确的	.

“萨默，这不对劲。”

[wʌt] [ə'baʊt] [wɪn] ? "

What	about	Wyn	?	"
什么	关于	温	?	"

Wyn怎么样了？

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['ku:lnəs] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [dɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]

"	I	don't	understand	this	coolness	toward	me	,	Don	,	"	she	said	,	laying	her	head
"	我	不	理解	这	凉爽	朝向	我	,	大学教师	,	"	她	说	,	躺下	她	头

[ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .

on	my	shoulder	.
在	我的	肩膀	.

“我不明白你为什么对我这么冷淡，唐，”她说着，把头靠在我的肩膀上。

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ʃʊdənt] [ækt][soʊ] [ə'lu:f] .

"	People	who	love	each	other	shouldn't	act	so	aloof	.
"	人们	WHO	爱	每个	其他	不应该	行为	所以	超然	.

相爱的人不应该表现得如此冷漠。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] .

"	I	was	thunderstruck	at	this	admission	.
"	我	曾是	雷击	在	这	入学	.

“听到这个消息，我震惊不已。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðen] .

But	I	couldn't	help	saying	what	I	said	then	.
但	我	不能	帮助	说	什么	我	说	然后	.

但我当时情不自禁地说出了那些话。

" [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['sʌmər] , " [aɪ] [kən'fest] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] .

"	I	do	love	you	,	Summer	,	"	I	confessed	,	almost	choking	.
"	我	做	爱	你	,	夏天	,	"	我	坦白	,	几乎	窒息	.

“我爱你，萨默，”我哽咽着坦白道。

[æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd][left][ˌem 'i:] .

At	once	she	arose	and	left	me	.
在	一次	她	出现	和	左边	我	.

她随即起身离开了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'li:vd] [ðæt] [aɪ]

I	thought	I	had	offended	her	,	and	I	was	almost	relieved	that	I
我	想法	我	有	被冒犯了	她	,	和	我	曾是	几乎	松了口气	那	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我以为我冒犯了她，但实际上我几乎松了一口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ə'baʊt] ['eni] [aɪ'di:əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

It	was	best	that	she	should	be	discouraged	about	any	ideas	she	might	have
它	曾是	最好的	那	她	应该	是	灰心	关于	任何	想法	她	可能	有

[ə'baʊt][ˌem 'i:] .

about	me	.
关于	我	.

最好让她打消对我可能存在的任何想法。

[bʌt; bət] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

But	thirty	minutes	later	she	gave	me	a	smile	that	made	me	not	so	sure	she
但	三十	分钟	之后	她	给予	我	一个	微笑	那	制成	我	不是	所以	当然	她

[wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .

was	offended	.
曾是	被冒犯了	.

但三十分钟后，她给了我一个微笑，让我不太确定她是否真的生气了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['dæmpən] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

And	the	incident	seemed	to	increase	,	rather	than	dampen	,	the	warmth	of
和	这	事件	似乎	到	增加	,	相当	比	挫伤	,	这	温暖	的

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

her	attitude	toward	me	.
她	态度	朝向	我	.

这件事似乎非但没有削弱，反而加深了她对我的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'pɑːrdnəbl] , [wɪð; wɪθ] [wɪn] [gɔːn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ,

It	was	unpardonable	,	with	Wyn	gone	so	short	a	time	,
它	曾是	不可饶恕的	,	和	温	已消失	所以	短的	一个	时间	,

温恩去世时间如此短暂，这样的行为是不可饶恕的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ]

but	I	had	no	strength	to	resist	the	inexorable	attentions	of	a	woman	I
但	我	有	不	力量	到	抵抗	这	无情的	注意	的	一个	女士	我

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

但我无力抵抗我所爱之人无情的追求。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [aɪ] [bɪ'keɪm]

When	she	came	to	me	in	negligee	late	one	night	a	week	later	,	I	became
什么时候	她	来了	到	我	在	便服	晚的	一	夜晚	一个	星期	之后	,	我	成为

['sʌmɜ-z] ['lʌvər] .

Summer's	lover	.
夏季	情人	.

一周后的一个深夜，她穿着睡衣来找我，我成了萨默的情人。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['sʌmɜ-z] [fɔːlt] ,

I	have	said	it	was	partly	Summer's	fault	,
我	有	说	它	曾是	部分	夏季	过错	,

我说过，这部分是萨默的错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][hɜːr; hər] [fɔːlt]

and	the	sequence	of	events	would	make	it	appear	almost	entirely	her	fault
和	这	顺序	的	活动	会	制作	它	出现	几乎	完全	她	过错

.

:

.

事情的经过似乎表明，这几乎完全是她的错。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

This	is	not	true	;	and	I	found	out	several	years	later	why	it	is	not	true	.
这	是	不是	真的	;	和	我	成立	出去	一些	年	之后	为什么	它	是	不是	真的	.

这并非事实；几年后我才明白为什么这不是事实。

[maɪ][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ,

My	inexcusable	affair	with	Summer	lasted	for	about	a	year	,
我的	不可原谅	事务	和	夏天	持续	为了	关于	一个	年	,

我和Summer那段不可饶恕的婚外情持续了大约一年。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] .

before	the	conversation	occurred	which	caused	me	to	terminate	it	abruptly	.
前	这	对话	发生	哪个	导致	我	到	终止	它	突然	.

在导致我突然终止对话的那次谈话发生之前。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [wer] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] ,

I	had	just	entered	the	parlor	,	where	Summer	was	curled	in	a	big	chair	,
我	有	只是	进入	这	客厅	,	在哪里	夏天	曾是	卷曲	在	一个	大的	椅子	,

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

我刚走进客厅，就看到萨默蜷缩在一张大椅子里看书。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [duː] ,

"	I	don't	see	any	reason	for	our	not	loving	each	other	,	if	we	really	do	,
"	我	不	看	任何	原因	为了	我们的	不是	爱	每个	其他	,	如果	我们	真的	做	,

“如果我们真的相爱，我看不出我们有什么理由不相爱。”

[dɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['petʃələntli] .

Don	,	"	she	said	petulantly	.
大学教师	,	"	她	说	任性地	.

“唐，”她不耐烦地说。

" [wɪn] [sez] ['hiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

"	Wyn	says	he's	my	husband	,	but	I	don't	feel	that	he	is	.
"	温	说道	他是	我的	丈夫	,	但	我	不	感觉	那	他	是	.

“温恩说他是我的丈夫，但我感觉不到。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][taɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jet] ?

Why	should	I	be	tied	by	a	marriage	ceremony	I	don't	know	anything	about	yet	?
为什么	应该	我	是	系	经过	一个	婚姻	仪式	我	不	知道	任何事物	关于	然而	?

我为什么要被一场我一无所知的婚礼仪式束缚呢?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [nuː] [aɪz] .

"	I	could	not	answer	,	for	I	was	looking	at	her	through	new	eyes	.
"	我	可以	不是	回答	,	为了	我	曾是	寻找	在	她	通过	新的	眼睛	.

“我无法回答，因为我正用全新的眼光看待她。”

[hɜːr; hər][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Her	tone	of	voice	had	been	so	like	that	of	an	indignant	child	that	it
她	语气	的	嗓音	有	到过	所以	喜欢	那	的	一个	愤怒	孩子	那	它

[əˈweɪkənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

awakened	me	to	something	I	should	have	seen	before	.
觉醒	我	到	某物	我	应该	有	已见	前	.

她说话的语气就像一个愤愤不平的孩子，这让我意识到我之前应该注意到的事情。

[haʊ] [laɪk][æn; ən][ˌædəˈles(ə)nt][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['riːəli] !

How	like	an	adolescent	girl	she	was	,	really	!
如何	喜欢	一个	青少年	女孩	她	曾是	,	真的	!

她真是太像个青春期少女了!

[ðə; ði] [peɪl] [goʊld] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] .

The	pale	gold	hair	framed	a	young	face	.
这	苍白	金子	头发	框	一个	年轻的	脸	.

浅金色的头发衬托着一张年轻的脸庞。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði]['rɒnˌdʒʊrz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪgjər] ,

Despite	the	rondures	of	her	figure	,
尽管	这	圆弧	的	她	数字	,

尽管她的身材圆润，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːsnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

there	was	a	looseness	about	the	way	her	legs	were	attached	to	her
那里	曾是	一个	松弛	关于	这	方式	她	腿	是	随附的	到	她

['pelvɪs] ,

pelvis	,
骨盆	,

她的双腿与骨盆连接处有些松动。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [freɪm] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːloʊnəs] [ðæt] [ɪz] ['friːkwənt] [ə'mʌŋ] ['slendər] [jʌŋ]

giving	her	frame	that	impression	of	hollowness	that	is	frequent	among	slender	young
给予	她	框架	那	印象	的	空虚	那	是	频繁	之中	苗条	年轻的

['vəːdʒinz] .

virgins	.
处女	.

使她的身形呈现出一种空洞的印象，这种印象在身材苗条的年轻处女中很常见。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

In	the	seven	years	I	had	known	her	,
在	这	七	年	我	有	已知	她	,

在我认识她的七年里，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

how	could	I	ever	have	built	up	in	my	mind	the	picture	of	her	as	a
如何	可以	我	曾经	有	建造	向上	在	我的	头脑	这	图片	的	她	作为	一个

[mə'tʃʊr] ['wʊmən] ?

mature	woman	?
成熟	女士	?

我怎么可能在脑海中构建出她成熟女性的形象呢?

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][ʌv; əv][hɜːrz] ,

When	I	thought	about	that	sudden	protestation	of	hers	,
什么时候	我	想法	关于	那	突然	断言	的	她的	,

当我想到她那突如其来的抗议时，

[meɪd] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

made	after	we	had	lived	as	man	and	wife	for	a	year	,
制成	后	我们	有	居住地	作为	男人	和	妻子	为了	一个	年	,

是在我们结婚一年后做的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] [sʌtʃ]

it	seemed	to	me	that	it	could	only	have	arisen	from	remorse	at	such
它	似乎	到	我	那	它	可以	仅有的	有	出现	从	悔恨	在	这样的

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	situation	.
一个	情况	.

在我看来，这只能是出于对这种情况的懊悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðɪs] [nɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔŋɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

But	it	was	neither	this	nor	the	fact	that	I	was	wronging	her	and
但	它	曾是	两者都不	这	也不	这	事实	那	我	曾是	错误	她	和

[wɪn] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [aɪ][soʊ]

Wyn	that	caused	me	to	resolve	then	and	there	that	never	again	would	I	so
温	那	导致	我	到	解决	然后	和	那里	那	绝不	再次	会	我	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [kɪs] [hɜːr; hər] .

much	as	kiss	her	.
很多	作为	吻	她	.

但让我当即下定决心，以后绝不再吻她，既不是这件事，也不是我亏待了她和温的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] !

It	was	that	she	was	too	young	!
它	曾是	那	她	曾是	也	年轻的	!

原来是她太年轻了!

[aɪ][dɪd][nɑːt]['weɪvər][ɪn] [ðæt] [rɪ'zɑːlv] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

I	did	not	waver	in	that	resolve	,	from	that	time	on	.
我	做过	不是	动摇	在	那	解决	,	从	那	时间	在	.

从那时起，我的决心从未动摇过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] :

But	I	thought	a	great	deal	about	this	matter	:
但	我	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	事情	:

但我对此事进行了深入思考:

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['sʌmər] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wʊmən]

I	had	known	Summer	for	seven	years	and	she	had	been	a	woman
我	有	已知	夏天	为了	七	年	和	她	有	到过	一个	女士

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

when	I	first	saw	her	.
什么时候	我	第一的	锯	她	.

我认识Summer已经七年了，我第一次见到她的时候她已经是位成年女性了。

[jet] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

Yet	her	youthful	appearance	now	made	it	impossible	that	she	should	have	been
然而	她	青春	外貌	现在	制成	它	不可能的	那	她	应该	有	到过

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ðen] .

adult	then	.
成人	然后	.

然而，她现在年轻的外表让人无法相信她当时已经是成年人了。

['ʃʊrli] [maɪ] ['meməri] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [stɔːrm][aɪ][hæd; həd]

Surely	my	memory	did	not	play	me	wrong	in	picturing	the	Summer	Storm	I	had
一定	我的	记忆	做过	不是	玩	我	错误的	在	想象	这	夏天	风暴	我	有

[siːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;

seen	that	night	in	the	park	;
已见	那	夜晚	在	这	公园	;

我的记忆肯定没有出错，我清楚地记得那天晚上在公园里看到的夏日暴风雨;

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn'deləbli][ɑːn][maɪ][maɪnd] .

indeed	,	the	picture	of	her	was	burned	indelibly	on	my	mind	.
的确	,	这	图片	的	她	曾是	烧伤	不可磨灭地	在	我的	头脑	.

的确，她的形象深深地烙印在我的脑海里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [bɪ'kʌm] ['slaɪtər] , ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] .

She	must	have	,	in	the	interim	,	become	slighter	,	even	smaller	.
她	必须	有	,	在	这	临时	,	变得	略微	,	甚至	较小的	.

在此期间，她一定变得更瘦小了。

['ɑːdli] , [ðɪs] ['slɛndəraɪzɪŋ] ['prɑːses] , [wʌns][aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][stɑːp] .

Oddly	,	this	slenderizing	process	,	once	I	noticed	it	,	seemed	reluctant	to	stop	.
奇怪	,	这	瘦身	过程	,	一次	我	注意到	它	,	似乎	不情愿的	到	停止	.

奇怪的是，一旦我注意到这种瘦身过程，它似乎就不愿停止。

[ðə; ði] ['bæθruːm] [skeɪlz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [weɪt] ['sloʊli] ,

The	bathroom	scales	proved	that	she	was	losing	weight	slowly	,
这	浴室	秤	已证实	那	她	曾是	输	重量	缓慢地	,

体重秤显示她正在缓慢减肥。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ['prəugrest] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

but	in	her	appearance	the	decline	progressed	much	more	rapidly	.
但	在	她	外貌	这	衰退	进展	很多	更多的	快速	.

但就外貌而言，她的衰退速度要快得多。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['legi] [ænd; ənd]['æŋgjələr][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ðə; ði][wʌns] -

She	began	to	get	leggy	and	angular	and	she	completely	lost	the	once	-
她	开始	到	得到	腿长	和	角度	和	她	完全地	丢失的	这	一次	-

[və'lʌptʃuəs] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

voluptuous	contours	of	her	body	,
丰满的	轮廓	的	她	身体	,

她的身材开始变得纤细苗条，完全失去了曾经丰满的曲线。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['stɑːrtʃi] [fuːdz] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːd] [hɜːr; hər] .

despite	all	the	milk	and	starchy	foods	I	could	feed	her	.
尽管	全部	这	牛奶	和	淀粉	食物	我	可以	喂养	她	.

尽管我可以给她喂很多牛奶和淀粉类食物。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɔːst] ['æpɪtaɪt] .

Nor	was	it	that	she	lost	appetite	.
也不	曾是	它	那	她	丢失的	食欲	.

她也不是失去了食欲。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [və'reɪʃəsli] .

She	ate	voraciously	.
她	吃	贪婪地	.

她吃得非常狼吞虎咽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['meməri] .

At	the	same	time	,	I	became	convinced	she	was	losing	her	memory	.
在	这	相同的	时间	,	我	成为	确信	她	曾是	输	她	记忆	.

与此同时，我开始确信她正在失去记忆。

[tʃæns] [riˈmaːks] [drɑːpt] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪn] ,

Chance	remarks	dropped	at	odd	times	indicated	that	her	recollection	of	Wyn	,
机会	评论	掉落	在	奇怪的	时代	表明的	那	她	回忆	的	温	,

偶尔在不寻常的时候说的几句话表明，她对温的回忆，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrks][bɜːrθ] , [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][pæst][laɪf][ɪn] - ,

of	the	events	before	Mark's	birth	,	of	all	her	past	life	in	Allertown	,
的	这	活动	前	马克的	出生	,	的	全部	她	过去的	生活	在	-	,

马克出生之前发生的一切，她在阿勒镇的所有过往生活，

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fɔːlti] ; [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] ['eni] [ɪ'vents]

was	extremely	faulty	;	she	never	had	shown	signs	of	remembering	any	events
曾是	极其	故障	;	她	绝不	有	所示	标志	的	记住	任何	活动

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - .

before	she	came	to	Allertown	.
前	她	来了	到	-	.

她的记忆力极差；她从未表现出记得来到阿勒敦之前发生的任何事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [ək'septɪd] [mɑːrk][æz; əz][hɜːr; hər][sʌn] .

it	became	increasingly	apparent	that	she	no	longer	accepted	Mark	as	her	son	.
它	成为	日益	明显	那	她	不	更长	公认	标记	作为	她	儿子	.

她不再承认马克是她的儿子这一点变得越来越明显。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spiːd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	boy	was	growing	out	of	babyhood	with	that	speed	which	is	so	remarkable
这	男生	曾是	生长	出去	的	婴儿期	和	那	速度	哪个	是	所以	卓越

[ɪn] ['tʃɪldrən] .

in	children	.
在	孩子们	.

这个男孩以惊人的速度长大，脱离了婴儿期。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [səˈlɪsɪtəsli] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]

She	cared	for	him	solicitously	,	but	seemed	to	look	on	him	as	her
她	关心	为了	他	殷勤	,	但	似乎	到	看	在	他	作为	她

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

little	brother	.
小的	兄弟	.

她对他关怀备至，但似乎把他当成自己的弟弟看待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['dɑːktər] [lɑːdʒ] .

Of	course	,	I	took	her	to	Doctor	Lodge	.
的	课程	,	我	采取	她	到	医生	小屋	.

当然，我带她去看洛奇医生了。

[hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dɑːktɚz] [æt; ət] ['meɪər] ['sɪti] .

He	,	in	turn	,	went	with	us	to	consult	doctors	at	Mayer	City	.
他	,	在	转动	,	去	和	我们	到	咨询	医生	在	梅耶	城市	.

他随后陪同我们前往梅耶尔城咨询医生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['fɪzɪkli] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] .

He	could	find	nothing	wrong	with	Summer	physically	,	nor	could	they	.
他	可以	寻找	没有什么	错误的	和	夏天	身体	,	也不	可以	他们	.

他检查不出萨默的身体有什么问题，他们也检查不出。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] .

They	seemed	to	think	we	were	faking	.
他们	似乎	到	思考	我们	是	伪造	.

他们似乎认为我们在装病。

[ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ] [əˈʃuərənsiz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dɑːktər] [lɑːdʒ] ,

They	heard	my	assurances	,	and	those	of	Doctor	Lodge	,
他们	听到	我的	保证	,	和	那些	的	医生	小屋	,

他们听取了我的保证，以及洛奇医生的保证。

[ðæt] ['sʌmər] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['skeptɪsɪzəm]

that	Summer	must	be	approaching	the	age	of	thirty	,	with	obvious	skepticism
那	夏天	必须	是	接近	这	年龄	的	三十	,	和	明显的	怀疑论

.

:

.

萨默尔应该快三十岁了，他对此明显表示怀疑。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] [ɪk'sept] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪˈmoʊʃən(ə)l][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] ,

"	There	is	nothing	wrong	with	this	girl	except	an	unfortunate	emotional	aberration	,
"	那里	是	没有什么	错误的	和	这	女孩	除了	一个	不幸	情绪	像差	,

“这个女孩除了不幸的情绪偏差之外，没有任何其他问题。”

" [wʌn]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː]['flætli] .

"	one	doctor	told	me	flatly	.
"	一	医生	讲述	我	断然	.

一位医生直截了当地告诉我。

" [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

"	Physiologically	she	is	a	girl	of	about	fourteen	,
"	生理学	她	是	一个	女孩	的	关于	十四	,

“从生理上看，她大约是十四岁的女孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ][ɪz] ['eni]

and	it	is	difficult	for	me	to	believe	that	her	chronological	age	is	any
和	它	是	难的	为了	我	到	相信	那	她	按时间顺序	年龄	是	任何

['haɪər] . "

higher	.	"
更高	.	"

我很难相信她的实际年龄会更大。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , " [aɪ][sed] .

"	As	I	told	you	before	,	she	has	a	son	nearly	four	years	old	,	"	I	said	.
"	作为	我	讲述	你	前	,	她	有	一个	儿子	几乎	四	年	老的	,	"	我	说	.

"正如我之前告诉你的，她有一个快四岁的儿子，"我说。

" [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]['iznt] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .

"	I	don't	say	that's	impossible	at	her	age	,	for	it	isn't	,	"	he	retorted	.
"	我	不	说	那就是	不可能的	在	她	年龄	,	为了	它	不是	,	"	他	反驳	.

"我并不是说在她这个年纪这是不可能的，因为并非不可能，"他反驳道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

"	But	this	girl	has	never	been	a	mother	.
"	但	这	女孩	有	绝不	到过	一个	母亲	.

但这个女孩从来没有当过母亲。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] .

She's	a	virgin	.
她是	一个	处女	.

她是处女。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .

"	I	should	have	realized	what	all	this	meant	.
"	我	应该	有	已实现	什么	全部	这	意思是	.

我本该意识到这一切意味着什么。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪn]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪˈfɔːr] .

I	believe	there	have	been	such	cases	in	medical	history	before	.
我	相信	那里	有	到过	这样的	案例	在	医疗的	历史	前	.

我相信医学史上以前也出现过类似的案例。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	suppose	I	was	too	close	to	it	.
但	我	认为	我	曾是	也	关闭	到	它	.

但我想我当时离它太近了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['sʌmər] [rɪ'pəʊzd] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	didn't	understand	,	even	when	Summer	reposed	childish	confidence	in	me	.
我	没有	理解	,	甚至	什么时候	夏天	安息	幼稚	信心	在	我	.

即使萨默对我展现出孩子般的自信，我还是不明白。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɔːl'redi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	what's	going	to	happen	,	you	know	,	because	it's	already	happened	to	me	,	"	she	said	.
"	我	知道	是什么	去	到	发生	,	你	知道	,	因为	它是	已经	发生	到	我	,	"	她	说	.

"我知道接下来会发生什么，因为这件事已经发生在我身上了，"她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪni] [gɜːrl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [bluː] [aɪz] .

She	was	a	skinny	girl	now	,	with	enormous	blue	eyes	.
她	曾是	一个	瘦骨嶙峋的	女孩	现在	,	和	巨大的	蓝色的	眼睛	.

她现在是个很瘦的女孩，有着一双湛蓝的大眼睛。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɔːl'redi] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	know	what's	happened	,	because	it's	already	happened	to	you	.
"	你	知道	是什么	发生	,	因为	它是	已经	发生	到	你	.

"你知道发生了什么，因为它已经发生在你身上了。"

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['fʌni] ?

Isn't	it	funny	?
不是	它	有趣的	?

是不是很有趣?

" ['fɔːrtʃənətli] , [wɪn] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] .

"	**Fortunately**	,	**Wyn**	**returned**	**not**	**long**	**after**	**that**	.
"	幸运的是	,	温	返回	不是	长的	后	那	.

"幸运的是，温恩不久之后就回来了。"

[wɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] .

Wyn	**had**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**questions**	**that**	**had**	**been**	**puzzling**	**me**	.
温	有	这	回答	到	这	问题	那	有	到过	令人费解	我	.

温恩解答了我一直以来困惑的问题。

[wɪn] [geɪv] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Wyn	**gave**	**no**	**warning**	**of**	**his**	**return**	.
温	给予	不	警告	的	他的	返回	.

温恩没有提前发出任何回归的警告。

[hiː; hi][dʒʌst] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]

He	**just**	**walked**	**into**	**the**	**house**	**one**	**afternoon**	,	**carrying**	**a**	**suitcase**	**and**	**smoking**
他	只是	步行	进入	这	房子	一	下午	,	携带	一个	手提箱	和	吸烟

[ə; eɪ][paɪp] .

a	**pipe**	.
一个	管道	.

一天下午，他拎着一个手提箱，叼着烟斗，径直走进了房子。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [wɪn] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

When	**I**	**found**	**Wyn**	**and**	**Summer**	**in**	**the**	**park**	,	**they**	**had**	**appeared**	**to**	**be**
什么时候	我	成立	温	和	夏天	在	这	公园	,	他们	有	出现	到	是

[twɪnz] .

twins	.
双胞胎	.

我在公园里找到温恩和萨默时，他们看起来像是双胞胎。

['dʊrɪŋ] - ['æbsəns] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [greɪ] — [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [aɪm]

During	**Wyn's**	**absence**	**his**	**hair**	**had**	**begun**	**to**	**gray**	**—**	**prematurely**	,	**I'm**
期间	-	缺席	他的	头发	有	开始	到	灰色的	—	过早	,	我是

[ʃʊr] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmɚz] ['fɑːðər] .

sure	**—**	**and**	**now**	**he**	**looked**	**like**	**Summer's**	**father**	.
当然	—	和	现在	他	看起来	喜欢	夏季	父亲	.

在 Wyn 不在的这段时间里，他的头发开始变灰——我敢肯定，这是过早的变灰——现在他看起来像 Summer 的父亲。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

The	**change**	**in**	**her**	**must**	**have**	**been**	**even**	**more**	**noticeable**	**to**	**him**	**than**
这	改变	在	她	必须	有	到过	甚至	更多的	显	到	他	比

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	**was**	**to**	**me**	,
它	曾是	到	我	,

她的变化，他一定比我更能察觉到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ɪts][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

because	**he**	**had**	**been**	**separated**	**from**	**her**	**during**	**its**	**most**	**remarkable**
因为	他	有	到过	分开	从	她	期间	它是	最多	卓越

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

因为在他与她最辉煌的时刻，两人被迫分离。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**showed**	**no**	**surprise**	**at**	**it**	.
但	他	显示	不	惊喜	在	它	.

但他对此并没有表现出任何惊讶。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .

"	I	knew	what	the	trouble	was	before	I	left	,	"	he	said	soberly	.
"	我	知道	什么	这	麻烦	曾是	前	我	左边	,	"	他	说	清醒地	.

“我离开之前就知道问题出在哪里了，”他冷静地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] ['sʌmɝz] ['hʌzbənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

"	You	see	,	as	Summer's	husband	I	was	much	closer	to	her	than	you	could	be	,
"	你	看	,	作为	夏季	丈夫	我	曾是	很多	更近	到	她	比	你	可以	是	,

“你看，作为萨默的丈夫，我和她比你亲近得多。”

['iːv(ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

even	since	she	and	the	boy	have	been	living	with	you	.
甚至	自从	她	和	这	男生	有	到过	活的	和	你	.

自从她和那个男孩一直和你住在一起之后就一直如此。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [ɪrz] ['tɜːrnɪŋ] [red] .

"	I	could	feel	my	ears	turning	red	.
"	我	可以	感觉	我的	耳朵	转弯	红色的	.

我感觉我的耳朵都变红了。

[aɪ] [æskt] ['hɜːrɪdli] :

I	asked	hurriedly	:
我	问	匆匆	:

我急忙问道：

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] , [wɪn] ? "

"	What	is	wrong	with	Summer	,	Wyn	?	"
"	什么	是	错误的	和	夏天	,	温	?	"

Wyn，Summer怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ['bækwərdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	lives	backwards	,	"	he	said	.
"	她	生活	向后	,	"	他	说	.

“她活得倒着，”他说。

" [taɪm] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	Time	is	reversed	for	her	.
"	时间	是	反转	为了	她	.

“对她来说，时间仿佛倒流了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'vɜːrs(ə)l] .

It	isn't	only	a	physiological	reversal	.
它	不是	仅有的	一个	生理	逆转	.

这不仅仅是生理上的逆转。

['evriθɪŋ] [goʊz] ['bækwərdz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Everything	goes	backwards	in	time	for	her	.
一切	去	向后	在	时间	为了	她	.

对她来说，一切都像是倒叙。

[ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pæst] [tuː; tə] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pæst] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] .

The	future	is	the	past	to	Summer	,	and	the	past	is	the	unknown	future	.
这	未来	是	这	过去的	到	夏天	,	和	这	过去的	是	这	未知	未来	.

对萨默来说，未来就是过去，而过去就是未知的未来。

[ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [dɑːn] — [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn]
She **remembers** **the** **future** **,** **Don** **—** **she** **remembers** **it** **,** **because** **she** **has** **seen**
她 记得 这 未来 , 大学教师 — 她 记得 它 , 因为 她 有 已见
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] . "
it **happen** **.** **"**
它 发生 . "

她记得未来，唐——她记得，因为她亲眼目睹了未来发生。

" [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" **That's** **impossible** **!**
" 那就是 不可能的 !

"那不可能！"

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ?
" **How** **can** **she** **?**
" 如何 能 她 ?

她怎么能这样?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt] [ˈhæpənd] [jet] ! "
It **hasn't** **happened** **yet** **!** **"**
它 还没有 发生 然而 ! "

还没发生呢!

" [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **To** **her** **it** **has** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 到 她 它 有 , " 他 回复 .

"对她来说确实如此，"他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˌʌpˈset][jʊr; jər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtləs]
" **It** **may** **upset** **your** **conception** **of** **the** **future** **as** **a** **fluid** **thing** **of** **limitless**
" 它 可能 沮丧的 你的 概念 的 这 未来 作为 一个 体液 事物 的 无限
[ˌpɔsəˈbilitiz] ,
possibilities **,**
可能性 ,

"这可能会颠覆你对未来作为充满无限可能性的流动事物的认知，

[bʌt; bət] [ˈsʌmɚz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd]
but **Summer's** **experience** **is** **pretty** **good** **evidence** **that** **it** **is** **as** **frozen** **and**
但 夏季 经验 是 漂亮的 好的 证据 那 它 是 作为 冷冻 和
[ˈsteɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][pæst] .
stable **as** **the** **past** **.**
稳定的 作为 这 过去的 .

但萨默的经历很好地证明了它和过去一样僵化和稳定。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] .
As **the** **Orientals** **say** **,** **what** **is** **to** **be** **will** **be** **.**
作为 这 东方人 说 , 什么 是 到 是 将要 是 .

正如东方人所说，该发生的终究会发生。

" [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [flɔː] .
" **I** **thought** **about** **that** **,** **and** **I** **thought** **I** **detected** **a** **flaw** **.**
" 我 想法 关于 那 , 和 我 想法 我 检测到 一个 缺陷 .

"我仔细想了想，觉得我发现了一个缺陷。"

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪr] , [wɪn] .
" Wait a minute here , Wyn .
" 等待 一个 分钟 这里 , 温 .

“等一下，温。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pæst] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'hed] , [ju:; jʊ] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k]
If she can't remember the past even a minute ahead , you couldn't even talk
如果 她 不能 记住 这 过去的 甚至 一个 分钟 前方 , 你 不能 甚至 讲话
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

如果她连一分钟后的过去都记不住，你根本没法和她说话。

[ʃi:d] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sed]
She'd remember what you were going to say , instead of what you had said
棚 记住 什么 你 是 去 到 说 , 反而 的 什么 你 有 说
.
:
.

她会记住你原本要说什么，而不是你已经说过什么。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] , [ʃi:d] [tɔ:k] ['bækwərd] !
Not only that , she'd talk backward !
不是 仅有的 那 , 棚 讲话 落后 !

不仅如此，她还会倒着说话！

[ju:d] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] . "
You'd never be able to understand her . "
你会 绝不 是 有能力的 到 理解 她 . "

你永远也无法理解她。

" ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'dæptəb(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" People are adaptable , " he replied .
" 人们 是 适应性强 , " 他 回复 .

“人们具有很强的适应能力，”他回答说。

" [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['bækwərd] — [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [kə'rektli] , [tu:; tə] [ju: 'es] .
" She evidently learned to talk backward — to her ; correctly , to us .
" 她 显然 学习 到 讲话 落后 — 到 她 ; 正确 , 到 我们 .

“她显然学会了倒着说话——对她自己说；但对我们来说，倒着说。”

['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
People learn to talk so others can understand them .
人们 学习 到 讲话 所以 其他的 能 理解 他们 .

人们学习说话是为了让别人能够理解自己。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmər] ['evər] ['ænsər] [ə; eɪ]
And as for conversation , do you remember Summer ever answering a
和 作为 为了 对话 , 做 你 记住 夏天 曾经 回答 一个
['kwestʃən] [də'rektli; daɪ'rektli] ?
question directly ?
问题 直接地 ?

至于谈话方面，你记得Summer曾经直接回答过问题吗?

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [dɪd] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .
" I started to say I did , for it seemed that I did .
" 我 开始 到 说 我 做过 , 为了 它 似乎 那 我 做过 .

“我开始说我做了，因为看起来我好像真的做了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

But	a	moment's	reflection	changed	my	mind	.
但	一个	瞬间	反射	已更改	我的	头脑	.

但稍加思考后，我改变了主意。

[nɑ:t][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] ;

Not	a	direct	question	;
不是	一个	直接的	问题	;

这不是直接的问题;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒʌmpi]

and	her	participation	in	a	conversation	always	had	been	a	jumpy
和	她	参与	在	一个	对话	总是	有	到过	一个	跳跃的

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɪŋ] .

and	disturbing	thing	.
和	令人不安	事物	.

她参与谈话总是显得紧张不安。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][tɔ:k][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	But	we	can	talk	with	Summer	,	"	I	protested	.
"	但	我们	能	讲话	和	夏天	,	"	我	抗议	.

“但是我们可以和萨默谈谈，”我抗议道。

" [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wi:v] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] . "

"	For	years	we've	been	able	to	understand	each	other	.	"
"	为了	年	我们已经	到过	有能力的	到	理解	每个	其他	.	"

“多年来，我们一直能够互相理解。”

" [laɪk] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ðæt] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði][meɪlz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Like	writing	letters	that	cross	in	the	mails	,	"	he	said	.
"	喜欢	写作	信件	那	叉	在	这	邮件	,	"	他	说	.

“就像写信，信件在邮寄过程中交错传递一样，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l][du:][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] ,

"	And	I	think	people	do	have	some	knowledge	of	the	immediate	future	,
"	和	我	思考	人们	做	有	一些	知识	的	这	即时	未来	,

“而且我认为人们对近期未来确实有一定的了解，

['i:v(ə)n][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . ['sʌmər] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðæt]['fæk(ə)lti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ]

even	you	and	I	.	Summer	would	develop	that	faculty	more	than	the	average
甚至	你	和	我	.	夏天	会	发展	那	学院	更多的	比	这	平均的

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

即使是你我，夏天也能比一般人更好地培养这种能力。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'fekʃənət] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

No	wonder	she	had	been	so	affectionate	to	me	that	it	had	been
不	想知道	她	有	到过	所以	亲热	到	我	那	它	有	到过

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] .

impossible	for	me	to	resist	her	.
不可能的	为了	我	到	抵抗	她	.

难怪她对我如此热情，让我无法抗拒。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['lʌvəz] .

To	her	,	at	that	time	,	we	had	already	been	lovers	.
到	她	,	在	那	时间	,	我们	有	已经	到过	恋人	.

在她看来，那时我们已经是恋人了。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

By	the	same	token	,
经过	这	相同的	令牌	,

同样地，

[maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvəz]

my	own	knowledge	when	the	affair	was	concluded	that	we	had	been	lovers
我的	自己的	知识	什么时候	这	事务	曾是	结束	那	我们	有	到过	恋人

[mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər]

must	have	created	in	me	an	attitude	that	was	a	strong	incentive	for
必须	有	创建	在	我	一个	态度	那	曾是	一个	强的	激励	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

her	to	yield	to	me	at	the	end	of	our	relationship	—	the	beginning	,
她	到	屈服	到	我	在	这	结尾	的	我们的	关系	—	这	开始	,

当这段婚外情结束时，我自己也知道我们曾是情人，这必然在我心中形成了一种强烈的动机，促使她在我们关系的最后阶段——也就是关系的开始——向我屈服。

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

对她来说。

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

What	a	way	to	live	!
什么	一个	方式	到	居住	!

多么美好的生活方式！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
Always **trying** **to** **guess** **,** **from** **the** **conversation** **of** **those** **around** **her** **,**
总是 尝试 到 猜测 , 从 这 对话 的 那些 大约 她 ,

她总是试图从周围人的谈话中猜测。

[wʌt] ([tu:; tə][hɜ:r; hər]) [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ri'ækt] [ɪn'telɪdʒəntli] .
what **(** **to** **her** **)** **was** **going** **to** **happen** **,** **so** **she** **could** **react** **intelligently** **.**
什么 (到 她) 曾是 去 到 发生 , 所以 她 可以 反应 聪明地 .

她知道接下来会发生什么，这样她才能做出明智的反应。

" [bʌt; bət] , " [aɪ][prəu'testid] , [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] , " [ɪf] [ðə; ði][pæst][ɪz][ðə; ði]['fju:tʃər]
" **But** **,** **"** **I** **protested** **,** **still** **unwilling** **to** **accept** **it** **,** **"** **if** **the** **past** **is** **the** **future**
" 但 , " 我 抗议 , 仍然 不情愿 到 接受 它 , " 如果 这 过去的 是 这 未来
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

“但是，”我抗议道，仍然不愿接受，“如果过去对她来说就是未来，

[hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðə; ði][pæst] . "
her **actions** **could** **affect** **the** **past** **.** **"**
她 行动 可以 影响 这 过去的 . "

她的行为可能会影响过去。

" [ɪg'zæktli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Exactly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 确切地 , " 他 说 .

“正是如此，”他说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
" **I** **told** **you** **,**
" 我 讲述 你 ,

”我告诉你了，

[ðɪs] [mi:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pæst][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mɔləbəl]
this **means** **you** **have** **to** **accept** **the** **principle** **that** **the** **past** **is** **just** **as** **mallable**
这 方法 你 有 到 接受 这 原则 那 这 过去的 是 只是 作为 可塑的
[æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
as **the** **future** **,**
作为 这 未来 ,

这意味着你必须接受这样一个原则：过去和未来一样，都是可以改变的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [mɔləbəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] .
and **the** **future** **is** **no** **more** **mallable** **than** **the** **past** **.**
和 这 未来 是 不 更多的 可塑的 比 这 过去的 .

未来并不比过去更容易改变。

" [wɪn] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] .
" **Wyn** **had** **known** **all** **this** **before** **he** **left** **.**
" 温 有 已知 全部 这 前 他 左边 .

“温在离开之前就已经知道这一切了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈvɜːrt][tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] [bɪˈfɔːr]

He	had	gone	,	not	just	to	avoid	seeing	his	wife	revert	to	childhood	before
他	有	已消失	,	不是	只是	到	避免	看到	他的	妻子	恢复	到	童年	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他离开，不仅仅是为了避免亲眼目睹妻子返老还童。

[bʌt; bət][tuː; tə] [delv] [ˈɪntuː] [ˈstʌdiz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪtˈself] .

but	to	delve	into	studies	on	the	nature	of	time	itself	.
但	到	深入探究	进入	研究	在	这	自然	的	时间	本身	.

但要深入研究时间本身的本质。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .

Where	he	had	been	,	how	he	had	supported	himself	I	didn't	know	.
在哪里	他	有	到过	,	如何	他	有	有	他自己	我	没有	知道	.

我不知道他去了哪里，也不知道他是如何维持生计的。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] .

I	still	don't	know	.
我	仍然	不	知道	.

我仍然不知道。

[ˈsʌmər] , [hɜːr; hər][eɪdʒ] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˌθɜːrˈtiːn] , [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Summer	,	her	age	now	about	thirteen	,	was	old	enough	to	understand	that	she
夏天	,	她	年龄	现在	关于	十三	,	曾是	老的	足够的	到	理解	那	她

[wʌz; wəz] - [waɪf] ,

was	Wyn's	wife	,
曾是	-	妻子	,

萨默现在大约十三岁，已经懂事到明白自己是温的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	he	did	not	resume	his	position	as	husband	to	her	.
但	他	做过	不是	恢复	他的	位置	作为	丈夫	到	她	.

但他并没有恢复与她丈夫的关系。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][ˈæktɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][mɑːrk][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðər] .

Instead	,	he	acted	toward	her	and	Mark	both	as	a	father	.
反而	,	他	行动	朝向	她	和	标记	两个都	作为	一个	父亲	.

相反，他对待她和马克都像对待父亲一样。

[ˌem ˈiː] ?

Me	?
我	?

我?

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈʌŋk(ə)l] [naʊ] .

I	suppose	I	was	something	in	the	nature	of	a	benevolent	uncle	now	.
我	认为	我	曾是	某物	在	这	自然	的	一个	仁慈	叔叔	现在	.

我想我当时大概算是个慈祥的叔叔吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wɪn] [plʌndʒd] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][bəuθ]

Wyn	plunged	so	deeply	into	work	that	the	task	devolved	upon	me	to	be	both
温	暴跌	所以	深	进入	工作	那	这	任务	下放	之上	我	到	是	两个都

[ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

father	and	mother	to	Summer	and	her	child	.
父亲	和	母亲	到	夏天	和	她	孩子	.

Wyn全身心投入工作，以至于照顾Summer和她孩子的重任就落在了我身上，我既是父亲又是母亲。

[mɑːrk] , [dɪ'veləpɪŋ] [ə'peɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['spesɪmən] ,

Mark	,	developing	apace	into	a	vigorous	young	specimen	,
标记	,	发展	迅速	进入	一个	蓬勃	年轻的	标本	,

马克正在迅速成长为一个精力充沛的年轻人，

[lʊkt] [laɪk] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] — [sɪns] [ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

looked	like	both	his	parents	—	since	their	features	were	so	much	alike	,
看起来	喜欢	两个都	他的	父母	—	自从	他们的	特征	是	所以	很多	同样	,

他的长相酷似父母——因为他们的五官非常相似。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	could	not	be	said	to	resemble	one	more	than	the	other	.
他	可以	不是	是	说	到	类似	一	更多的	比	这	其他	.

要说他更像哪一个，倒也说不上更像哪一个。

[wɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [mɑːrtʃ] [striːt] .

Wyn	did	not	return	with	his	family	to	the	house	at	138	March	Street	.
温	做过	不是	返回	和	他的	家庭	到	这	房子	在	-	行进	街道	.

温恩没有和家人一起回到马奇街138号的房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

It	had	long	been	occupied	by	someone	else	.
它	有	长的	到过	占领	经过	某人	别的	.

它之前一直被别人占用着。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['tæsɪt][kən'sent] ,

He	moved	in	with	us	and	,	with	my	tacit	consent	,
他	已搬	在	和	我们	和	,	和	我的	默契	同意	,

他搬来和我们一起住，并且得到了我的默许。

[meɪd] [maɪ] [hoʊm] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

made	my	home	both	his	home	and	the	headquarters	for	his	work	.
制成	我的	家	两个都	他的	家	和	这	总部	为了	他的	工作	.

他把我的家既当成了他的家，又当成了他的工作总部。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] .

His	work	actually	was	double	.
他的	工作	实际上	曾是	双倍的	.

他的工作量实际上是双倍的。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [ðɪs] [taɪm][æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][ðə; ði] - [mɪl] ['ɪndəstriz] .

He	got	a	good	job	,	this	time	as	engineer	at	the	Allertown	Mill	Industries	.
他	得到	一个	好的	工作	,	这	时间	作为	工程师	在	这	-	磨	行业	.

他找到了一份好工作，这次是在 Allertown Mill Industries 担任工程师。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ,

During	all	his	spare	time	,
期间	全部	他的	空闲的	时间	,

在他所有的空闲时间里，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [kən'vəːtiŋ] [maɪ] ['preʃəs] [den][ænd; ənd][maɪ] ['beɪsmənt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

he	worked	at	converting	my	precious	den	and	my	basement	into	something
他	工作	在	转换	我的	宝贵的	丹	和	我的	地下室	进入	某物

[kəm'pliːtli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

completely	beyond	my	understanding	.
完全地	超过	我的	理解	.

他把我珍爱的书房和地下室改造成了我完全无法理解的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ək'sept] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][daɪ]

There	are	some	people	who	accept	misfortune	and	live	with	it	—	or	die
那里	是	一些	人们	WHO	接受	不幸	和	居住	和	它	—	或者	死

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

有些人接受不幸，并与之共存——或者带着不幸死去。

['ʌðər] ['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [end] ,

Others	battle	it	angrily	to	the	bitter	end	,
其他的	战斗	它	愤怒地	到	这	苦的	结尾	,

其他人则愤怒地与之抗争到底。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eniwʌn] ['evər] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər][pər'tɪkjələr]

even	when	there	is	no	evidence	that	anyone	ever	conquered	their	particular
甚至	什么时候	那里	是	不	证据	那	任何人	曾经	征服	他们的	特别的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] .

misfortune	before	.
不幸	前	.

即使没有任何证据表明之前有人克服过他们所遭遇的不幸。

[əd'mɪtɪdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] ['sʌmɚz] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ]

Admittedly	,	there	was	little	precedent	for	Summer's	case	;	and	this	made	the
诚然	,	那里	曾是	小的	先例	为了	夏季	案件	;	和	这	制成	这

[prɑːg'noʊsɪs]['iːv(ə)n] [les] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

prognosis	even	less	optimistic	.
预后	甚至	较少的	乐观的	.

诚然，萨默的案例几乎没有先例；这使得预后更加不乐观。

[stɪl] , [wɪn] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ðə; ðɪ] ['lætər] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

Still	,	Wyn	was	constitutionally	the	latter	type	of	person	.
仍然	,	温	曾是	合宪地	这	后者	类型	的	人	.

然而，从本质上讲，温属于后一种类型的人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ,

"	I	don't	know	how	much	longer	she	lived	in	the	past	before	you	found	us	,
"	我	不	知道	如何	很多	更长	她	居住地	在	这	过去的	前	你	成立	我们	,

“我不知道在你找到我们之前，她还在过去生活了多久。”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	he	told	me	.
"	他	讲述	我	.

他告诉我。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][hæz; həz] [helpt] [maɪ] [æm'niːʒə] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪrɪəd] .

"	Nothing	I	could	do	has	helped	my	amnesia	for	that	period	.
"	没有什么	我	可以	做	有	帮助	我的	健忘症	为了	那	时期	.

“我尝试过的所有方法都无法治愈那段时间的失忆症。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

She	may	have	lived	to	a	ripe	old	age	,	for	all	I	know	.
她	可能	有	居住地	到	一个	成熟	老的	年龄	,	为了	全部	我	知道	.

据我所知，她可能活到了很高的年纪。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	But	we	know	that	she	has	only	a	few	years	to	live	,
"	但	我们	知道	那	她	有	仅有的	一个	很少	年	到	居住	,

但我们知道她只剩下几年的寿命了，

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] — [pər'hæps] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] .

the	way	she	is	now	—	perhaps	twelve	or	thirteen	.
这	方式	她	是	现在	—	也许	十二	或者	十三	.

她现在的样子——大概十二三岁吧。

[ðæts] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bækwərdz] [tɔːrd] ['beɪbihʊd] . "
That's **her** **physical** **age** **,** **and** **she** **is** **living** **backwards** **toward** **babyhood** **.** **"**
那就是 她 身体的 年龄 , 和 她 是 活的 向后 朝向 婴儿期 . "

她生理年龄就是这个年纪，但她的生活方式却像个婴儿一样。

" [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] ?
" **What** **will** **she** **do** **?**
" 什么 将要 她 做 ?

她会怎么做?

" [aɪ] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" **I** **asked** **curiously** **.**
" 我 问 奇怪的是 .

我好奇地问道。

" [dʒʌst] [feɪd] [ə'weɪ] ? "
" **Just** **fade** **away** **?** **"**
" 只是 褪色 离开 ? "

“就这样消失吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sɑːləmli] .
" **She** **has** **to** **be** **born** **,** **"** **he** **answered** **solemnly** **.**
" 她 有 到 是 出生 , " 他 回答 庄严地 .

“她必须出生，”他严肃地回答道。

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
" **My** **guess** **is** **that** **,** **a** **few** **years** **in** **the** **future** **,**
" 我的 猜测 是 那 , 一个 很少 年 在 这 未来 ,

“我猜想，几年后，

[ðer; ðər] [wɪl] [ə'kɜːr] [ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] [bɜːrθ]['evər] [noʊn] [tuː; tə][mæn] — [ə; eɪ][bɜːrθ][ɪn] [rɪ'vɜːrs] .
there **will** **occur** **the** **most** **unique** **birth** **ever** **known** **to** **man** **—** **a** **birth** **in** **reverse** **.**
那里 将要 发生 这 最多 独特的 出生 曾经 已知 到 男人 — 一个 出生 在 撤销 .

人类历史上最独特的诞生将会发生——一次逆向的诞生。

[sʌm; səm] ['kʌp(ə)l] ,
Some **couple** **,**
一些 夫妻 ,

一对夫妇，

['sʌmwer] — [pər'hæps] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [noʊ] [hɪr] [ɪn] - — [wɪl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]
somewhere **—** **perhaps** **someone** **we** **know** **here** **in** **Allertown** **—** **will** **live** **through** **the**
某处 — 也许 某人 我们 知道 这里 在 - — 将要 居住 通过 这
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [riː'entərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [wuːm] [ænd; ənd]
experience **of** **the** **daughter** **they** **never** **knew** **reentering** **the** **mother's** **womb** **and**
经验 的 这 女儿 他们 绝不 知道 重新进入 这 母亲的 子宫 和
[riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [θruː] [ðə; ði]['embrioʊ][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] . "
retracing **her** **steps** **through** **the** **embryo** **stage** **to** **the** **moment** **of** **conception** **.** **"**
回溯 她 步骤 通过 这 胚胎 阶段 到 这 片刻 的 概念 . "

在某个地方——也许是我们认识的阿勒敦的某个人——将会亲身经历他们从未谋面的女儿重新进入母亲子宫，并追溯她从胚胎阶段到受孕那一刻的历程。

" [fæn'tæstɪk] !
" **Fantastic** **!**
" 极好的 !

“极好的！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ; " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It	must	be	true	;	"	he	insisted	.
"	它	必须	是	真的	;	"	他	坚持	.

“这一定是真的，”他坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːrst] . . . [wɪl] [rɪ'vɜːrs] . . .

"	It	has	to	be	true	,	unless	she	reversed	.	.	.	will	reverse	.	.	.
"	它	有	到	是	真的	,	除非	她	反转	.	.	.	将要	撤销	.	.	.

“这一定是真的，除非她改变了主意……将会改变主意……”

[hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][taɪm]['æftər][bɜːrθ] .

her	direction	in	time	after	birth	.
她	方向	在	时间	后	出生	.

她出生后的时间方向。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [pərˈhæps][sʌm; səm]['beɪbi][gɜːrl] [hɪr] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] ['sʌmər] ,

In	that	case	,	perhaps	some	baby	girl	here	even	now	is	Summer	,
在	那	案件	,	也许	一些	婴儿	女孩	这里	甚至	现在	是	夏天	,

那样的话，也许现在这里某个女婴就是Summer。

['lɪvɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'vɜːrst] [self] . "

living	coexistently	with	her	reversed	self	.	"
活的	-	和	她	反转	自己	.	"

与她颠倒的自己共存。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][taɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]

"	If	you're	going	to	reverse	her	direction	in	time	again	and	make	her
"	如果	你是	去	到	撤销	她	方向	在	时间	再次	和	制作	她

[lɪv; laɪv] ['nɔːrməli] ,

live	normally	,
居住	通常情况下	,

“如果你打算再次扭转她的命运，让她过上正常的生活，

" [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] ,

"	I	said	,	for	he	already	had	told	me	this	was	his	aim	,
"	我	说	,	为了	他	已经	有	讲述	我	这	曾是	他的	目的	,

我说，因为他之前已经告诉我这是他的目标。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['pærədɑːks] .

"	I	don't	see	how	you	can	prevent	a	paradox	.
"	我	不	看	如何	你	能	防止	一个	悖论	.

我不明白如何才能避免悖论。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pæst][æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['wʊmən] .

She	has	already	lived	in	the	past	as	an	adult	woman	.
她	有	已经	居住地	在	这	过去的	作为	一个	成人	女士	.

她已经以成年女性的身份活在过去了。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][biː; bi][bɔːrn] ,

If	you	reverse	her	existence	at	this	stage	,	then	she	can't	be	born	,
如果	你	撤销	她	存在	在	这	阶段	,	然后	她	不能	是	出生	,

如果在这个阶段逆转她的存在，那么她就无法出生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɑːn] , [bəuθ]['fɔːrwərd][ænd; ənd]

because	she'd	be	living	from	her	present	age	on	,	both	forward	and
因为	棚	是	活的	从	她	展示	年龄	在	,	两个都	向前	和

['bækwərd] [ɪn][taɪm] .

backward	in	time	.
落后	在	时间	.

因为她将从现在的年龄开始生活，既向前生活，也向后生活。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
" Perhaps it can't be done .
" 也许 它 不能 是 完毕 .

“也许这是不可能的。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] ['pærəlel] [taɪm] [striːm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Perhaps it would involve a parallel time stream , if there is such a thing .
也许 它 会 涉及 一个 平行线 时间 溪流 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 .

或许会涉及到平行时间线，如果真有这种东西的话。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] .
All I know is that I must try .
全部 我 知道 是 那 我 必须 尝试 .

我只知道我必须尝试。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf]['leɪtər] ,
If I can , she might still consent to be my wife later ,
如果 我 能 , 她 可能 仍然 同意 到 是 我的 妻子 之后 ,

如果可以的话，她以后或许还会同意嫁给我。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] ['iznt] [tuː] [greɪt] .
if the difference in our ages isn't too great .
如果 这 不同之处 在 我们的 年龄 不是 也 伟大的 .

如果我们的年龄差距不是太大的话。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
That would be up to her . "
那 会 是 向上 到 她 . "

那将由她自己决定。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , " [aɪ] [kən'fest] .
" I don't see how you even know where to start on such a project , " I confessed .
" 我 不 看 如何 你 甚至 知道 在哪里 到 开始 在 这样的 一个 项目 , " 我 坦白 .

“我真不知道你是怎么知道该从哪里着手做这个项目的，”我坦白道。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][slɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp] .
" The chances are slim , " he admitted , " but I have some hope .
" 这 机会 是 苗条的 , " 他 承认 , " 但 我 有 一些 希望 .

“机会渺茫，”他承认，“但我还是抱有一线希望。”

[ðə; ði]['oʊnli]['æktʃuəl][taɪm][rɪ'vɜːrs(ə)l][wiː; wi] [noʊ] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði][sʌb] - [ə'tɑːmɪk] ['lev(ə)l] .
The only actual time reversal we know , scientifically , is at the sub - atomic level .
这 仅有的 实际的 时间 逆转 我们 知道 , 科学地 , 是 在 这 子 - 原子 等级 .

从科学角度来看，我们所知的唯一真正的时间逆转现象发生在亚原子层面。

[ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [baɪ] ['faɪnmən] [ðæt] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] - ['pɑːzɪtrɑːn]

The	theory	was	advanced	by	Feynman	that	annihilation	of	an	electron	-	positron
这	理论	曾是	先进的	经过	费曼	那	湮灭	的	一个	电子	-	正电子

[per] [ə'pɑːn] ['kɑːntækt] [maɪt] [biː; bi] ,

pair	upon	contact	might	be	,
一对	之上	接触	可能	是	,

费曼提出的理论认为，电子-正电子对接触时可能会发生湮灭，

[nɑːt] ['æktʃuəl] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [taɪm] [rɪ'vɜːrs(ə)l] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] .

not	actual	annihilation	,	but	a	'	time	reversal	'	of	the	electron	.
不是	实际的	湮灭	,	但	一个	-	时间	逆转	-	的	这	电子	.

并非真正的湮灭，而是电子的"时间逆转"。

[ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['foʊtɑːn] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

The	emission	of	a	photon	of	energy	,	in	such	cases	,
这	排放	的	一个	光子	的	活力	,	在	这样的	案例	,

在这种情况下，会发射一个能量光子。

[ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] [taɪm] ,

is	powerful	enough	to	cause	a	recoil	in	time	,
是	强大的	足够的	到	原因	一个	畏缩	在	时间	,

威力足以在短时间内产生反冲力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːzɪtrɑːn] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['trævlɪŋ] ['bækwərd] [θruː] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði]

and	the	positron	is	merely	the	electron	traveling	backward	through	time	after	the
和	这	正电子	是	仅仅	这	电子	旅行	落后	通过	时间	后	这

['enərdʒi] [ɪk'sploʊʒn] .

energy	explosion	.
活力	爆炸	.

而正电子只不过是能量爆炸后逆时间旅行的电子。

" [aɪ] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [blæŋk] .

"	I	looked	extremely	blank	.
"	我	看起来	极其	空白的	.

我当时表情非常茫然。

" [lʊk] , " [sed] [wɪn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

"	Look	,	"	said	Wyn	,	taking	up	a	pencil	.
"	看	,	"	说	温	,	采取	向上	一个	铅笔	.

"看，"温说着，拿起一支铅笔。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bɪg] " [ziː] " [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skræp] ['peɪpər] ,

He	drew	a	big	"	Z	"	on	a	piece	of	scrap	paper	,
他	画	一个	大的	"	Z	"	在	一个	片	的	废料	纸	,

他在一张废纸上画了一个大大的"Z"字，

['leɪblɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz] " [iː] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [laɪn] " [piː] " .

labelling	the	two	arms	"	E	"	and	the	connecting	line	"	P	"	.
标签	这	二	武器	"	E	"	和	这	连接	线	"	P	"	.

将两个臂标记为"E"，将连接线标记为"P"。

[ðə; ði] ['æŋglz] [hiː; hi] [mɑːrkt] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [biː] : "

The	angles	he	marked	"	A	"	and	"	B	:	"
这	角度	他	标记	"	一个	"	和	"	B	:	"

他标记为"A"和"B"的角度：

" [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	flow	of	Time	is	from	left	to	right	,	"	he	explained	.
"	这	流动	的	时间	是	从	左边	到	正确的	,	"	他	解释	.

"时间的流逝是从左到右的，"他解释道。

" [æt; ət] [left] [ɪz] [ðə; ði] [pæst] , [æt; ət] [raɪt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

"	At	left	is	the	past	,	at	right	the	future	.
"	在	左边	是	这	过去的	,	在	正确的	这	未来	.

左边是过去，右边是未来。

[ðɪs] [ɪ'lektrɑ:n] , [i:] ,

This	electron	,	E	,
这	电子	,	E	,

这个电子，E，

[ɪz] ['mu:vɪŋ] ['nɔ:rməli] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['ɪntu:] [æn; ən]

is	moving	normally	along	at	the	top	of	the	diagram	when	it	runs	into	an
是	移动	通常情况下	沿着	在	这	顶部	的	这	图表	什么时候	它	跑步	进入	一个

['enərdʒi] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] [ə; eɪ] .

energy	explosion	at	A	.
活力	爆炸	在	一个	.

如图所示，物体正沿图的顶部正常运动，当它在 A 点遇到能量爆炸时。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'və:siz] [ɪt'self] , ['goʊɪŋ] [bæk] [θru:] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:zɪtrɑ:n] , [pi:] ,

It	reverses	itself	,	going	back	through	time	as	the	positron	,	P	,
它	反转	本身	,	去	后退	通过	时间	作为	这	正电子	,	P	,

它会逆转自身，穿越时空回到正电子 P 的状态。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hɪts] [ə'nʌðər] ['enərdʒi] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] [bi:] . [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'vɜ:rst] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði]

until	it	hits	another	energy	explosion	at	B	.	Then	it	is	reversed	again	into	the
直到	它	点击量	其他	活力	爆炸	在	B	.	然后	它	是	反转	再次	进入	这

[raɪt] [taɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

right	time	direction	,
正确的	时间	方向	,

直到它在B点遭遇另一次能量爆炸。然后它又会逆转到正确的时间方向。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:n] [i:] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

continuing	as	the	electron	E	,	at	the	bottom	.
继续	作为	这	电子	E	,	在	这	底部	.

继续作为底部的电子 E。

[ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [pɔɪnt] [dʌz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [zi:] ,

You	follow	the	line	,	as	the	pencil	point	does	in	making	the	Z	,
你	跟随	这	线	,	作为	这	铅笔	观点	做	在	制作	这	Z	,

你沿着这条线走，就像铅笔尖画Z字一样。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bɑ:di] . "

and	it's	a	single	body	.	"
和	它是	一个	单身的	身体	.	"

它是一个整体。

" [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [zi:] , " [wi:; wi] [mu:v] ['ɔ:lweɪz]

"	But	,	"	and	he	drew	a	vertical	line	through	the	Z	,	"	we	move	always
"	但	,	"	和	他	画	一个	垂直的	线	通过	这	Z	,	"	我们	移动	总是

['fɔ:rwərd] [ɪn] [taɪm] .

forward	in	time	.
向前	在	时间	.

"但是，"他一边说着，一边在字母 Z 上画了一条竖线，"我们在时间里总是向前迈进。"

[tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['enərdʒi] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] [bi:] ['hæpənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] . ['sʌd(ə)nli]

To	us	,	the	energy	explosion	at	B	happens	before	the	one	at	A	.	Suddenly
到	我们	,	这	活力	爆炸	在	B	发生	前	这	一	在	一个	.	突然

[æt; ət] [bi:] ,

at	B	,
在	B	,

对我们来说，B点的能量爆发发生在A点之前。突然间，在B点，

[ə; eɪ]['pɑːzɪtrɑːn][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'lektrɑːn][ɑːr; ər][kri'eɪtɪd][aʊt][ʌv; əv]['nʌθɪŋ] .

a	positron	and	an	electron	are	created	out	of	nothing	.
一个	正电子	和	一个	电子	是	创建	出去	的	没有什么	.

正电子和电子凭空产生。

[ðə; ði][ɪ'lektrɑːn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ə'pærəntli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv]

The	electron	at	the	top	apparently	has	nothing	to	do	with	either	of
这	电子	在	这	顶部	显然	有	没有什么	到	做	和	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

顶部的电子显然与它们两者都无关。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːzɪtrɑːn] [muːvz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kə'laidz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ]

But	the	positron	moves	along	and	collides	with	it	at	A	,	leaving	nothing
但	这	正电子	移动	沿着	和	碰撞	和	它	在	一个	,	离开	没有什么

[ðer; ðər] [ə'gen] — [ɪk'sept] ,

there	again	—	except	,
那里	再次	—	除了	,

但是正电子继续运动，并在 A 点与它碰撞，使那里再次什么也不剩——除了，

[wʌns] [mɔːr] , [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ɪ'lektrɑːn] , [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

once	more	,	an	apparently	unrelated	electron	,	the	one	at	the	bottom	of	the
一次	更多的	,	一个	显然	无关	电子	,	这	一	在	这	底部	的	这

['daɪəgræm] . "

diagram	.	"
图表	.	"

再一次，一个看似无关的电子，就是图中底部的那个电子。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] , " [aɪ]

"	But	you're	saying	the	same	thing	can	exist	in	three	places	at	once	,	"	I
"	但	你是	说	这	相同的	事物	能	存在	在	三	地方	在	一次	,	"	我

['ɔbdʒiktid] .

objected	.
反对	.

“但你的意思是说，同一事物可以同时存在于三个地方吗？”我反驳道。

" [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [its] ['trævlɪŋ] ['bækwərd] [ɪn][taɪm] .

"	Exactly	,	but	in	one	of	those	places	,	it's	traveling	backward	in	time	.
"	确切地	,	但	在	一	的	那些	地方	,	它是	旅行	落后	在	时间	.

“没错，但在其中一个地方，时间是倒流的。”

[soʊ] , [ɪf] ['sʌmɚz] [taɪm][rɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'kɜːrd] [ɔːr] [wɪl] [ə'kɜːr] ['æftər][bɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zɪstɪŋ]

So	,	if	Summer's	time	reversal	occurred	or	will	occur	after	birth	,	she	may	be	existing
所以	,	如果	夏季	时间	逆转	发生	或者	将要	发生	后	出生	,	她	可能	是	现存的

['sʌmwer] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

所以，如果Summer的时间逆转发生在或将要发生在她出生之后，那么她可能存在于其他地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [raɪt] [naʊ] ; [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

as	a	younger	girl	,	right	now	;	besides	being	here	in	the	house	with	us	.	"
作为	一个	年轻	女孩	,	正确的	现在	;	除了	存在	这里	在	这	房子	和	我们	.	"

就像小时候一样，现在也和我们待在一起。

" [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['lev(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	Your	example	is	,	as	you	say	,	at	the	atomic	level	,	"	I	said	.
"	你的	例子	是	,	作为	你	说	,	在	这	原子	等级	,	"	我	说	.

“正如你所说，你的例子是在原子层面上，”我说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][træns'fɜːr] [ðæt] ['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? "

"	How	can	you	transfer	that	into	terms	of	human	beings	?	"
"	如何	能	你	转移	那	进入	条款	的	人类	生物	?	"

"如何将此转化为人类层面的理解？"

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	only	thing	I	know	to	do	,	"	he	said	,
"	这	仅有的	事物	我	知道	到	做	,	"	他	说	,

"我唯一能做的就是，"他说。

" [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]['enərdʒi] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wəʊnt][hɜːrt] ['sʌmər] ['fɪzɪkli] ,

"	is	to	create	an	energy	explosion	which	I	know	won't	hurt	Summer	physically	,
"	是	到	创造	一个	活力	爆炸	哪个	我	知道	惯于	伤害	夏天	身体	,

"目的是制造一次能量爆发，我知道这不会对Summer的身体造成伤害。"

[bʌt; bət] [meɪ] [rɪ'vɜːrs] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	may	reverse	her	back	to	a	normal	direction	.
但	可能	撤销	她	后退	到	一个	普通的	方向	.

但可能会使她恢复正常状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['enərdʒi] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [miːts] [ðə; ði]['pɑːzɪtrɑːn][æt; ət][biː][ænd; ənd]

It	would	be	like	the	energy	explosion	that	meets	the	positron	at	B	and
它	会	是	喜欢	这	活力	爆炸	那	满足	这	正电子	在	B	和

['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] . "

forces	it	to	continue	existence	as	an	electron	.	"
力量	它	到	继续	存在	作为	一个	电子	.	"

这就像能量爆炸在B点与正电子相遇，迫使它以电子的形式继续存在一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['kɑːnsept] ,

"	It	appears	to	me	,	"	I	said	slowly	,	trying	to	grasp	the	concept	,
"	它	出现	到	我	,	"	我	说	缓慢地	,	尝试	到	抓牢	这	概念	,

"在我看来，"我缓缓说道，努力理解这个概念。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][biː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɔːl'redi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	that	your	explosion	at	B	would	have	to	have	happened	already	if	it
"	那	你的	爆炸	在	B	会	有	到	有	发生	已经	如果	它

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] .

were	going	to	happen	at	all	.
是	去	到	发生	在	全部	.

"如果B点的爆炸注定要发生，那么它早就发生了。"

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɔːl] [ðɪs]

"	The	amazing	thing	about	it	is	that	Wyn	,	the	man	who	had	studied	all	this
"	这	惊人的	事物	关于	它	是	那	温	,	这	男人	WHO	有	研究	全部	这

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

"最令人惊讶的是，温恩，那个对这一切都进行过深入研究的人，

[ə'pærəntli] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [ment] .

apparently	didn't	understand	what	I	meant	.
显然	没有	理解	什么	我	意思是	.

显然他没明白我的意思。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,

It	just	goes	to	show	that	he	must	have	been	right	,
它	只是	去	到	展示	那	他	必须	有	到过	正确的	,

这正好说明他是对的。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][pæst] .

when	he	said	the	future	is	as	fixed	as	the	past	.
什么时候	他	说	这	未来	是	作为	固定的	作为	这	过去的	.

他说，未来和过去一样，都是既定的。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [wɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][test] .

It	took	Wyn	four	years	to	get	his	equipment	ready	for	a	test	.
它	采取	温	四	年	到	得到	他的	设备	准备好	为了	一个	测试	.

Wyn花了四年时间才准备好测试设备。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] ,

He	explained	to	me	what	it	was	supposed	to	do	,
他	解释	到	我	什么	它	曾是	据称	到	做	,

他向我解释了它的用途，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] .

but	I	never	did	get	more	than	a	general	idea	of	the	principle	involved	.
但	我	绝不	做过	得到	更多的	比	一个	一般的	主意	的	这	原则	涉及	.

但我始终没有更深入地了解其中涉及的原理。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] ['waɪərd] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] .

The	heart	of	the	thing	was	a	heavily	wired	chamber	in	the	basement	.
这	心	的	这	事物	曾是	一个	重度	有线	房间	在	这	地下室	.

整个装置的核心是地下室里一个布满电线的密室。

" [ðə; ðɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪf] [its] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	The	human	body	can	take	a	lot	of	electricity	,	if	it's	administered	in	the
"	这	人类	身体	能	拿	一个	很多	的	电	,	如果	它是	管理	在	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	way	,
正确的	方式	,

“如果使用方法正确，人体可以承受大量的电力。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [its] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] , [juːv] [ilektrəkjuːtid] ['sʌmbɑːdi] .

"	If	it's	administered	in	the	wrong	way	,	you've	electrocuted	somebody	.
"	如果	它是	管理	在	这	错误的	方式	,	你已经	触电	某人	.

“如果使用不当，就会造成触电身亡。”

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪv] [proʊbd][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] - [taɪm]['fæbrɪk] ['diːpli]

"	I	still	don't	know	whether	I've	probed	the	secrets	of	the	space	-	time	fabric	deeply
"	我	仍然	不	知道	无论	我已经	探测	这	秘密	的	这	空间	-	时间	织物	深

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrk] ,

enough	to	make	this	work	,
足够的	到	制作	这	工作	,

“我仍然不知道我是否已经足够深入地探究了时空结构的秘密，从而使之奏效。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [əˈtɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi]

but	I	think	it	will	reverse	the	charge	of	every	atomic	particle	in	the	body
但	我	思考	它	将要	撤销	这	收费	的	每一个	原子	粒子	在	这	身体

[ʌv; əv] [wətˈevər] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['kjuːbɪkl] .

of	whatever	is	in	that	cubicle	.
的	任何	是	在	那	隔间	.

但我认为它会逆转那个小盒子里任何物体的所有原子粒子的电荷。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][taɪm] - ['trævələr] .

I'm	going	to	put	a	cat	in	it	,	as	our	first	time	-	traveler	.
我是	去	到	放	一个	猫	在	它	,	作为	我们的	第一的	时间	-	游客	.

我打算放一只猫进去，作为我们第一个时间旅行者。

" [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ænti] - [kæt] , [ðə; ði] ['lætər] ['trævlɪŋ]
" We may turn up with a cat and an anti - cat , the latter traveling
" 我们 可能 转动 向上 和 一个 猫 和 一个 反对 - 猫 , 这 后者 旅行
['bækwərd] [ɪn] [taɪm] .
backward in time .
落后 在 时间 .

"我们可能会带一只猫和一只反猫出现，后者会穿越时空。"

[wiː; wi] [meɪ] [end] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kæt] [æt; ət] [ɔːl] .
We may end with no cat at all .
我们 可能 结尾 和 不 猫 在 全部 .

我们最终可能一只猫都养不活。

[ɪf] [soʊ] , ['meɪbi] [wiːv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ænti] - [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ɔːr] ['meɪbi] [wiːv] [dʒʌst]
If so , maybe we've created an anti - cat in the past or maybe we've just
如果 所以 , 或许 我们已经 创建 一个 反对 - 猫 在 这 过去的 或者 或许 我们已经 只是
[ilektrəkjuːtid] [ə; eɪ] [kæt] . "
electrocuted a cat . "
触电 一个 猫 . "

如果真是这样，也许我们过去制造了一个反猫装置，或者我们刚刚电死了一只猫。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [jʊr; jər] [rɪ'zʌlts] , " [aɪ] ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] .
" I don't see how you expect to interpret your results , " I commented drily .
" 我 不 看 如何 你 预计 到 解释 你的 结果 , " 我 评论 干巴巴地 .

"我不明白你打算如何解读你的结果，"我冷冷地评论道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [kæt] , [aɪ] [wəʊnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" If there's no cat , I won't risk it , " he answered .
" 如果 有 不 猫 , 我 惯于 风险 它 , " 他 回答 .

"如果没有猫，我就不冒险了。"他回答说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [kæts] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ]
" If we double our cats , I think we're on the way to something that may
" 如果 我们 双倍的 我们的 猫 , 我 思考 是 在 这 方式 到 某物 那 可能
[help] ['sʌmər] .
help Summer .
帮助 夏天 .

"如果我们把猫的数量增加一倍，我认为我们就能帮助到萨默。"

" [wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] ['waɪərɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .
" We picked our way through the mess of wiring and went upstairs .
" 我们 挑选 我们的 方式 通过 这 混乱 的 接线 和 去 楼上 .

我们小心翼翼地穿过杂乱的电线，上了楼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [maɪ] ['bʊkˌkeɪsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ]
He had torn my bookcases out of one wall of the den and installed a
他 有 撕裂 我的 书柜 出去 的 一 墙 的 这 丹 和 已安装 一个
[kən'troʊl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [wer] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [hæd; həd] [bɪn] .
control board with a television screen where the fireplace had been .
控制 木板 和 一个 电视 屏幕 在哪里 这 壁炉 有 到过 .

他把我书柜从书房的一面墙上拆了下来，并在原来壁炉的位置安装了一个带电视屏幕的控制面板。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [kən'troʊld] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" The experiment will be controlled from here , " he said .
" 这 实验 将要 是 受控 从 这里 , " 他 说 .

"实验将由这里控制，"他说。

" [ðə; ði] ['enədʒiz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʊd] [meɪk]

"	The	energies	that	are	going	to	run	around	all	over	the	basement	would	make
"	这	能量	那	是	去	到	跑步	大约	全部	超过	这	地下室	会	制作

[ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] .

it	pretty	dangerous	for	anyone	down	there	.
它	漂亮的	危险的	为了	任何人	向下	那里	.

"地下室里到处涌动的能量会给待在那里的任何人带来极大的危险。"

[aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət] ['sʌmˌbɑ:di:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ]

I'm	sorry	you	can't	watch	,	but	somebody's	got	to	keep	the	children	away
我是	对不起	你	不能	手表	,	但	某人的	得到	到	保持	这	孩子们	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	here	.
从	这里	.

很抱歉你不能看，但总得有人把孩子们从这里带走。

" [wen] [hi:; hi] [sed] " ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [ment] ['sʌmər] [ænd; ənd] [mɑ:rk] .

"	When	he	said	"	children	,	"	he	meant	Summer	and	Mark	.
"	什么时候	他	说	"	孩子们	,	"	他	意思是	夏天	和	标记	.

他说的"孩子"指的是萨默和马克。

['sʌmər] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Summer	now	looked	as	much	a	twin	to	her	nine	-	year	-	old	son	as	she
夏天	现在	看起来	作为	很多	一个	双	到	她	九	-	年	-	老的	儿子	作为	她

[hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

had	looked	to	her	husband	when	I	first	saw	them	.
有	看起来	到	她	丈夫	什么时候	我	第一的	锯	他们	.

现在，萨默和她九岁的儿子看起来就像双胞胎一样，就像我第一次见到他们时，她和她丈夫看起来一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['krɪsməs] , [wi:; wi] [hæd; həd] [bɔ:t] [tɔɪz] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

At	the	last	two	Christmases	,	we	had	bought	toys	for	both	of	them	,
在	这	最后的	二	圣诞节	,	我们	有	买	玩具	为了	两个都	的	他们	,

过去两个圣诞节，我们都给他们俩买了玩具。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rk] .

and	she	played	happily	with	Mark	.
和	她	玩	快乐地	和	标记	.

她和马克玩得很开心。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [wɪn] " ['dædi] " [ænd; ənd] [ˌem 'i:] " ['ʌŋk(ə)l] [dɑ:n] , " [dʒʌst] [æz; əz] [mɑ:rk] [dɪd] .

She	called	Wyn	"	daddy	"	and	me	"	Uncle	Don	,	"	just	as	Mark	did	.
她	称为	温	"	爸爸	"	和	我	"	叔叔	大学教师	,	"	只是	作为	标记	做过	.

她叫 Wyn "爸爸"，叫我"唐叔叔"，就像马克一样。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [laɪk] [twɪnz] [æz; əz] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði]

Making	them	look	even	more	like	twins	as	we	entered	the	living	room	on	the
制作	他们	看	甚至	更多的	喜欢	双胞胎	作为	我们	进入	这	活的	房间	在	这

[deɪ] [ʌv; əv] - [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ə'laɪk] .

day	of	Wyn's	experiment	was	the	fact	that	they	were	dressed	alike	.
天	的	-	实验	曾是	这	事实	那	他们	是	穿着	同样	.

在 Wyn 进行实验的那天，当我们走进客厅时，他们穿着同样的衣服，这让他们看起来更像双胞胎了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɑ:rks] ['oʊvərɔ:lz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [ɑ:n] [ti:] - ['ʃɝ:ts] .

She	wore	a	pair	of	Mark's	overalls	,	and	both	had	on	T	-	shirts	.
她	穿着	一个	一对	的	马克的	连体工作服	,	和	两个都	有	在	T	-	衬衫	.

她穿着马克的一条背带裤，两人都穿着T恤。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [dɑ:l] [kloʊðz] [ɑ:n] ['tɔməs] ,

At	the	moment	,	the	two	were	trying	to	put	doll	clothes	on	Thomas	,
在	这	片刻	,	这	二	是	尝试	到	放	玩具娃娃	衣服	在	托马斯	,

当时，两人正试图给托马斯娃娃穿衣服。

[ðə; ði] [streɪ] ['jeloʊ] [kæt] [wɪn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] .

the	**stray**	**yellow**	**cat**	**Wyn**	**had**	**picked**	**up**	**for**	**his**	**experiment**	**.**
这	流浪	黄色的	猫	温	有	挑选	向上	为了	他的	实验	.

温恩为了做实验而捡到的那只流浪黄猫。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['tɔməs] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] .

We	**had**	**had**	**Thomas**	**about**	**six**	**months**	**now**	**.**
我们	有	有	托马斯	关于	六	几个月	现在	.

我们和托马斯相处了大约六个月了。

[wɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] " [tɑːm] ,

Wyn	**and**	**I**	**had**	**dubbed**	**the**	**animal**	**"**	**Tom**	**,**
温	和	我	有	被誉为	这	动物	"	汤姆	,

我和温恩给这只动物取名为"汤姆"。

" [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts][seks] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːrn] ['kɪtnz] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] —

"	**unaware**	**of**	**its**	**sex**	**—**	**it**	**had**	**borne**	**kittens**	**during**	**its**	**stay**	**with**	**us**	**—**
"	不知情	的	它是	性别	—	它	有	出生	小猫	期间	它是	停留	和	我们	—

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði][kæt] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪkneɪm] .

but	**the**	**children**	**thought**	**the**	**cat**	**too**	**dignified**	**for**	**the**	**nickname**	**.**
但	这	孩子们	想法	这	猫	也	凝重	为了	这	昵称	.

"它不知道自己的性别——在我们家期间它生了小猫——但孩子们认为这只猫太有尊严了，不适合取这样的昵称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['veriəs] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz][ɑːn]

It	**was**	**,**	**except**	**when**	**they**	**were**	**trying**	**out**	**their**	**various**	**original**	**ideas**	**on**
它	曾是	,	除了	什么时候	他们	是	尝试	出去	他们的	各种各样的	原来的	想法	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

确实如此，除非他们在上面尝试各种原创想法的时候。

" ['tɔməs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['herəʊɪn] — [ɔːr]['mɑːrtər] , " [sed] [wɪn] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][kæt][ʌp]

"	**Thomas**	**is**	**our**	**first**	**heroine**	**—**	**or**	**martyr**	**,**	**"**	**said**	**Wyn**	**,**	**and**	**swept**	**the**	**cat**	**up**
"	托马斯	是	我们的	第一的	女英雄	—	或者	烈士	,	"	说	温	,	和	扫荡	这	猫	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

from	**the**	**floor**	**.**
从	这	地面	.

"托马斯是我们的第一个女英雄——或者说是殉道者，"温说道，然后把猫从地板上抱了起来。

['oʊvər][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [dɑːl] ['kloʊðɪŋ] .

Over	**the**	**protests**	**of**	**the**	**children**	**,**	**he**	**stripped**	**off**	**the**	**doll**	**clothing**	**.**
超过	这	抗议活动	的	这	孩子们	,	他	脱衣舞	离开	这	玩具娃娃	衣服	.

尽管孩子们极力反对，他还是脱掉了娃娃的衣服。

" [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [lɔːn] [ænd; ənd] [pleɪ] .

"	**You**	**youngsters**	**go**	**out**	**on**	**the**	**side**	**lawn**	**and**	**play**	**.**
"	你	年轻人	去	出去	在	这	边	草地	和	玩	.

"你们这些小家伙到旁边的草坪上去玩吧。"

['ʌŋk(ə)l] [dɑːn] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Uncle	**Don**	**will**	**take**	**care**	**of**	**you**	**for**	**a**	**while**	**.**
叔叔	大学教师	将要	拿	关心	的	你	为了	一个	尽管	.

唐叔叔会照顾你一段时间。

" ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [tʃɔːr] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

"	**Caring**	**for**	**the**	**children**	**had**	**been**	**my**	**chore**	**for**	**so**	**long**
"	关怀	为了	这	孩子们	有	到过	我的	家务	为了	所以	长的

"照顾孩子们一直是我的日常工作，已经很久了。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪn'vɑːlvd] .

I	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**peculiarities**	**involved**	**.**
我	曾是	习惯	到	这	特殊性	涉及	.

我早已习惯了其中的特殊之处。

[mɑːrk][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][æz; əz]['eni]['nɔːrm(ə)l] , ['æktɪv] [bɔɪ] — [noʊ] [mɔːr] .

Mark	was	as	much	a	problem	as	any	normal	,	active	boy	—	no	more	.
标记	曾是	作为	很多	一个	问题	作为	任何	普通的	,	积极的	男生	—	不	更多的	.

马克和其他正常活泼的男孩一样，是个问题男孩——仅此而已。

[bʌt; bət] ['sʌmɚz] [rɪ'vɜːrs] ['lɪvɪŋ] , [hɜːr; hər] [rɪ'vɜːrs] ['meməri] ,

But	Summer's	reverse	living	,	her	reverse	memory	,
但	夏季	撤销	活的	,	她	撤销	记忆	,

但萨默的逆向生活，她的逆向记忆，

[meɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ]

made	her	even	more	difficult	to	deal	with	as	she	reverted	to	childish
制成	她	甚至	更多的	难的	到	交易	和	作为	她	恢复	到	幼稚

['hæbɪts][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] .

habits	and	attitudes	.
习惯	和	态度	.

她恢复了幼稚的习惯和态度，这让她变得更加难以管教。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [naʊ] ,

For	some	weeks	now	,
为了	一些	周	现在	,

近几周以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fæntəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɑːrk][ænd; ənd][mɑːrk][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

she	had	indulged	in	the	fantasy	that	she	was	Mark	and	Mark	was	she	,
她	有	沉溺其中	在	这	幻想	那	她	曾是	标记	和	标记	曾是	她	,

她沉浸在幻想中，认为自己就是马克，而马克就是她。

[ə; eɪ] [geɪm] [mɑːrk] [rɪ'beld] [æt; ət] ['strenjuəsli] .

a	game	Mark	rebelled	at	strenuously	.
一个	游戏	标记	叛乱	在	竭尽全力	.

马克极力反抗的一款游戏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

her	manner	of	speaking	had	become	so	confused	and	tangled	that	it
她	方式	的	请讲	有	变得	所以	使困惑	和	纠缠不清	那	它

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

was	often	incoherent	.
曾是	经常	语无伦次	.

她的说话方式变得混乱不堪，常常语无伦次。

[ɪf] [wɪn] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði][nekst][naɪn] ['jɪrz] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ]

If	Wyn	failed	in	his	experiment	,	the	next	nine	years	threatened	to	be	trying
如果	温	失败的	在	他的	实验	,	这	下一个	九	年	威胁	到	是	尝试

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

如果温的实验失败了，那么接下来的九年对他来说将非常艰难。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['dɑːsəli] [ɪ'nʌf] ,

The	children	left	the	house	with	me	docilely	enough	,
这	孩子们	左边	这	房子	和	我	温顺地	足够的	,

孩子们很乖地跟我离开了家。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːn] [mɑːrk][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

but	as	soon	as	we	reached	the	lawn	Mark	burst	into	tears	.
但	作为	很快	作为	我们	达到	这	草地	标记	爆裂	进入	眼泪	.

但我们刚走到草坪上，马克就嚎啕大哭起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪθ; wɪð] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] ?
" What's the matter with you , young fellow ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 年轻的 同伴 ?

"年轻人，你怎么了？"

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" I asked in surprise .
" 我 问 在 惊喜 .

我惊讶地问道。

" [wɒts] ['dædi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] ['tɔməs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What's Daddy going to do to Thomas ? " he demanded .
" 是什么 爸爸 去 到 做 到 托马斯 ? " 他 要求 .

"爸爸要怎么处置托马斯？"他质问道。

" ['dædiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] ['tɔməs] ! "
" Daddy's going to hurt Thomas ! "
" 爸爸的 去 到 伤害 托马斯 ! "

"爸爸要伤害托马斯！"

" [dəunt] ['wɜːri] , ['tɔməs] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] , " [aɪ] [,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] ,
" Don't worry , Thomas isn't going to be hurt , " I reassured him ,
" 不 担心 , 托马斯 不是 去 到 是 伤害 , " 我 放心 他 ,

"别担心，托马斯不会受伤的，"我安慰他说。

[ə'wer] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
aware that I might not be telling the truth .
意识到的 那 我 可能 不是 是 讲述 这 真相 .

我知道自己可能没有说实话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [streɪt] .
The boy looked at me straight .
这 男生 看起来 在 我 直的 .

男孩直直地看着我。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , [hɪz; ɪz] ['sɒbz] [səb'saɪdɪŋ] .
" I know what a martyr is , " he said indignantly , his sobs subsiding .
" 我 知道 什么 一个 烈士 是 , " 他 说 愤慨地 , 他的 啜泣 消退 .

"我知道什么是殉道者，"他愤愤不平地说，抽泣声渐渐平息。

" [aɪ] ['stʌdid] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] [ɪn] [skuːl] . "
" I studied Joan of Arc in school . "
" 我 研究 琼 的 弧 在 学校 . "

"我在学校学过圣女贞德。"

" ['dædi] . . . ['tɔməs] [ɪn] [bɪg] ['fɜːrnɪs] [pʊt] , " ['sʌmər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɜːr; hər] ['leɪbərd]
" Daddy . . . Thomas in big furnace put , " Summer informed us in her labored
" 爸爸 . . . 托马斯 在 大的 炉 放 , " 夏天 知情的 我们 在 她 辛勤劳作
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

"爸爸……托马斯被关在大炉子里了，"萨默用她吃力的语气告诉我们。

" ['tɔməs] [ɔːl] [bɜːrnt] [ʌp] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .
" Thomas all burnt up was going to .
" 托马斯 全部 烧焦的 向上 曾是 去 到 .

"托马斯全身烧伤了，他本来要……"

[hɪm; ɪm] . . .
Him . . .
他 . . .

他 ...

[bʌt; bət][aɪ][hɪm; ɪm] [seɪvd] .

but	I	him	saved	.
但	我	他	已保存	.

但我救了他。

[seɪvd] [hɪm; ɪm] , ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ] . "

Saved	him	,	Summer	and	I	.	"
已保存	他	,	夏天	和	我	.	"

我和萨默救了他。

" ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔməs] [raɪt] [naʊ] ,

"	Neither	one	of	you	is	going	to	do	anything	about	Thomas	right	now	,
"	两者都不	一	的	你	是	去	到	做	任何事物	关于	托马斯	正确的	现在	,

“你们俩现在都不会对托马斯采取任何行动。”

" [aɪ] [sed] ['brʌskli] , ['rekəgnaiziŋ] ['sʌmɜ-z] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tens] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	I	said	brusquely	,	recognizing	Summer's	use	of	the	past	tense	as	an	expression
"	我	说	粗暴地	,	识别	夏季	使用	的	这	过去的	紧张	作为	一个	表达

[ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

of	intention	.
的	意图	.

我生硬地说，意识到萨默使用过去时是为了表达某种意图。

" [wen] ['dædiːz] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	When	Daddy's	through	with	Thomas	,	you	may	play	with	him	again	.
"	什么时候	爸爸的	通过	和	托马斯	,	你	可能	玩	和	他	再次	.

“等爸爸和托马斯玩够了，你就可以再和他玩了。”

" [mɑːrk][səb'saidid] ,

"	Mark	subsided	,
"	标记	平静下来	,

马克平静了下来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'teind] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [naʊ]

but	he	retained	on	his	face	a	rebellious	expression	which	had	by	now
但	他	保留	在	他的	脸	一个	叛逆的	表达	哪个	有	经过	现在

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

become	familiar	to	me	.
变得	熟悉的	到	我	.

但他脸上依然带着叛逆的表情，这种表情我已经很熟悉了。

['sʌmər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

Summer	,	although	she	said	nothing	for	a	few	moments	,	became	more	excited	.
夏天	,	虽然	她	说	没有什么	为了	一个	很少	时刻	,	成为	更多的	兴奋的	.

萨默虽然沉默了一会儿，但渐渐变得更加兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltərnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ʌn'tɪl][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi]

She	alternately	flushed	and	paled	,	breathing	hard	,	until	I	began	to	fear	she
她	交替	酡	和	苍白	,	呼吸	难的	,	直到	我	开始	到	害怕	她

[wʌz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

她时而面色潮红，时而面色苍白，呼吸急促，我开始担心她是不是生病了。

[naʊ] [ə; eɪ] [diːp] , ['paʊərf(ə)l] [hʌm] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Now	a	deep	,	powerful	hum	arose	from	the	house	.
现在	一个	深的	,	强大的	哼	出现	从	这	房子	.

这时，房子里传来一阵低沉而有力的嗡嗡声。

[wɪn] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

Wyn	had	switched	on	the	power	and	was	ready	for	his	experiment	.
温	有	切换	在	这	力量	和	曾是	准备好	为了	他的	实验	.

温恩已经接通了电源，准备开始他的实验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
It **was** **a** **tremendous** **volume** **of** **sound** **,**
它 曾是 一个 巨大的 体积 的 声音 ,

那声音震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [θrɔbd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːzd]
a **physical** **thing** **that** **throbbed** **through** **the** **ground** **under** **our** **feet** **and** **caused**
一个 身体的 事物 那 悸动 通过 这 地面 在下面 我们的 脚 和 导致
[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [briːz] .
the **leaves** **of** **the** **trees** **to** **tremble** **as** **in** **a** **breeze** **.**
这 树叶 的 这 树木 到 颤抖 作为 在 一个 微风 .

一种实实在在的东西，它在我们脚下的土地上跳动，使树叶像微风中一样颤动。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['tenʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ] ['sʌmɚz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
An **electric** **tension** **filled** **the** **air** **and** **seemed** **to** **intensify** **Summer's** **agitation** **.**
一个 电的 紧张 已填 这 空气 和 似乎 到 强化 夏季 搅动 .

空气中弥漫着紧张的气氛，似乎加剧了萨默的焦躁不安。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] .
Her **eyes** **dilated** **in** **fright** **and** **her** **teeth** **began** **to** **chatter** **.**
她 眼睛 扩张 在 惊吓 和 她 牙齿 开始 到 喋喋不休 .

她惊恐地睁大了眼睛，牙齿开始打颤。

" [ə'weɪ] [gɑːt][aɪ][bʌt; bət] !
" **Away** **got** **I** **but** **!**
" 离开 得到 我 但 !

"我走了，但是！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" **she** **cried** **suddenly** **in** **a** **shrill** **voice** **.**
" 她 哭 突然 在 一个 尖锐 嗓音 .

她突然尖声哭喊起来。

" [ʌp] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə'weɪ] [ræn][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɔməs] [seɪvd] [aɪ] !
" **Up** **blew** **it** **before** **away** **ran** **he** **and** **Thomas** **saved** **I** **!**
" 向上 吹 它 前 离开 跑 他 和 托马斯 已保存 我 !

"他把它炸飞了，然后跑开了，托马斯救了我！"

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ʌp] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] [fʊl] ['fɜːrnɪs] [bɪg][ə; eɪ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
Me **with** **up** **blew** **it** **and** **fire** **of** **full** **furnace** **big** **a** **was** **it** **!**
我 和 向上 吹 它 和 火 的 满的 炉 大的 一个 曾是 它 !

我把它吹起来，炉火熊熊，真是太棒了！

['fɜːrnɪs] [ə; eɪ][ɪn] ['tɔməs] [hæd; həd] [ðeɪ] ! "
Furnace **a** **in** **Thomas** **had** **they** **!** **"**
炉 一个 在 托马斯 有 他们 ! "

托马斯那里有熔炉!

" [hɪr] , [tʃaɪld] !
" **Here** **,** **child** **!**
" 这里 , 孩子 !

"孩子，给你！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚˌeɪtɚz] .
" **I** **shouted** **above** **the** **increasing** **roar** **of** **the** **generators** **.**
" 我 喊叫 多于 这 增加 吼 的 这 发电机 .

"我大声喊叫，盖过了发电机越来越大的轰鸣声。"

" [jʊə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
" **You're** **hysterical** **.**
" 你是 歇斯底里的 .

你歇斯底里了。

['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['tɔməs] .

Nothing's	going	to	happen	to	Thomas	.
没什么。	去	到	发生	到	托马斯	.

托马斯不会有事的。

" [ʃi:; ʃi]['kwaiətid] [ə'brʌptli] , ['glerɪŋ] [æt; ət][mɑ:rk][ɪn] [ə'fraɪt] .

"	She	quieted	abruptly	,	glaring	at	Mark	in	affright	.
"	她	安静	突然	,	刺眼	在	标记	在	恐惧	.

她突然安静下来，惊恐地瞪着马克。

[hi:; hi][stɛərd] [bæk] , ['i:kwəli] [ə'lɑ:rmd] .

He	stared	back	,	equally	alarmed	.
他	凝视	后退	,	同样地	惊慌	.

他回望过去，同样感到惊恐。

" [hi:; hi]['iznt] , ['sʌmər] ['hi:z] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] ['pleɪntɪvli] .

"	He	isn't	,	Summer	he's	?	"	she	asked	me	plaintively	.
"	他	不是	,	夏天	他是	?	"	她	问	我	哀怨地	.

“他不是，萨默，他是吗？”她哀怨地问我。

" [bɔɪ] [ə; eɪ][bi:; bi] ['sʌmər] [kʊd; kəd] [haʊ] ?

"	Boy	a	be	Summer	could	how	?
"	男生	一个	是	夏天	可以	如何	?

“男孩，夏天会怎么样？”

[mɑ:rk][aɪm] [noʊ] [aɪ] .

Mark	I'm	know	I	.
标记	我是	知道	我	.

马克，我知道我。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,

"	I	didn't	understand	this	at	all	,
"	我	没有	理解	这	在	全部	,

我完全不明白。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sʌmər] [bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [in'spektɪŋ]

especially	when	Summer	began	feeling	her	arms	and	legs	and	inspecting
尤其	什么时候	夏天	开始	感觉	她	武器	和	腿	和	检查

[hɜ:r'self][ɔ:l]['oʊvər] , ['kerfəli] .

herself	all	over	,	carefully	.
她自己	全部	超过	,	小心	.

尤其是当萨默开始抚摸自己的胳膊和腿，仔细地检查自己的全身时。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ʃri:k] [krə'ʃendoʊ] [ðæt]

The	sound	of	the	machinery	in	the	basement	reached	a	shrieking	crescendo	that
这	声音	的	这	机械	在	这	地下室	达到	一个	尖叫	渐强	那

[mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑ:n] [edʒ] .

must	have	put	the	teeth	of	everyone	in	the	neighborhood	on	edge	.
必须	有	放	这	牙齿	的	每个人	在	这	邻里	在	边缘	.

地下室机器的轰鸣声越来越刺耳，想必让附近所有居民都感到毛骨悚然。

[mɑ:rk] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .

Mark	came	to	life	.
标记	来了	到	生活	.

马克活了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪrsli] , [hi:; hi] [grɑ:spt] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

His	eyes	shining	fiercely	,	he	grasped	Summer	by	the	arm	.
他的	眼睛	灼灼	激烈地	,	他	抓住	夏天	经过	这	手臂	.

他双眼闪着凶光，一把抓住萨默的胳膊。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] ['tɔməs] ?
" Are they going to hurt Thomas ?
" 是 他们 去 到 伤害 托马斯 ?

他们会伤害托马斯吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪnˈtentli] .
" he demanded intently .
" 他 要求 专注地 .

他语气坚定地问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['sʌmər] ?
" Are they , Summer ?
" 是 他们 , 夏天 ?

"是吗，萨默？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" She looked at me , not the boy ,
" 她 看起来 在 我 , 不是 这 男生 ,

她看着我，而不是那个男孩。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ʃɑːk] .
and suddenly she was calm as though in the grip of profound shock .
和 突然 她 曾是 冷静的 作为 尽管 在 这 紧握 的 深刻的 震惊 .

她突然平静下来，仿佛受到了极大的震惊。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər]['kwaɪət] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I could hardly hear her quiet , childish voice through the noise from the
我 可以 几乎 听到 她 安静的 , 幼稚 嗓音 通过 这 噪音 从 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

地下室传来的噪音太大，我几乎听不到她轻柔稚嫩的声音。

" [wer] . . . [noʊ] . . . [dəunt] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ['hɔːltɪŋli] .
" Where . . . know . . . don't , " she began haltingly .
" 在哪里 . . . 知道 . . . 不 , " 她 开始 断断续续地 .

"哪里.....知道.....不知道，"她断断续续地说道。

" [gɔːn] . . .
" Gone . . .
" 已消失 . . .

"走了....."

['sʌmɜ-z] [bʌt; bət] .
Summer's but .
夏季 但 .

但是，夏天来了。

['fɜːrnɪs] [ðə; ði][ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ðeɪ] .
Furnace the in him had they .
炉 这 在 他 有 他们 .

他体内的炉子里有他们。

['tɔməs] [seɪvd] [aɪ] .
Thomas saved I .
托马斯 已保存 我 .

托马斯救了我。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃænt] ,
" Her voice trailed to a gurgle and then she began to chant ,
" 她 嗓音 拖着 到 一个 咕噜声 和 然后 她 开始 到 呗 ,

她的声音渐渐变成咕噜声，然后她开始吟唱起来，

" [bɜːrn] ['tɔməs] [bɜːrn] ['tɔməs] [bɜːrn] ['tɔməs] . . . .

"	Burn	Thomas	burn	Thomas	burn	Thomas	.	.	.	.
"	烧伤	托马斯	烧伤	托马斯	烧伤	托马斯	.	.	.	.

“烧死托马斯，烧死托马斯，烧死托马斯……”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	boy	suddenly	broke	from	her	and	began	to	run	for	the	house	.
"	这	男生	突然	打破	从	她	和	开始	到	跑步	为了	这	房子	.

男孩突然挣脱了她的怀抱，开始往房子跑去。

[ænd; ənd] , ['bækwərd] , [ʃiː; ʃi] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

And	,	BACKWARD	,	she	ran	after	him	.
和	,	落后	,	她	跑	后	他	.

然后，她倒着追了上去。

[kɔːt] [baɪ] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [maɪ] [wɪts] [ænd; ənd]

Caught	by	surprise	,	it	was	a	moment	before	I	could	gather	my	wits	and
捕捉	经过	惊喜	,	它	曾是	一个	片刻	前	我	可以	收集	我的	智慧	和

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

猝不及防，我愣了一下才回过神来，跟上他的思路。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

shouting	at	them	.
喊叫	在	他们	.

对着他们大喊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	disappeared	around	the	corner	of	the	house	,
他们	有	消失	大约	这	角落	的	这	房子	,

他们消失在了房子拐角处。

[ænd; ənd] [aɪ] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tʌg] ['oʊpən] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['beɪsmənt] [dɔːr]

and	I	rounded	it	in	time	to	see	them	tug	open	the	outside	basement	door
和	我	圆润	它	在	时间	到	看	他们	拖船	打开	这	外部	地下室	门

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ˌɪn'saɪd] .

and	vanish	inside	.
和	消失	里面	.

我及时绕到前面，看到他们猛地拉开地下室外面的门，消失在里面。

[æn; ən] ['ɪri] [bluː] [laɪt] ['flikəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

An	eerie	blue	light	flickered	from	the	open	door	.
一个	怪异	蓝色的	光	闪烁	从	这	打开	门	.

一束诡异的蓝光从敞开的门缝里闪烁出来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] [fæst] , [aɪ] [trɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hoʊz] [ænd; ənd] [fel] .

Trying	to	run	too	fast	,	I	tripped	over	the	garden	hose	and	fell	.
尝试	到	跑步	也	快速地	,	我	绊倒了	超过	这	花园	软管	和	跌倒	.

我跑得太快，被花园水管绊倒了。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ˌmoʊmən'terəli] [deɪzd] .

I	got	to	my	feet	,	momentarily	dazed	.
我	得到	到	我的	脚	,	片刻	茫然	.

我站了起来，一时有些茫然。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [flæt] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,

The	explosion	knocked	me	flat	on	my	back	,
这	爆炸	敲门	我	平坦的	在	我的	后退	,

爆炸把我震倒在地，仰面朝天。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

blinded	by	the	flash	that	burst	from	the	basement	windows	and	through	the
失明	经过	这	闪光	那	爆裂	从	这	地下室	视窗	和	通过	这

['krækɪŋ] [wɔːlz] .

cracking	walls	.
裂纹	墙壁	.

被从地下室窗户射出并穿过破裂墙壁的闪光晃得睁不开眼。

[ðə; ði][blæst] ['tɪltɪd] [ðə; ði][den] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

The	blast	tilted	the	den	up	from	the	bottom	.
这	爆炸	斜	这	丹	向上	从	这	底部	.

爆炸将洞穴从底部掀了起来。

[ɪts]['met(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , ['bʌkld] [bʌt; bət]

Its	metal	and	concrete	floor	,	reinforced	for	the	experiment	,	buckled	but
它是	金属	和	具体的	地面	,	加强型	为了	这	实验	,	弯曲	但

[rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][slaɪd] .

remained	unbroken	,	like	a	giant	slide	.
剩余	未破	,	喜欢	一个	巨大的	滑动	.

为了进行实验，它的金属和混凝土底板进行了加固，虽然发生了弯曲，但仍然完好无损，就像一个巨大的滑梯。

[daʊn] [ðæt] [slaɪd] , [θruː] [ðə; ði] [smæʃt] [wɔːlz] , [wɪn] ['kætəˌpʌltid] , [tuː; tə][fɔːl] [ʌn'hɜːrt]['ɪntuː]

Down	that	slide	,	through	the	smashed	walls	,	Wyn	catapulted	,	to	fall	unhurt	into
向下	那	滑动	,	通过	这	粉碎	墙壁	,	温	弹射器	,	到	落下	毫发无损	进入

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

温恩顺着滑梯滑下，穿过破碎的墙壁，像弹弓一样飞了出去，毫发无损地落入草地上。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['krʌmpld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['faɪər] .

But	the	rest	of	the	house	crumpled	in	on	the	basement	and	caught	fire	.
但	这	休息	的	这	房子	皱巴巴的	在	在	这	地下室	和	捕捉	火	.

但房子的其他部分坍塌在地下室并起火。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv]['ruːɪnz] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][sər'maɪz] , [wɜːr; wər] [træpt] [ðə; ði]

Under	the	blazing	piles	of	ruins	,	I	could	only	surmise	,	were	trapped	the
在下面	这	炽烈	堆	的	废墟	,	我	可以	仅有的	推测	,	是	被困	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我只能推测，孩子们被困在熊熊燃烧的废墟之下。

[bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] .

both	mother	and	son	.
两个都	母亲	和	儿子	.

母亲和儿子。

[aɪ] [wept] ['fræntɪkli] .

I	wept	frantically	.
我	哭泣	疯狂地	.

我嚎啕大哭。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l] .

At	my	age	,	I	must	have	been	a	pitiful	spectacle	.
在	我的	年龄	,	我	必须	有	到过	一个	可怜	奇观	.

我这个年纪的时候，肯定很狼狈不堪。

['nebəz] [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] ['ʃəuldəz] , [traɪd][tuː; tə]['kʌmfərt][ˌem 'iː] .

Neighbors	put	their	arms	around	my	shoulders	,	tried	to	comfort	me	.
邻居	放	他们的	武器	大约	我的	肩膀	,	尝试	到	舒适	我	.

邻居们搂着我的肩膀，试图安慰我。

[ɪn]['kɑ:ntræst] , [wɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [gʌs] ['ædəmz] .

In	contrast	,	Wyn	was	remarkably	calm	as	he	reported	to	Gus	Adams	.
在	对比	,	温	曾是	非常	冷静的	作为	他	据报道	到	格斯	亚当斯	.

相比之下，温在向格斯·亚当斯汇报时却异常冷静。

" ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] , ['mɪstər] . ['ædəmz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Every	precaution	was	taken	,	Mr	.	Adams	,	"	he	said	,
"	每一个	预防	曾是	已采取	,	先生	.	亚当斯	,	"	他	说	,

“我们已经采取了一切预防措施，亚当斯先生，”他说。

['sterɪŋ] [mə'roʊsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

staring	morosely	into	the	smoking	embers	of	the	house	.
凝视	忧郁地	进入	这	吸烟	余烬	的	这	房子	.

他忧郁地凝视着房子里冒着烟的余烬。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

"	Both	of	them	ran	into	the	basement	just	before	the	explosion	.
"	两个都	的	他们	跑	进入	这	地下室	只是	前	这	爆炸	.

“爆炸发生前，他们俩都跑进了地下室。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][du:]['æftər] [ðæt] . "

There	was	nothing	anyone	could	do	after	that	.	"
那里	曾是	没有什么	任何人	可以	做	后	那	.	"

之后谁也无能为力了。

" [tu:] [bæd] , ['mɪstər] . [stɔ:rm] , [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [waɪf][ænd; ənd] [sʌn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

"	Too	bad	,	Mr	.	Storm	,	to	lose	your	wife	and	son	all	at	once	,
"	也	坏的	,	先生	.	风暴	,	到	失去	你的	妻子	和	儿子	全部	在	一次	,

“斯托姆先生，太不幸了，您一下子失去了妻子和儿子。”

" [sed] [gʌs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [bʊk] .

"	said	Gus	sympathetically	,	writing	in	his	report	book	.
"	说	格斯	同情地	,	写作	在	他的	报告	书	.

“格斯同情地说道，同时在他的报告本上写道。”

[wi:; wi][hæd; həd] [kept] ['sʌmər] ['prɪti] [wel] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [bɔ:rd] [fens] [ɪn]['ri:s(ə)nt]

We	had	kept	Summer	pretty	well	concealed	behind	the	high	board	fence	in	recent
我们	有	保留	夏天	漂亮的	出色地	暗	在后面	这	高的	木板	栅栏	在	最近的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

近年来，我们一直把萨默藏在高高的木板围栏后面。

[soʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌretrə'greʃən] .

so	few	people	were	aware	of	her	retrogression	.
所以	很少	人们	是	意识到的	的	她	退化	.

很少有人意识到她的病情恶化。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][help] , [let][ˌem 'i:] [noʊ] .

"	If	there's	anything	I	can	do	to	help	,	let	me	know	.
"	如果	有	任何事物	我	能	做	到	帮助	,	让	我	知道	.

“如果有什么我能帮忙的，请告诉我。”

" [aɪ] [ʌp'breɪdid] [wɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['kæləsnəs] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət]

"	I	upbraided	Wyn	for	his	apparent	callousness	when	we	got	to	a	room	at
"	我	责备	温	为了	他的	明显	冷漠	什么时候	我们	得到	到	一个	房间	在

[ðə; ði] ['sɪti] [hoʊ'tel] .

the	City	Hotel	.
这	城市	酒店	.

“当我们到达城市酒店的房间时，我斥责了温的冷漠无情。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	may	be	right	,	"	he	said	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	他	说	.

"你说的或许有道理，"他说。

" [bʌt; bət] , [fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	,	first	,	I	want	to	know	something	.
"	但	,	第一的	,	我	想	到	知道	某物	.

"但是，首先，我想知道一件事。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	had	me	relate	to	him	everything	that	had	transpired	with	the
"	他	有	我	涉及	到	他	一切	那	有	发生了	和	这

['tʃɪldrən] ['æftər][wiː; wi][left][ðə; ði] [haʊs] .

children	after	we	left	the	house	.
孩子们	后	我们	左边	这	房子	.

"他让我把我们离开家后孩子们身上发生的一切都告诉他。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] .

He	made	me	repeat	several	points	and	questioned	me	closely	.
他	制成	我	重复	一些	积分	和	被质问	我	密切	.

他让我重复好几遍，并仔细盘问我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [wʌt] ['sʌmər] [hæd; həd] [sed] ,

He	was	interested	particularly	in	what	Summer	had	said	,
他	曾是	感兴趣的	特别	在	什么	夏天	有	说	,

他对萨默说的话尤其感兴趣。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] .

how	she	had	said	it	and	how	she	had	acted	.
如何	她	有	说	它	和	如何	她	有	行动	.

她是如何说的，又是如何做的。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] ,

The	whole	thing	was	so	clearly	impressed	on	my	mind	,	as	it	is	today	,
这	所有的	事物	曾是	所以	清楚地	印象深刻	在	我的	头脑	,	作为	它	是	今天	,

整件事都深深地印在我的脑海里，直到今天依然如此。

[ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [meɪd] [fjuː] ['erərz] .

that	I'm	sure	I	made	few	errors	.
那	我是	当然	我	制成	很少	错误	.

我相信我犯的错误很少。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [wiːl] ['nevər] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Well	,	"	he	said	,	when	I	had	finished	,	"	we'll	never	see	either	of	them
"	出色地	,	"	他	说	,	什么时候	我	有	完成的	,	"	出色地	绝不	看	任何一个	的	他们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

"好吧，"我说完后，他说，"我们再也不会见到他们俩了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][seɪ] ['defɪnətli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] . "

but	I	think	I	can	say	definitely	they	weren't	killed	in	that	explosion	.	"
但	我	思考	我	能	说	确实	他们	不是	被杀	在	那	爆炸	.	"

但我可以肯定地说，他们没有在那次爆炸中丧生。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] !

"	I	don't	see	how	you	can	say	that	!
"	我	不	看	如何	你	能	说	那	!

我真不明白你怎么能这么说！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪf] ['sʌmɜ-z] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst]
" You remember what I told you — that if Summer's existence had been reversed
" 你 记住 什么 我 讲述 你 — 那 如果 夏季 存在 有 到过 反转
[ɪn] [taɪm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
in time after she was born ,
在 时间 后 她 曾是 出生 ,

“你还记得我跟你说过的话吗——如果萨默出生后，她的人生轨迹被逆转，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sʌmwer] [els] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
she was existing somewhere else at the same time ?
她 曾是 现存的 某处 别的 在 这 相同的 时间 ?

她同时还存在于别处吗?

['lɪvɪŋ] ['nɔːrməli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪn]
Living normally as a younger child in one place , and as we knew her in
活的 通常情况下 作为 一个 年轻 孩子 在 一 地方 , 和 作为 我们 知道 她 在
[rɪ'vɜːrs] ?
reverse ?
撤销 ?

她像个小女孩一样在一个地方正常生活，而我们认识的她则以相反的方式生活?

" [aɪ] [dɪd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" I did remember it .
" 我 做过 记住 它 .

“我记得。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
" Well , she was .
" 出色地 , 她 曾是 .

“嗯，她确实是。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [bəuθ] ['instənsiz] .
But we thought she'd be a girl in both instances .
但 我们 想法 棚 是 一个 女孩 在 两个都 实例 .

但我们认为这两种情况下她都会是个女孩。

[wen] [hɜːr; hər] [taɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] , [soʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [seks] .
When her time direction was reversed , so was her sex .
什么时候 她 时间 方向 曾是 反转 , 所以 曾是 她 性别 .

当她的时间方向逆转时，她的性别也随之改变。

[mɑːrk] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] !
Mark and Summer were the same person !
标记 和 夏天 是 这 相同的 人 !

马克和萨默其实是同一个人!

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[wɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] ['steɪʃəneri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪkəti] [desk] [ænd; ənd] [skrætʃt]
Wyn took a piece of hotel stationery from the rickety desk and scratched
温 采取 一个 片 的 酒店 静止的 从 这 摇摇晃晃的 桌子 和 刮痕
[ə; eɪ] ['zɪgzæg] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] .
a zigzag on it with his pen .
一个 之字形 在 它 和 他的 笔 .

温从摇摇晃晃的桌子上拿起一张酒店信纸，用笔在上面画了一个之字形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	a	figure	like	the	one	he	had	drawn	in	the	library	of	our
它	曾是	一个	数字	喜欢	这	一	他	有	绘制	在	这	图书馆	的	我们的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

那是一个和他之前在我们家书房里画的那个很像的人物。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ɑːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ziː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

except	that	the	top	arm	of	this	Z	was	very	short	.
除了	那	这	顶部	手臂	的	这	Z	曾是	非常	短的	.

只是这个 Z 字形的上臂非常短。

[hiː; hi] ['leɪbld] [ðə; ði][tɑːp][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ziː] " [mɑːrk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] " ['sʌmər] . "

He	labelled	the	top	arm	of	the	Z	"	Mark	,	"	and	the	diagonal	"	Summer	.	"
他	标签	这	顶部	手臂	的	这	Z	"	标记	,	"	和	这	对角线	"	夏天	.	"

他将 Z 字形的上臂标记为“Mark”，将对角线标记为“Summer”。

" [maɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ]['enərdʒi] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][biː] ,

"	My	mistake	was	that	I	thought	my	energy	explosion	would	be	at	B	,
"	我的	错误	曾是	那	我	想法	我的	活力	爆炸	会	是	在	B	,

“我的错误在于，我以为我的能量爆发会在B点发生，

['θroʊɪŋ] ['sʌmər] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][taɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

throwing	Summer	back	into	a	normal	time	direction	.
投掷	夏天	后退	进入	一个	普通的	时间	方向	.

让夏天回归正常的时间规律。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] , [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði][taɪm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɑːrks] [ɪg'zɪstəns]

Instead	,	it	was	at	A	,	reversing	the	time	direction	of	Mark's	existence
反而	,	它	曾是	在	一个	,	逆转	这	时间	方向	的	马克的	存在

:
:
:

相反，它位于 A 点，逆转了马克存在的时间方向：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['sʌmər] . "

and	the	reversed	Mark	was	Summer	.	"
和	这	反转	标记	曾是	夏天	.	"

而反过来的马克就是夏天。

" [bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz] ['sʌmɝz] [sʌn] .

"	But	Mark	was	Summer's	son	.
"	但	标记	曾是	夏季	儿子	.

但马克是萨默的儿子。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" ['kjʊriəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Curious	,	isn't	it	?
"	好奇的	,	不是	它	?

“很奇怪，不是吗？”

" [hiː; hi] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] .

"	he	agreed	,	smiling	strangely	.
"	他	同意	,	微笑	奇怪的	.

他同意了，脸上带着一丝怪异的笑容。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][hɜ:r'self] , [laɪk][ðə; ði] ['fi:nɪks] .

"	She	gave	birth	to	herself	,	like	the	phoenix	.
"	她	给予	出生	到	她自己	,	喜欢	这	凤凰	.

她像凤凰一样重生了自己。

[nɔ:r][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] .

Nor	is	that	all	.
也不	是	那	全部	.

但这还不是全部。

[ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [hɜ:r'self] !

She	conceived	herself	!
她	构思	她自己	!

她自己怀上了孩子!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] , [hi:; hi] [roʊt] " [wɪn] " [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][zi:] !

"	With	a	firm	hand	,	he	wrote	"	Wyn	"	above	the	bottom	arm	of	the	Z	!
"	和	一个	公司	手	,	他	写道	"	温	"	多于	这	底部	手臂	的	这	Z	!

他用坚定的笔迹在 Z 的下臂上方写下了"Wyn"!

[ðə; ði]['daɪəgræm] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] :

The	diagram	looked	like	this	:
这	图表	看起来	喜欢	这	:

图表如下所示:

" [ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [rɪ'vɜ:rs(ə)l] !

"	The	re	-	reversal	!
"	这	关于	-	逆转	!

"再次逆转!"

" [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] ['kɑ:nʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [naʊ] .

"	His	blue	eyes	were	a	little	self	conscious	as	they	looked	at	me	now	.
"	他的	蓝色的	眼睛	是	一个	小的	自己	有意识的	作为	他们	看起来	在	我	现在	.

"他那双蓝眼睛看着我时，带着一丝羞涩。"

" [dɑ:n] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][mɑ:rk][stɔ:rm] .

"	Don	,	I	was	born	Mark	Storm	.
"	大学教师	,	我	曾是	出生	标记	风暴	.

"唐，我出生时的名字是马克·斯托姆。"

[ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [tə'deɪ] [rɪ'vɜ:rst] [maɪ][taɪm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmər] [stɔ:rm] ,

This	explosion	today	reversed	my	time	direction	and	I	became	Summer	Storm	,
这	爆炸	今天	反转	我的	时间	方向	和	我	成为	夏天	风暴	,

今天的这场爆炸逆转了我的时间方向，我变成了夏日风暴。

[tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][maɪ'self][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

to	give	birth	to	myself	nine	years	ago	.
到	给	出生	到	我	九	年	前	.

九年前，我生下了自己。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜ:rst][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['enərdʒi] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [sɔ:] ,

And	in	a	terrific	burst	of	natural	energy	that	you	yourself	saw	,
和	在	一个	了不起	爆裂	的	自然的	活力	那	你	你自己	锯	,

而就在你亲眼目睹的那股惊人的自然能量爆发中，

[ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l][soʊ]['faɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rentʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnər] ['fæbrɪk][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

a	crucible	so	fiery	that	it	could	wrench	the	very	inner	fabric	and	physical
一个	坩	所以	火热	那	它	可以	扳手	这	非常	内	织物	和	身体的

[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

form	of	the	body	,
形式	的	这	身体	,

一个炽热的坩埚，足以撕裂身体的内部结构和物理形态。

[ðə; ði] [taɪm] [floʊ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈprɑːpər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [naɪt]

the	time	flow	for	me	was	twisted	back	to	its	proper	direction	that	night
这	时间	流动	为了	我	曾是	扭曲	后退	到	它是	恰当的	方向	那	夜晚

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [maɪˈself] — [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [maɪˈself] [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] !

in	the	park	and	I	became	myself	—	to	father	myself	six	years	later	!
在	这	公园	和	我	成为	我	—	到	父亲	我	六	年	之后	!

那天晚上在公园里，我的时间流逝被扭转回了正确的方向，我变成了我自己——六年后，我成为了我自己的父亲！

" [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈmʌðər] .

"	I	was	my	mother	.
"	我	曾是	我的	母亲	.

我就是我的母亲。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [sʌn] !

I	am	my	own	father	and	my	own	son	!
我	是	我的	自己的	父亲	和	我的	自己的	儿子	!

我既是我自己的父亲，也是我自己的儿子！

" [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

"	There	it	is	.
"	那里	它	是	.

“就是它。”

[wɪn] [bɪˈliːvz] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋnəs] , [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .

Wyn	believes	he	sprang	from	nothingness	,	from	himself	.
温	相信	他	弹簧	从	虚无	,	从	他自己	.

Wyn认为他从虚无中诞生，从他自身诞生。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪnˈvɑːlvz] ,

Amid	the	wreckage	of	the	laws	of	cause	and	effect	that	this	whole	thing	involves	,
之中	这	残骸	的	这	法律	的	原因	和	影响	那	这	所有的	事物	涉及	,

在这一切所牵涉到的因果法则的崩塌之中，

[its] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

it's	possible	,	I	suppose	.
它是	可能的	,	我	认为	.

我想，这或许有可能。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] [stɪl] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] , [ˈdiːteɪlz] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [wɪn] .

But	a	couple	of	details	still	bother	me	,	details	I	haven't	mentioned	to	Wyn	.
但	一个	夫妻	的	细节	仍然	打扰	我	,	细节	我	还没有	提及	到	温	.

但有几个细节仍然困扰着我，这些细节我还没有跟温提起过。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] .

Oh	,	it	isn't	the	coincidences	.
哦	,	它	不是	这	巧合	.

哦，这并非巧合。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [pæst] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [koʊˈɪnsɪdəns] :

If	the	future	is	fixed	as	is	the	past	,	they	wouldn't	necessarily	be	coincidences	:
如果	这	未来	是	固定的	作为	是	这	过去的	,	他们	不会	一定	是	巧合	:

如果未来像过去一样是既定的，那么这些事件就未必是巧合：

[θɪŋz] [laɪk] [ˈsʌmər] — [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrst] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] — [ˈstrɪpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

things	like	Summer	—	in	the	reversed	time	in	which	she	lived	—	stripping	off	her	clothes	,
事物	喜欢	夏天	—	在	这	反转	时间	在	哪个	她	居住地	—	脱衣舞	离开	她	衣服	,

比如夏天——在她所生活的那个颠倒的时代——脱掉衣服之类的事情，

['dɔniŋ] [gʌs] ['ædəmz] - ['reɪnkoʊt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [aʊt]

donning	Gus	Adams	'	raincoat	over	her	nakedness	and	going	with	us	out
穿戴	格斯	亚当斯	-	雨衣	超过	她	裸体	和	去	和	我们	出去

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɑːrk] ,

to	the	park	,
到	这	公园	,

她赤身裸体地披上格斯·亚当斯的雨衣，和我们一起去了公园。

[tuː; tə] [ðæt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪn] .

to	that	rendezvous	with	the	lightning	and	Wyn	.
到	那	会合	和	这	闪电	和	温	.

与闪电和温恩的会面。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['diːteɪlz] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

One	of	the	details	I	can't	take	is	that	it's	hard	to	believe	that	,
一	的	这	细节	我	不能	拿	是	那	它是	难的	到	相信	那	,

我无法接受的细节之一是，这简直难以置信。

['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['twɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] , ['eni] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [ɪ'nɪʃieɪt]

even	in	such	strange	twistings	and	turnings	of	time	,	any	creature	can	initiate
甚至	在	这样的	奇怪的	扭曲	和	转弯	的	时间	,	任何	生物	能	发起

[ɪt'self] [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

itself	and	,	in	effect	,
本身	和	,	在	影响	,

即使在如此奇特的时间变迁中，任何生物都可以启动自身，并且实际上，

[sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] — [ðoʊ] [wɪn] [sez] [its] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ðiː] [sʌb] - [ə'tɑːmɪk] ['lev(ə)l] [ɪn]

spring	from	nothing	—	though	Wyn	says	it's	done	at	the	sub	-	atomic	level	in
春天	从	没有什么	—	尽管	温	说道	它是	完毕	在	这	子	-	原子	等级	在

['sɪmp(ə)l] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [tuː; tə] ['mætər] .

simple	terms	of	conversion	of	energy	to	matter	.
简单的	条款	的	转换	的	活力	到	事情	.

从无到有——尽管 Wyn 表示，这是在亚原子层面上完成的，简单来说就是能量转化为物质。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kriːtʃər] [æz; əz] [mæn] [ɪz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ðiː]

But	how	about	the	fact	that	such	a	complicated	creature	as	man	is	built	by	the
但	如何	关于	这	事实	那	这样的	一个	复杂的	生物	作为	男人	是	建造	经过	这

['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [k'rəʊməsəʊmz] ?

action	of	the	genes	and	chromosomes	?
行动	的	这	基因	和	染色体	?

但是，人类这种复杂的生物是由基因和染色体的作用构建起来的，这又该如何解释呢?

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmɚz] ['lʌvər] .

The	other	is	that	year	that	I	was	Summer's	lover	.
这	其他	是	那	年	那	我	曾是	夏季	情人	.

另一次是，我成了Summer的恋人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['bækwərd] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] , ['wʊdnt] [ðæt] [ə'plai] , [tuː] ,

If	she	was	living	backward	biologically	,	wouldn't	that	apply	,	too	,
如果	她	曾是	活的	落后	生物学	,	不会	那	申请	,	也	,

如果她的生活方式与生物学上的认知相反，那这个道理不也适用吗?

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [groʊθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'bɔːrn] [tʃaɪld] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

to	the	growth	of	an	unborn	child	while	it	was	still	part	of	her	.
到	这	生长	的	一个	未出生的	孩子	尽管	它	曾是	仍然	部分	的	她	.

对未出生的孩子而言，在他还是她身体的一部分时，他的成长就是最好的证明。

[ænd; ənd] [wɪn] [left] - [raɪt] ['æftər] ['mɑːrks] [bɜːrθ] .

And	Wyn	left	Allertown	right	after	Mark's	birth	.
和	温	左边	-	正确的	后	马克的	出生	.

马克出生后，温恩就离开了阿勒敦。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðərz] .

I've	heard	of	virgin	mothers	.
我已经	听到	的	处女	母亲们	.

我听说过处女母亲。

[aɪ'd] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] " ['vɜːrdʒɪn] ['fɑːðər] " [ðæn; ðən]['hjuːmən][kri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] .

I'd	rather	believe	in	a	"	virgin	father	"	than	human	creation	from	nothingness	.
ID	相当	相信	在	一个	"	处女	父亲	"	比	人类	创建	从	虚无	.

我宁愿相信"处男之父"，也不愿相信人类是从虚无中创造出来的。

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [her] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][blɑːnd] .

I	once	had	hair	,	and	it	was	blond	.
我	一次	有	头发	,	和	它	曾是	金发	.

我曾经有头发，而且是金色的。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] .

My	eyes	are	blue	.
我的	眼睛	是	蓝色的	.

我的眼睛是蓝色的。

[aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [wɪn] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [iːz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

I	look	in	the	mirror	,	and	then	I	look	at	Wyn	lounging	at	ease	behind	his
我	看	在	这	镜子	,	和	然后	我	看	在	温	休闲	在	舒适	在后面	他的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

我照了照镜子，然后看着温悠闲地躺在报纸后面。

[maɪ][sʌn] ?

My	son	?
我的	儿子	?

我的儿子?

[maɪ] ['mʌðərləs] [sʌn] ?

My	motherless	son	?
我的	无母	儿子	?

我那失去母亲的儿子?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神